

Ciao a tutti

Di seguito pochi semplici consigli per la lettura del manga che avete appena scaricato ☺

La numerazione delle scansioni è sempre la solita: **VOLxx_yy**, con xx che rappresenta il numero del volumetto (da 01 a 42) e yy il numero della tavola. Ogni tavola (tranne copertine, sommario, e poche altre isolate) è la scansione di 2 pagine in sequenza del fumetto. Queste vanno lette alla giapponese, quindi partendo dalla pagina di destra verso sinistra, e dall'alto verso il basso. Non preoccupatevi, anche chi non c'è avvezzo ci si abituerà molto in fretta! Per il resto basta seguire l'ordine della numerazione, quindi Volxx_01 → Volxx_02 → Volxx_03 e così via. Ho volutamente allargato un po' l'area di scansione per dare proprio l'idea di star leggendo un volume (si vedono le pagine in rilievo e la tridimensionalità in certi punti), e per essere sicuro che venisse scannerizzato proprio tutto, numeri di pagina e quant'altro. Mi scuso per le immagini che sono venute leggermente "storte", ma il mio vecchio scanner primordiale non sempre ha collaborato, e inoltre non volevo correre il rischio di stiracchiare troppo i preziosi volumetti. Detto questo,

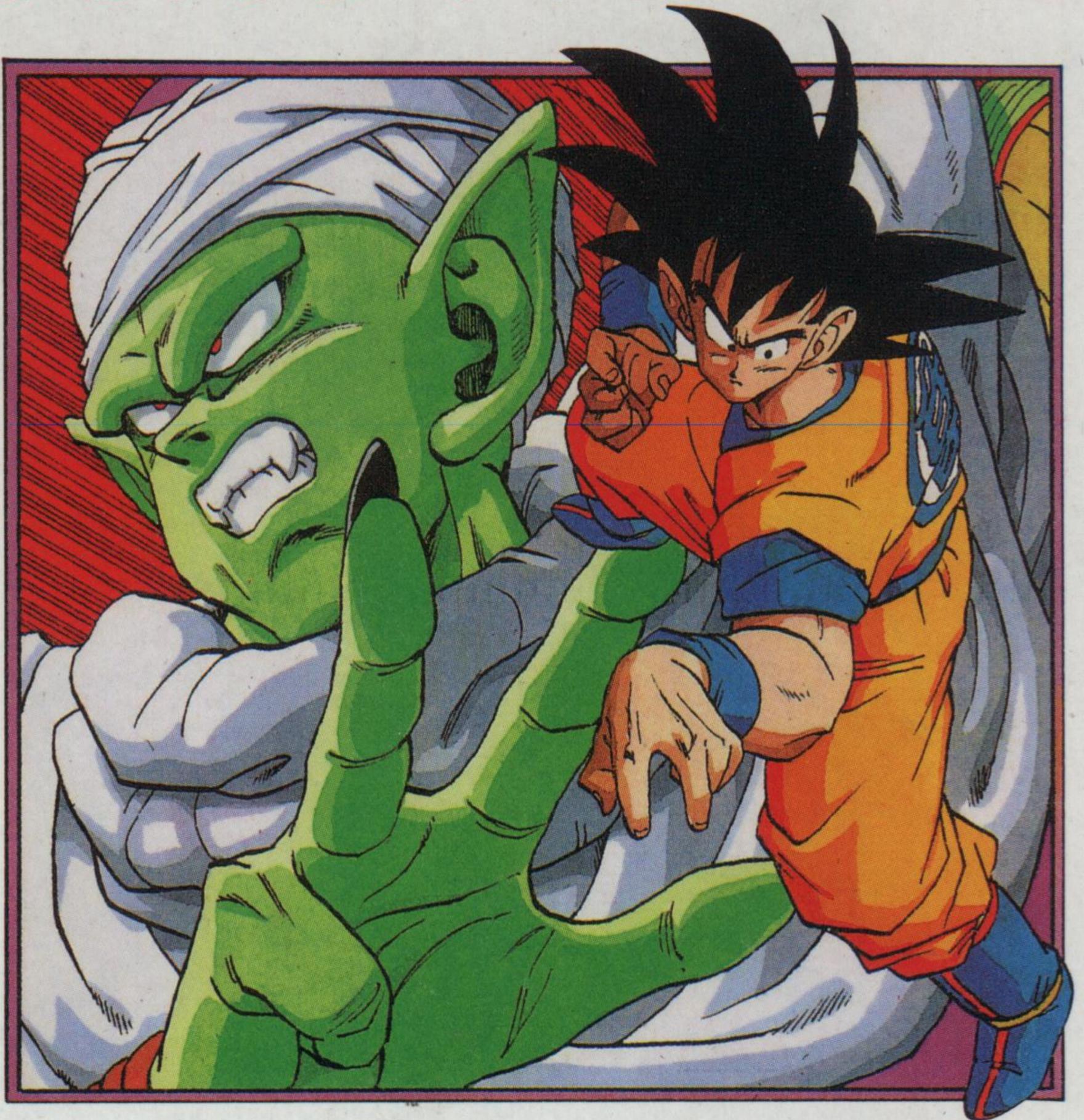
Buona Lettura ! ☺ ☺ ☺

SETTEMBRE 1999 • LIRE 5.000

DRAGON BALL

DELUXE

A K I R A T O R I Y A M A



EDIZIONI

STAR
COMICS

GOKU VS PICCOLO

16

DRAGON BALL DELUXE

Pubblicazione mensile - Anno V - Numero 16 - settembre 1999

Autorizzazione Tribunale di Perugia

nr 10/95 del 03/04/1995

Pubblicazione a cura di:

Kappa Srl, via S. Felice 13, 40122 Bologna

Testi e Disegni:

Akira Toriyama

Direttore Editoriale e Responsabile:

Giovanni Bovini

Progetto Editoriale, Grafico,

Coordinamento e Supervisione:

Andrea Baricordi • Massimiliano De Giovanni

Andrea Pietroni • Barbara Rossi

Redazione Kappa Srl:

Monica Carpino, Simona Franchi, Giovanni Mattioli,

Mario Rivelli, Marco Tamagnini, Serena Varani

Redazione Star Comics:

Maria Grazia Acacia, Emilia Mastropiero, Sergio Selvi

Corrispondenza con il Giappone:

CIG (Spoleto)

Impaginazione:

Marco Tamagnini

Adattamento testi:

Massimiliano De Giovanni

Traduzioni:

Hobby Fumetto

Adattamento Grafico:

Filippo Sandri

Lettering:

Rita Magelli

Fotocomposizione:

Fotolito Fasertek - Bologna

Editore:

EDIZIONI STAR COMICS Srl Strada Selvette 1 bis/1

06080 Bosco (PG)

Per richiedere i numeri arretrati:

Orion Distribuzioni

Strada Selvette 1 bis/1, 06080 Bosco (PG)

Per la pubblicità rivolgersi a:

Edizioni Star Comics Tel. (075) 5918353

Stampa:

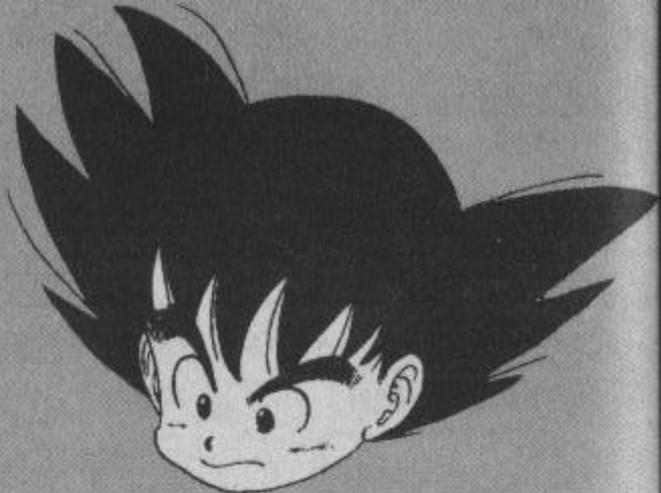
Grafiche Bovini - Bosco (PG)

Distributore esclusivo per le edicole:

CDM Srl - Centro Diffusione Media,

Viale Don Pasquino Borghi 172

00144 Roma Tel. (06) 5291419



Sommario

| | |
|----------------------------------|----------|
| L'ERRORE DI DIO | pag. 4 |
| GOKU VS PICCOLO | pag. 18 |
| IL VERO POTERE | pag. 32 |
| IL DUELLO | pag. 46 |
| LA SUPER ONDA | |
| KAMEHAMEHA | pag. 60 |
| IL TORNEO NEL CAOS | pag. 74 |
| PICCOLO GIGANTIC | pag. 89 |
| LA GARA DI GOKU | pag. 103 |
| L'ULTIMA CARTA DI PICCOLO | pag. 118 |
| RESISTI, GOKU! | pag. 132 |
| DIECI SECONDI | pag. 146 |
| E' FINITA | pag. 160 |

Copyright: Dragon Ball

© 1984 by Bird Studio. All rights reserved.
First published in Japan in 1984 by Shueisha Inc.,
Tokyo. Italian translation rights arranged by
Shueisha Inc. Through Tuttle-Mori Agency, Inc.

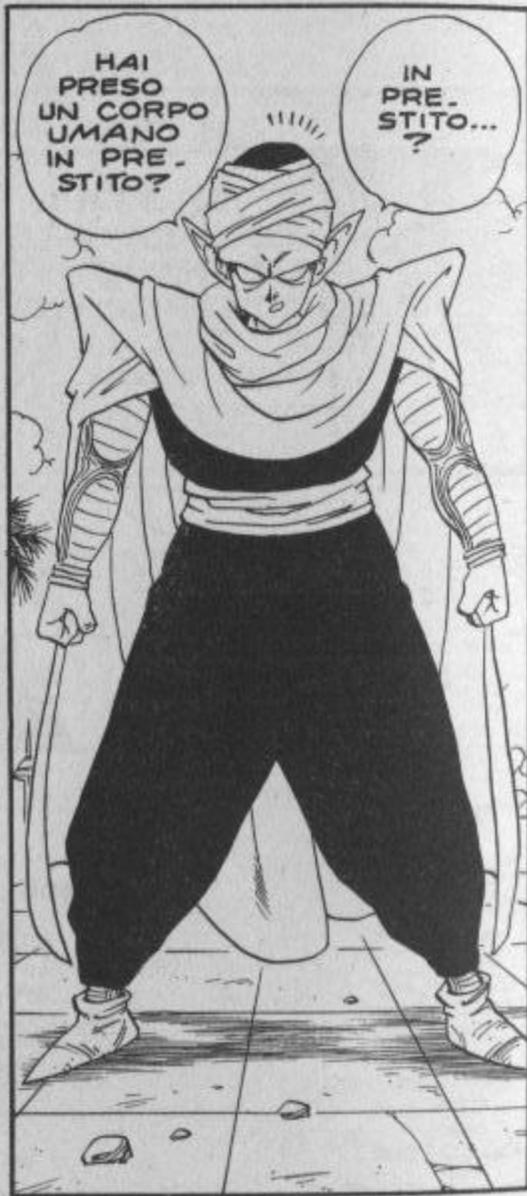
© 1984 Bird Studio. Tutti i diritti riservati.
Pubblicato la prima volta in Giappone nel 1984
da Shueisha Inc., Tokyo. Diritti per la versione
italiana ottenuti con il permesso di Shueisha Inc.,
attraverso Tuttle-Mori Agency, Inc.

DRAGON BALL

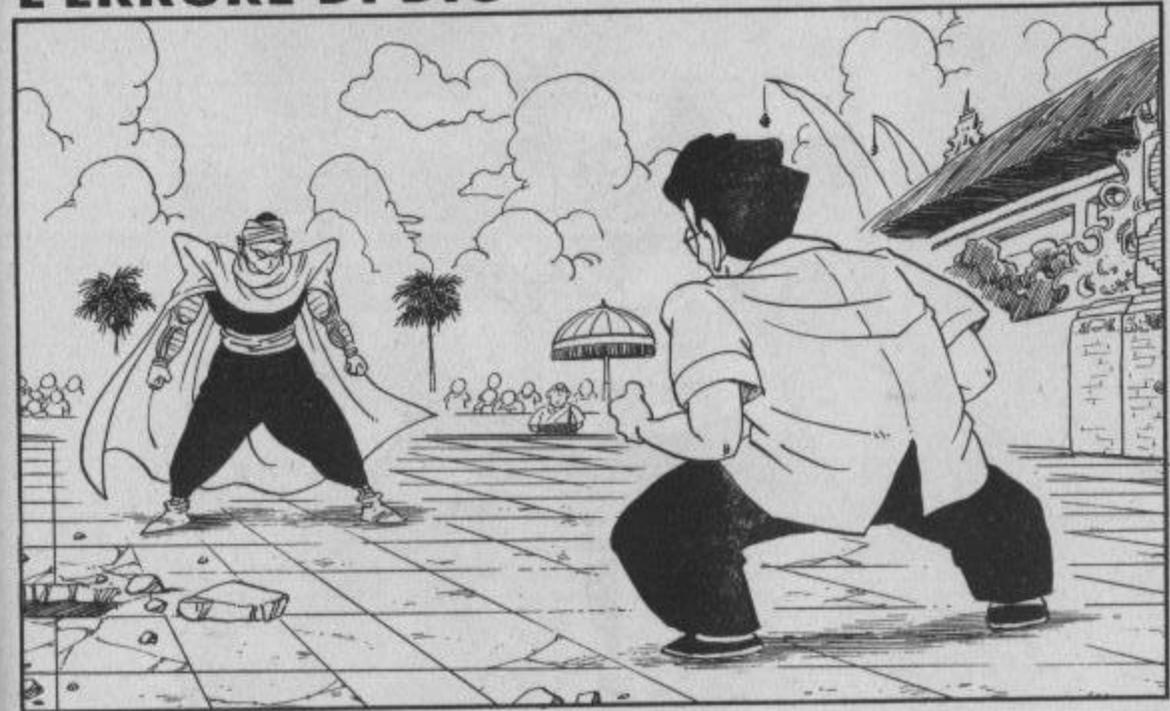




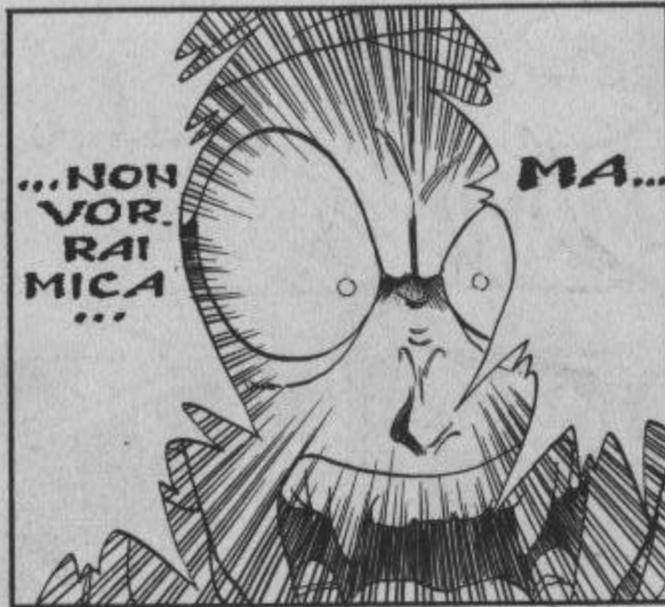
* STANNO PARLANDO UNA LINGUA SCONOSCIUTA



L'ERRORE DI DIO







IMBOTTIGLIA IL GRANDE MAGO



* ONDA DELL'ARGINAMENTO DEMONIACO.



MH? DIVO HA TIRATO FUORI UNA BOCCETTA E L'HA MESSA SULLA PEDANA...







CO.
COSA
?!

SH

A



OH...
OOH...
AAH...



L'HA
RE.
SPIN
TA!



TOR.
NA
IN.
DIE.
TRO.
MAFU
BA!



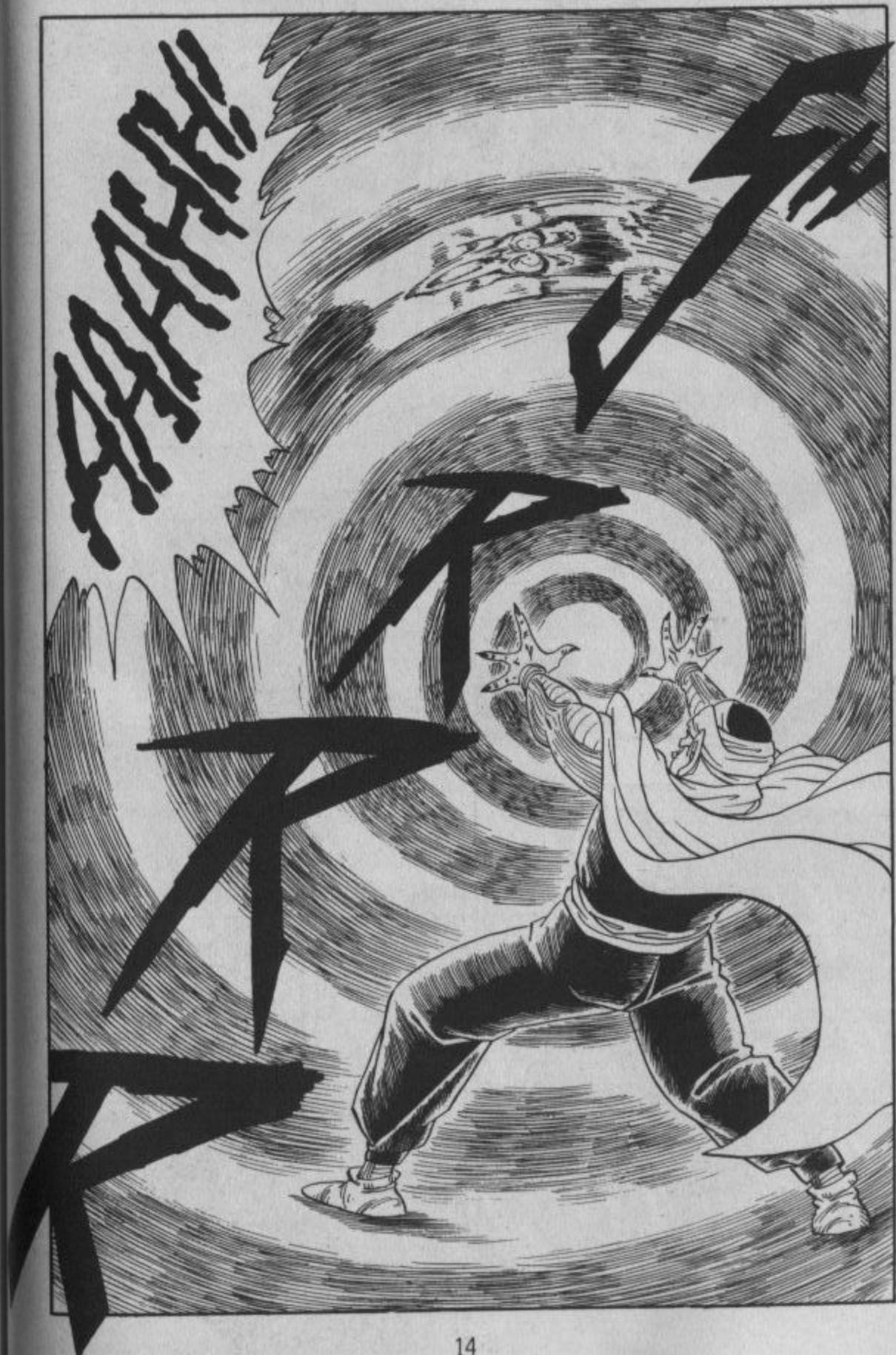
FLASH

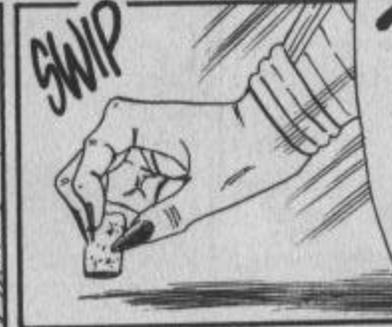
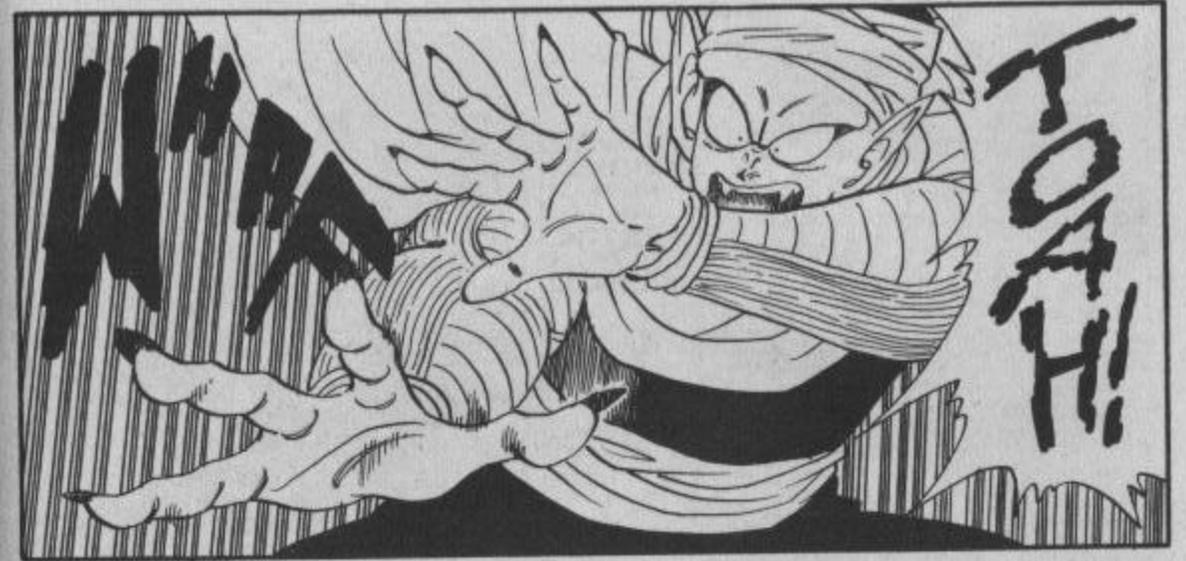
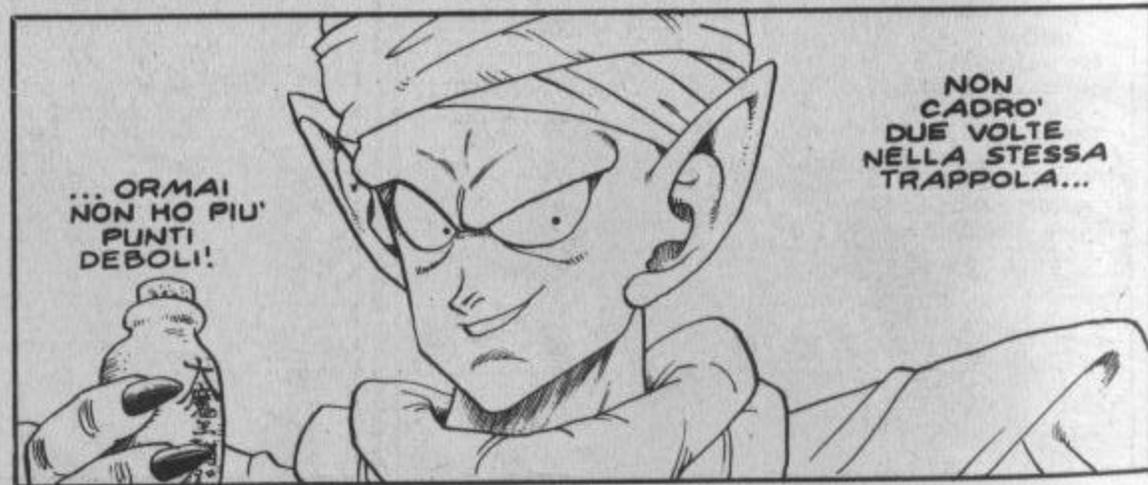
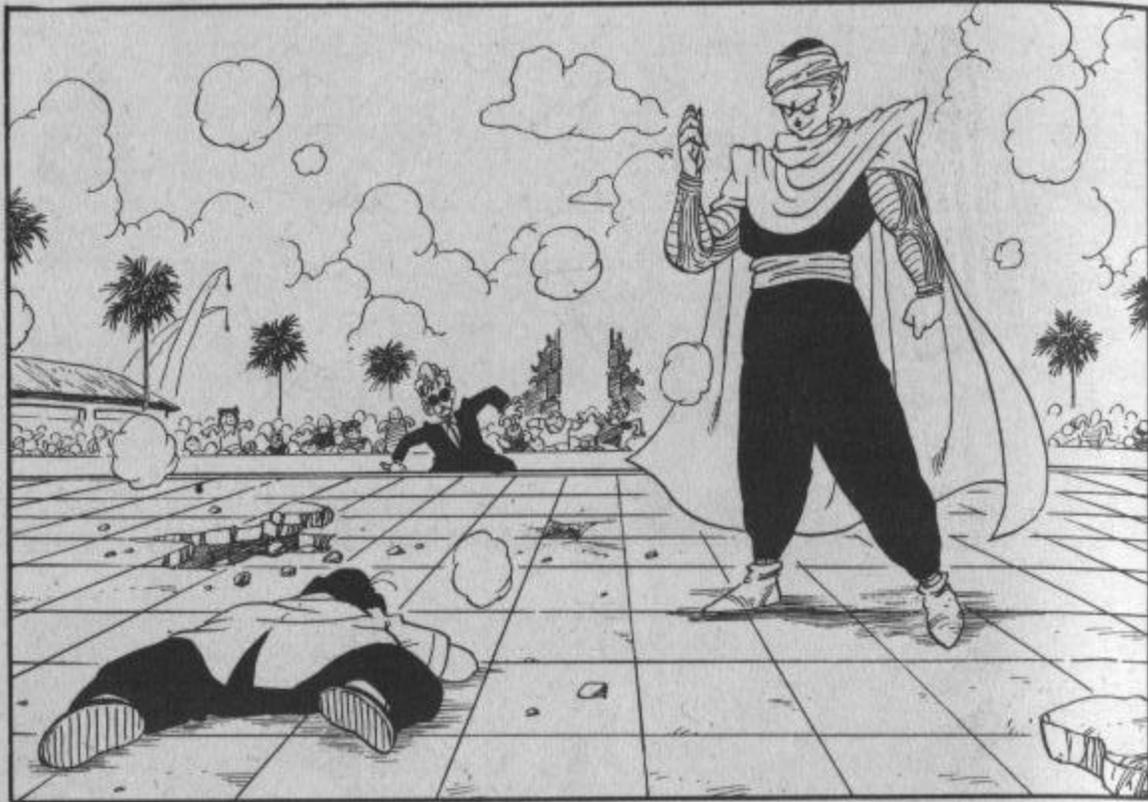


MA MALE DIZIONE! NON MI ASPETTA. VO QUE STA FINE!



GOKU! NON M'IMPOR- TA DI SO- PRAVVI- VERE!



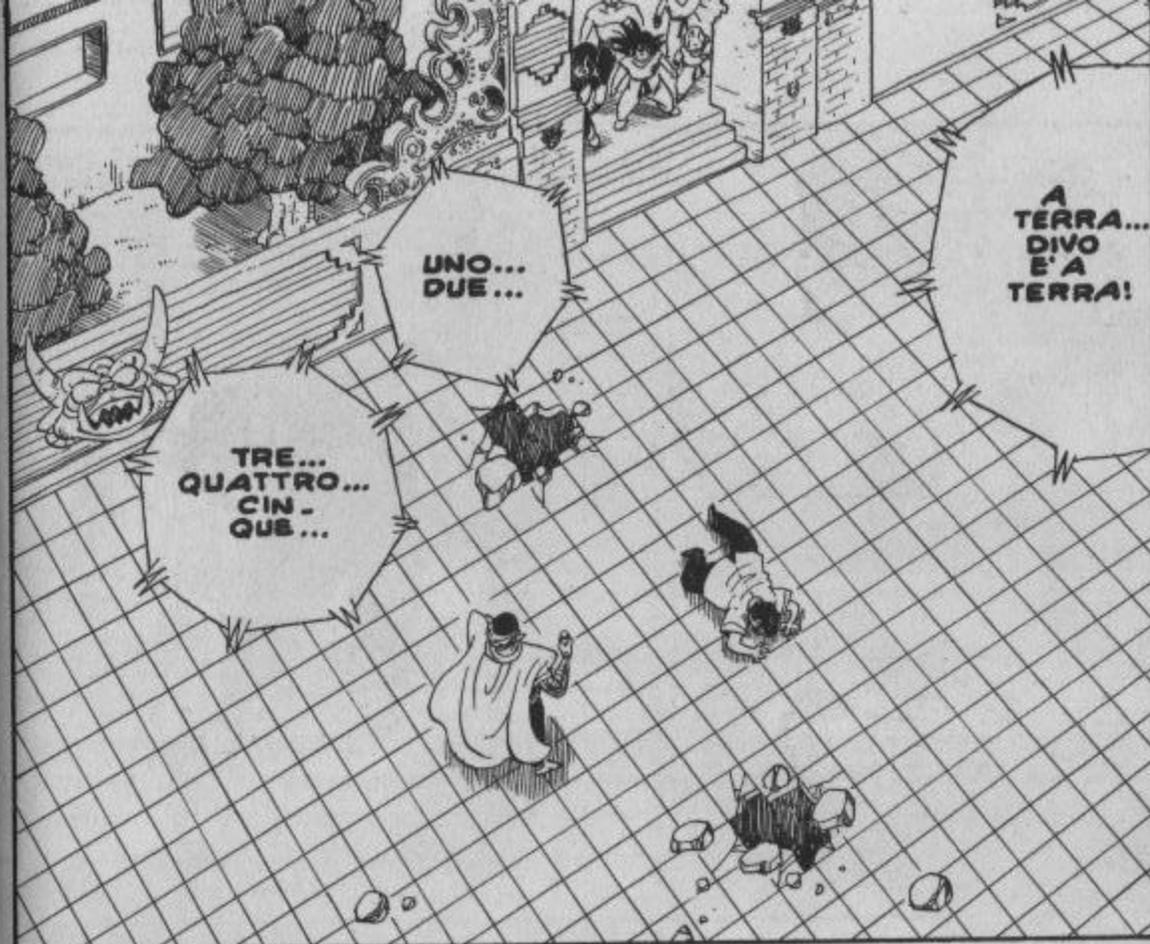




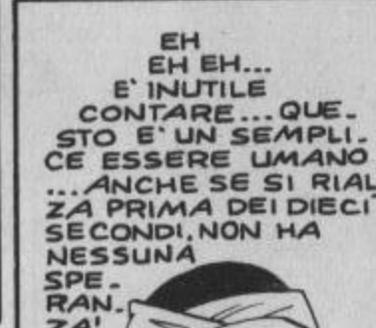
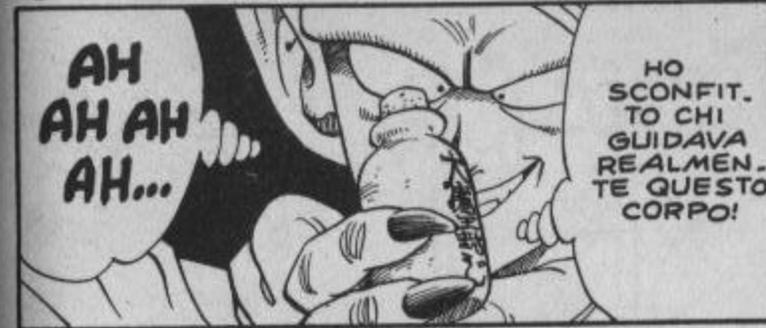
DIO HA PER-SO...?



E-EHI! COME SI SEN-TE?!



GOKU VS PICCOLO





SI PREVEDE UNO SCONTRO UNICO E IRRIPETIBILE! LA GRANDE FINALE INIZIERA DOPO DIECI MINUTI DI INTERVALLO!

ECCO I DUE ATLETI QUALIFICATI PER LA FINALE... SON GOKU E MAJUNIOR!



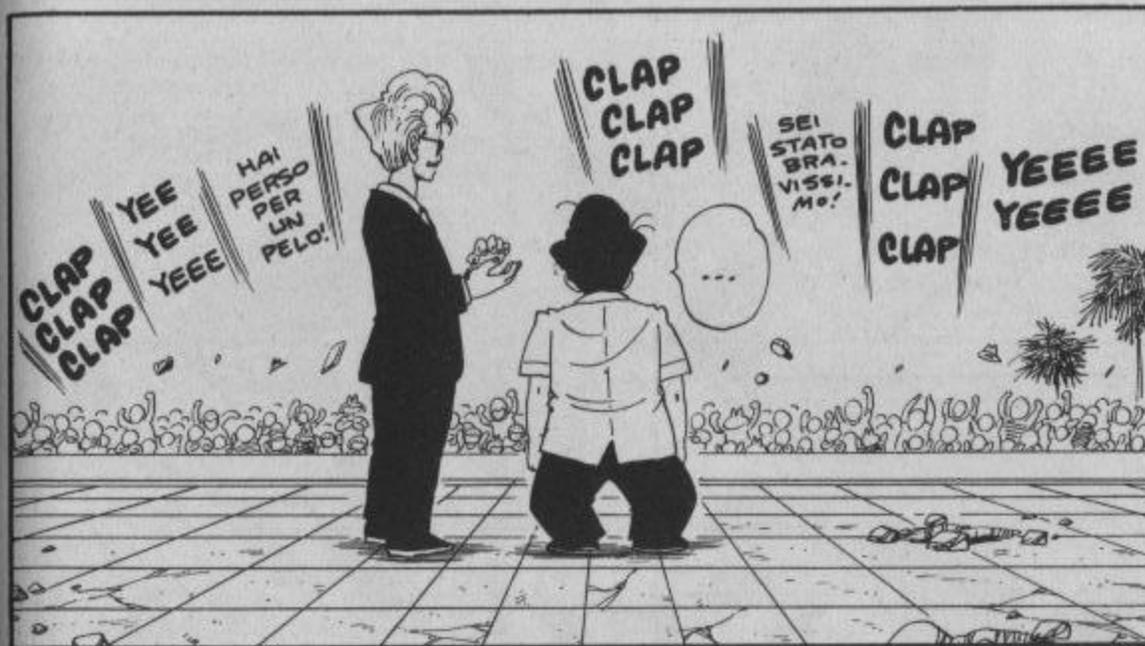
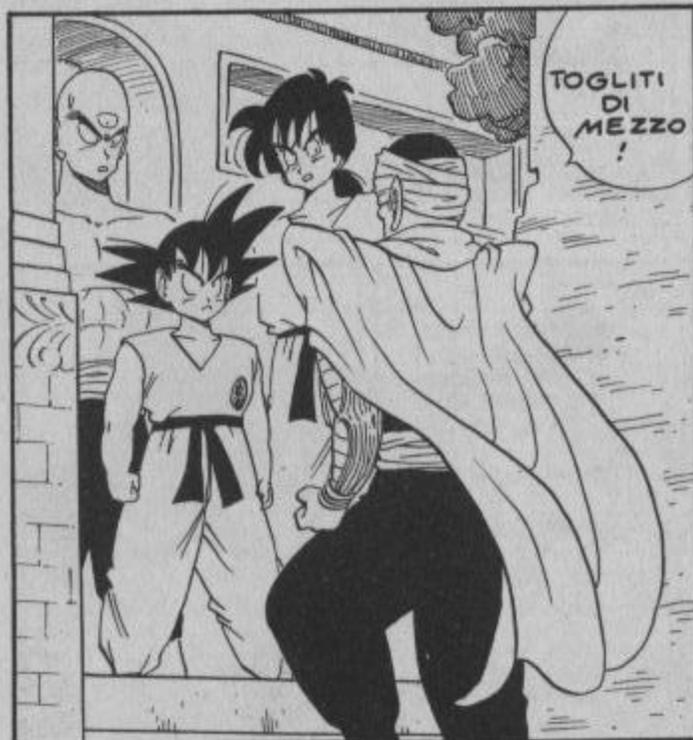
VADO DA GOKU... VOGLIO PARLARE CON LUI E GLI ALTRI...



NON HO BISOGNO DELL'INTERVALLO...

TSK...

TOGLITI DI MEZZO!



CLAP CLAP CLAP

YEE YEE YEEE

HAI PERSO PER UN PELO!

CLAP CLAP CLAP

SEI STATO BRAVISSIMO!

CLAP CLAP CLAP

YEEEEE YEEEEE



SWIFF

E. EHM... TOLGO IL DISTURBO!



EH? MA CERTO!

HA RICEVUTO UN COLPO IN TESTA...?

MH...? E. EHM... QUESTO E' IL CAMPO DI BATTAGLIA DEL TORNEO TENKAICHI...?



EHI!

PAPA!



FORSE HO BEVUTO TROPPO...?

COME MAI SONO FINITO QUI?

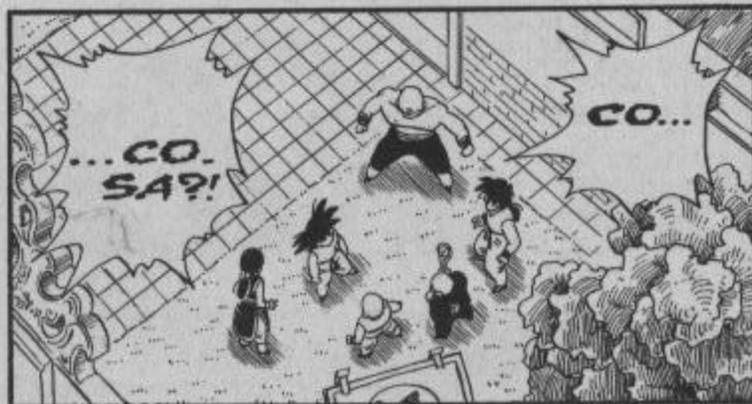


EH...?

SEI STATO DAVVERO IN GAMBA! NON SAPEVO CHE FOSSI COSI' FORTE!



EHM... AH AH ...





SE UNO DEI DUE UCCIDE L'ALTRO, MORIREBBERO EN TRAMBI...

...GETTO' VIA IL CUORE DEL VIZIO PER DIVENTARE DIO, MA QUESTO CUORE FORMO' PICCOLO...

DIO E PICCOLO FORMAVANO UN'UNICA PERSONA... MOLTO TEMPO FA...



...DEL PRECEDENTE MAGO PICCOLO!

INOLTRE... E' DIVENTATO ANCORA PIU' FORTE...



BASTA APRIRE IL TAPPO DELLA BOCCETTA...

MA... LA BOCCETTA L'HA INGOIATA QUEL MALEDETTO...

MA ORA DIO E' STATO RINCHIUSO NELLA BOCCETTA... E' POSSIBILE CHE POSSA USCIRNE?



ORA CAPISCO LA FACCEDDA...

...MAFU BA ERA L'UNICA SOLUZIONE SICURA PER NON MORIRE...



GIA'... E' USCITO UNO CHE ASSOMIGLIA A PICCOLO, ED E' STATO RISSUCCHIATO NELLA BOCCETTA...

M... MA HO VISTO USCIRE QUALCUNO DAL CORPO DI DIVO QUANDO E' STATO LANCIA TA LA MAFU BA...



...SIA... MO DI NUOVO NEI GUAI...

NON AVREI MAI IMMAGINATO CHE FOSSE IL MAGO PICCOLO...



...NON CE LA FAREMO MAI ANCHE SE L'ATTACCHIAMO TUTTI INSIEME...

IN EFFETTI...



IL SUO POTERE E' INIMMAGINABILE... NEMMENO DIO CE L'HA FATTA...

CO-COSA FACCIAMO ORA...?!



QUELLO ERA DIO!



...ERA QUALCUNO CHE LO VOLEVA SCONFIGGERE!

QUELLO NON ERA PICCOLO...



CO-COSA?! DIO?!?!



...QUESTO MONDO DIVENTERA' MIO IMMEDIATAMENTE!

MA QUANDO SARAI MORTO...

VI ASPETTERA' IL MAGNIFICO MONDO DEMONIACO!



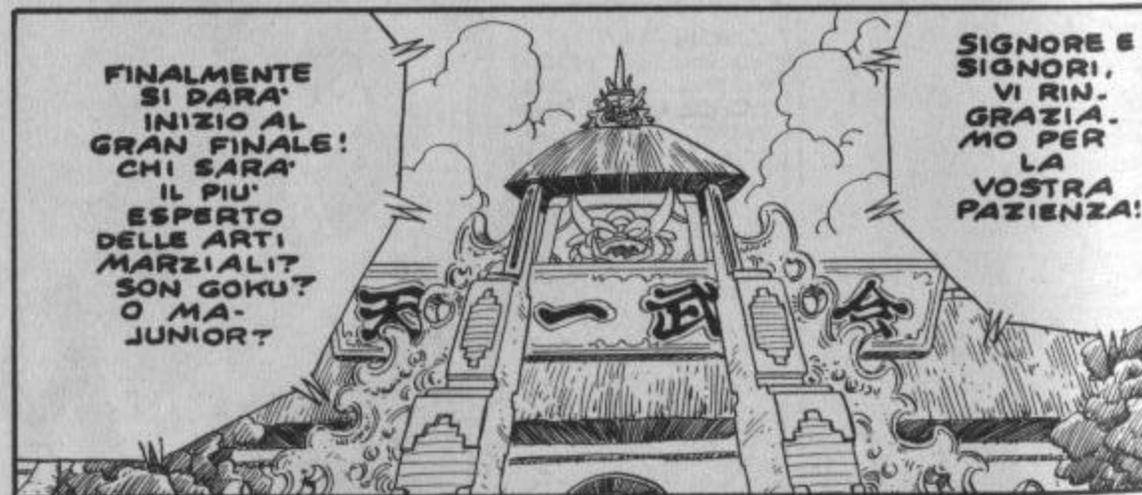
EH EH EH... DATTI DELLE ARIE FINCHE' VUOI!



NEANCHE IO SONO PIU' LO STES. SO!



AH
AH AH
AH!



FINALMENTE SI DARA' INIZIO AL GRAN FINALE! CHI SARA' IL PIU' ESPERTO DELLE ARTI MARZIALI? SON GOKU? O MAJUNIOR?

SIGNORE E SIGNORI, VI RINGRAZIAMO PER LA VOSTRA PAZIENZA!



LASCIA. TE FARE A ME!

AHA!



GOKU, PARE CHE TU SIA L'UNICA SPERANZA...

...PUR. TROP. PO...



GIA'... PROBABILMENTE...

AH!



CREDO CHE PICCOLO SIA VENUTO AL TORNEO PERCHE' HA PAURA DI TE...

UHM... PECCATO NON POTER ESSERE D'AIUTO... ORA CHE NON GLI FA EFFETTO NEMMENO LA MAFUBA, SEI PROPRIO L'ULTIMA SPERANZA...



NON SONO PIU' QUELLO DI TRE ANNI FA!

EH EH EH... MA QUESTA VOLTA TI MANDERO' ALL'INFERNO!



...SICURAMENTE MOLTO PIU' DI DIO, CHE NON SI ALLENA DA MOLTO TEMPO...

LA PRESENZA DI GOKU NON E' ALTRO CHE UN INTRALCIO PER ME...

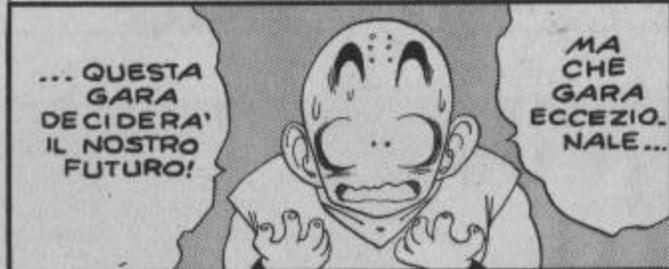


BE',
E' NATURA-
LE, VISTO
CHE TUTTI E
DUE GLI ATLE-
TI HANNO
GRANDI CAPA-
CITA'! CI FA-
RANNO VEDE-
RE UNA
GARA
ECCEZIONALE!

SIAMO
TUTTI
AN-
SIOSI!



ALLO-
RA
VADO!



... QUESTA
GARA
DECIDERA'
IL NOSTRO
FUTURO!

MA
CHE
GARA
ECCEZIO-
NALE...



A
COSA?

SIAMO
ALLA GRANDE
FINALE
DELLA VENTITRE-
ESIMA EDIZIONE
DEL TORNEO
TENKAICHI!
CHI
VINCERA'?

BRAVISSIMI!

SEI
PRONTO?

FORZA!



...DOPO
AVERTI
UCCISO,
MANDERO'
ANCHE
LORO
ALL'AL-
TRO
MONDO!

NON
HAI
BISOGNO
DI SALU-
TARE I
TUOI
AMICI...

ENTRATE
NEL
CAMPO
DI
BATTAGLIA
!



VINCE-
RAI,
VERO?
SEI
SICURO
DI VIN-
CERLO,
NO?!

GO-
GOKU!



GOKU,
FATTI
FORZA!
NON
DEVI
MORI-
RE!

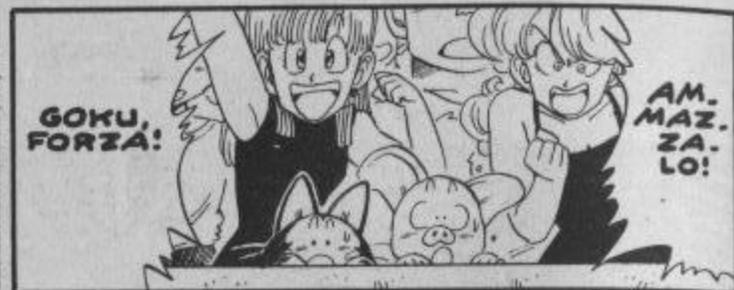
CO-
COSA
...?

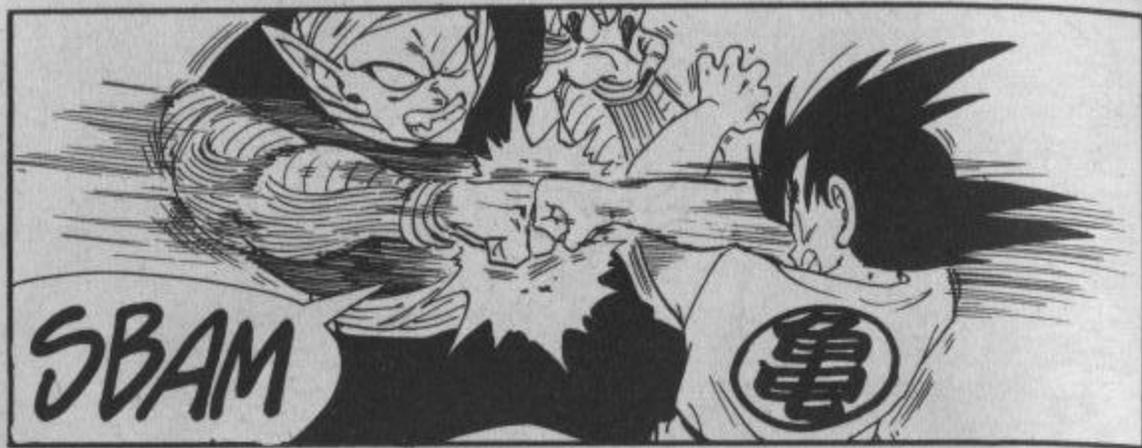
...NON
HO AN-
CORA
COMBAT-
TUTO
CON
LUI!

NON
LO
SO...

NON VO-
GLIO DI-
VENTARE
VEDOVA
PRIMA DI
SPOSAR-
TI!

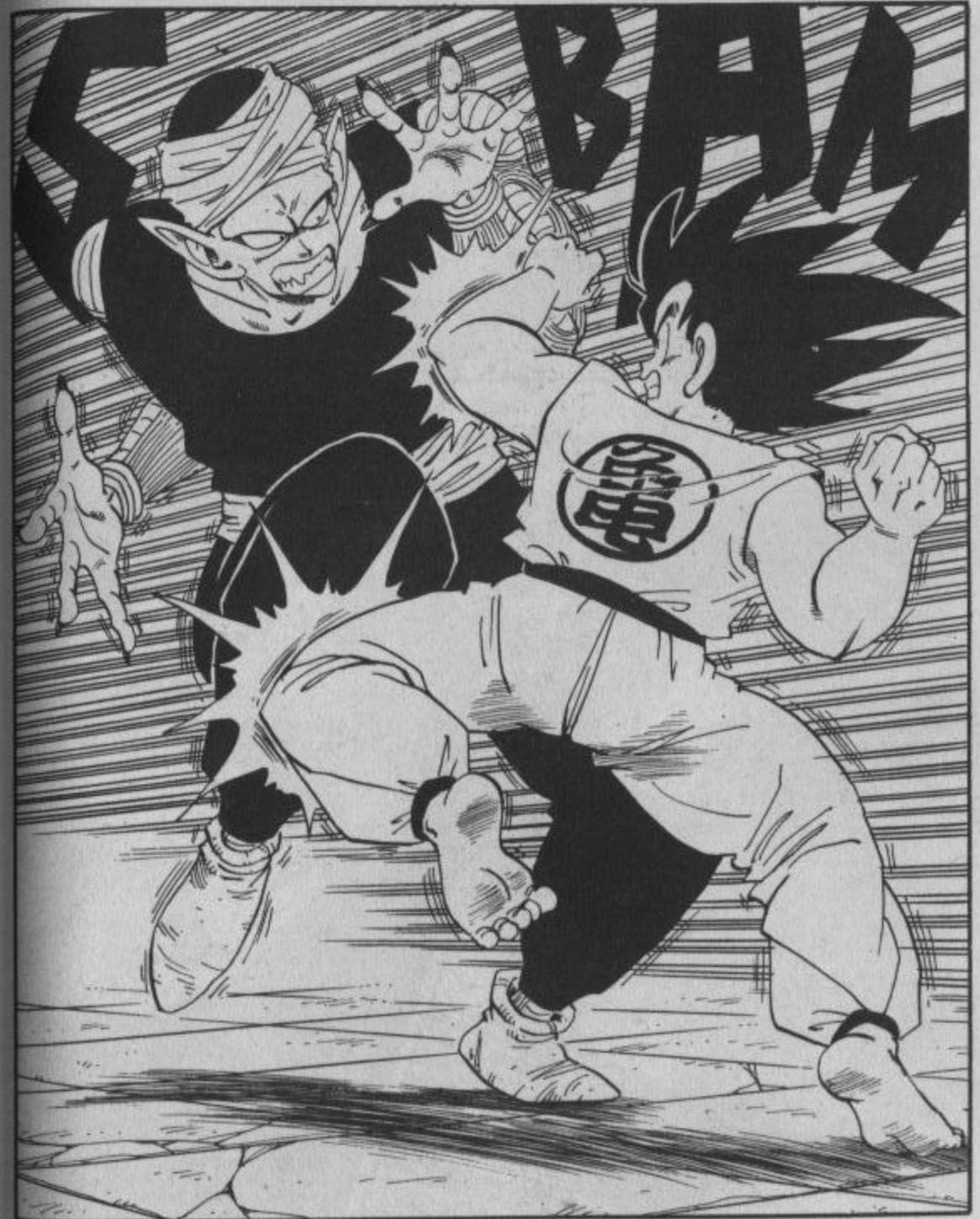


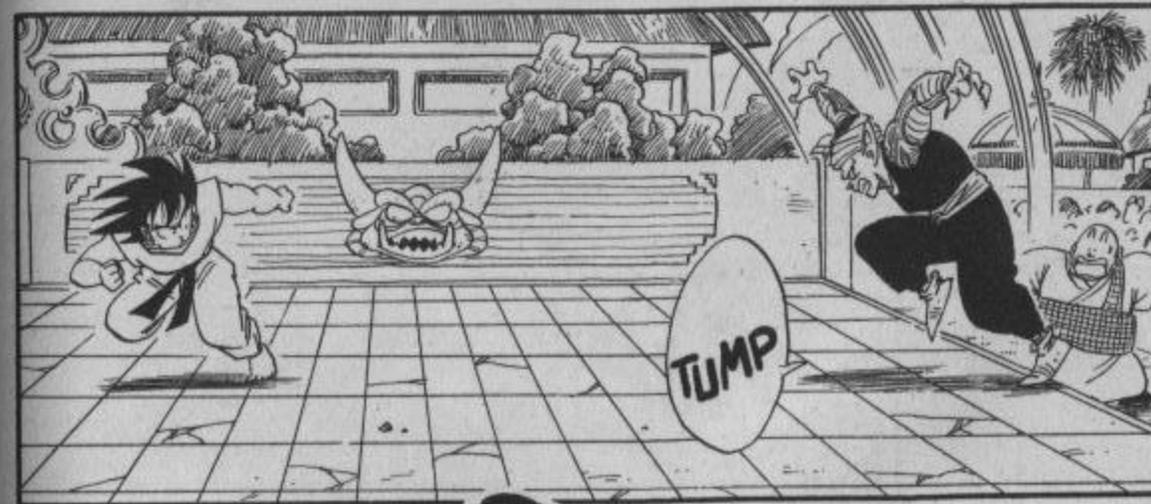
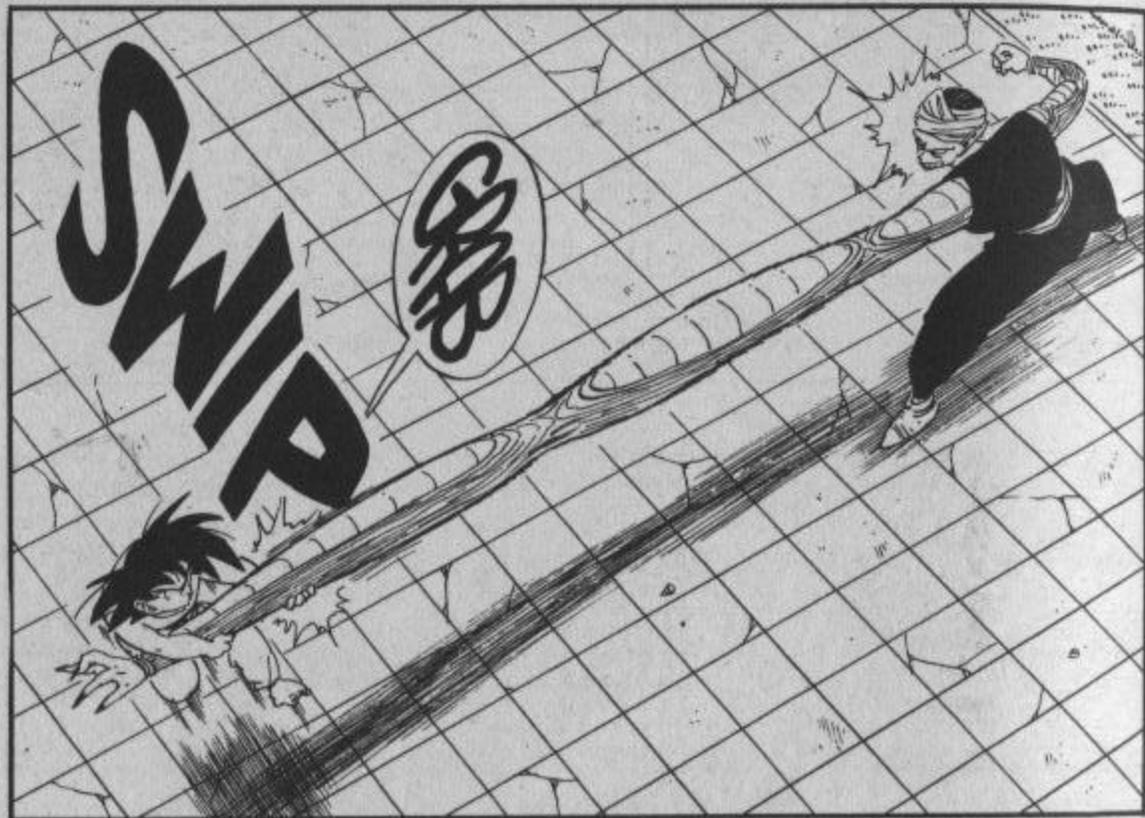


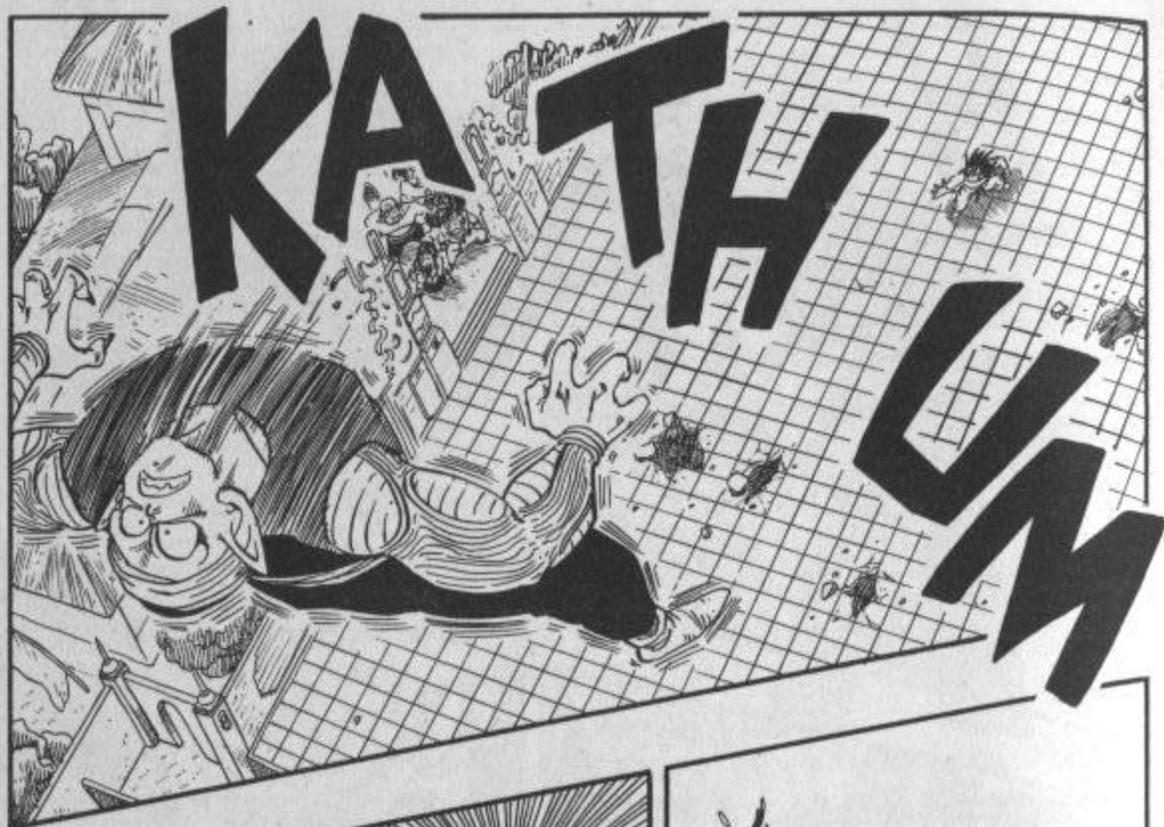


IL VERO POTERE

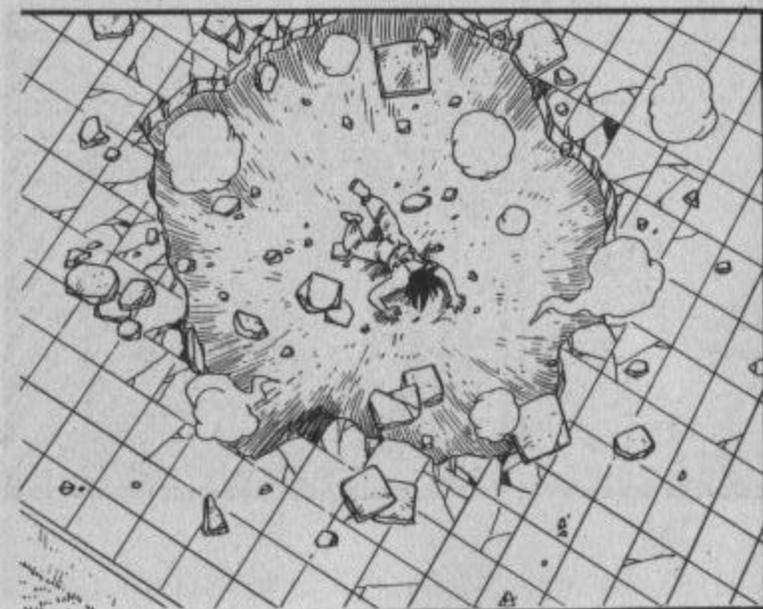
E' INIZIATO IL GRAN FINALE DEL TORNEO TENKAICHI! ORA COMBATTERANNO I DUE RIVALI SCELTI DAL DESTINO: GOKU E PICCOLO! COME ANDRA' A FINIRE LO SCONTRO FRA QUESTI DUE SUPER ESPERTI?!

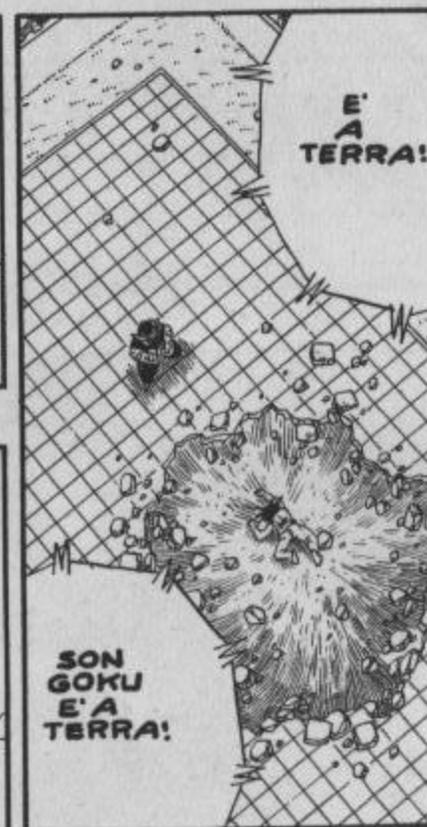
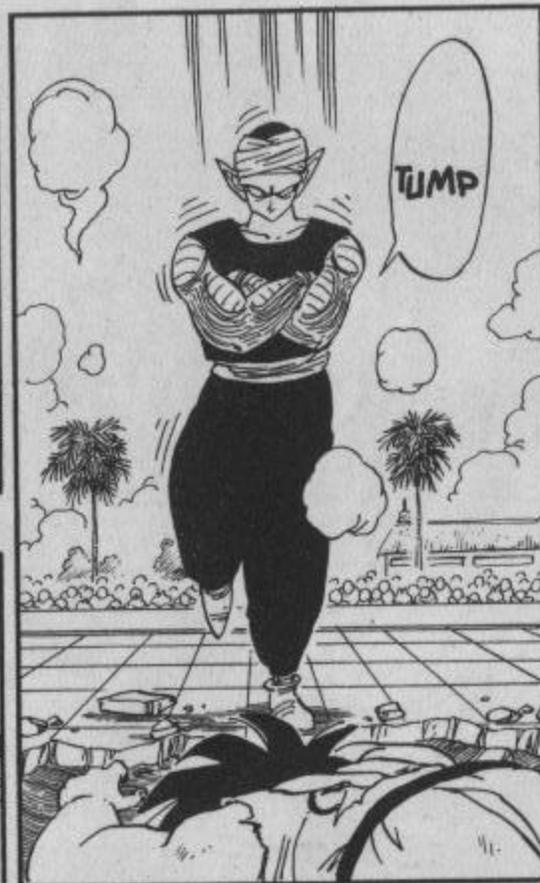
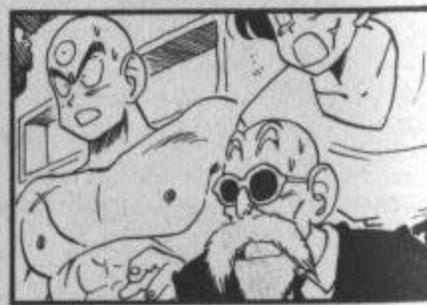














PUO' DARSÌ ...



EH EH EH...
TRA UN PO' NON DIRAI PIU' SCIOCCHEZZE...



ALLO-RA COMINCIA-MO?

VA BENE!



SARAI SPACCIATO SE ABBASERAI LA GUARDIA!



I. IN. CRE. DIBI. LE...

NON COMBATTONO ANCORA ALLA MASSIMA POTENZA...?!



NON VUOI ANCORÀ FARMI VEDERE IL TUO VERO POTERE, VERO?

SHU



EH EH... QUAND'E' CHE MI FAI VEDERE IL TUO SEGRETO...?

SHU

STAI GIÀ OSSERVANDO LA MIA POTENZA ...



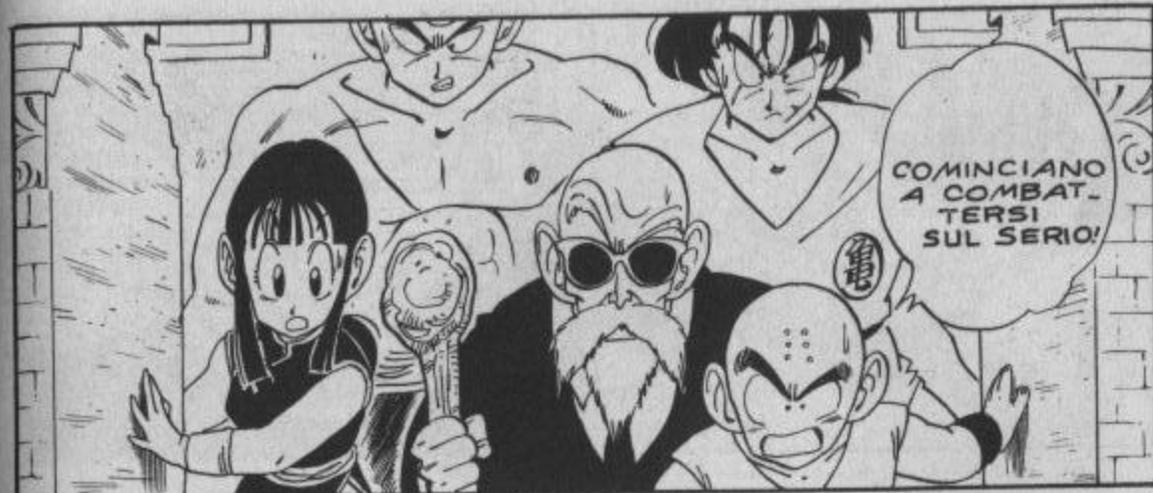
EH EH EH... TU SEI DAVVERO CATTIVO, E HAI UN POTERE STRAORDINARIO...

...PER QUESTO SONO MOLTO CONTENTO DI COMBATTERE CON TE!

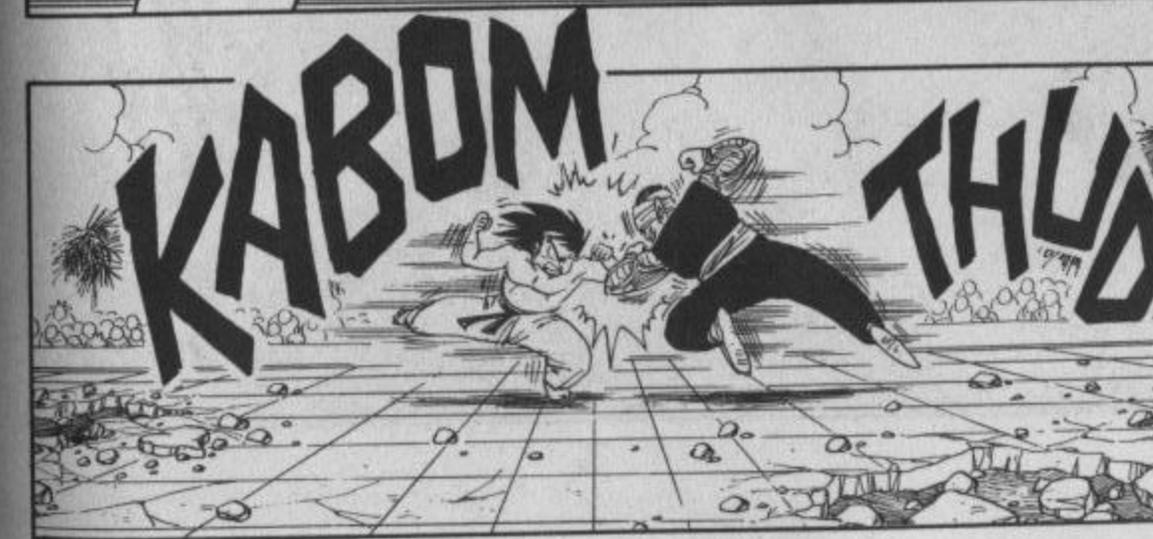


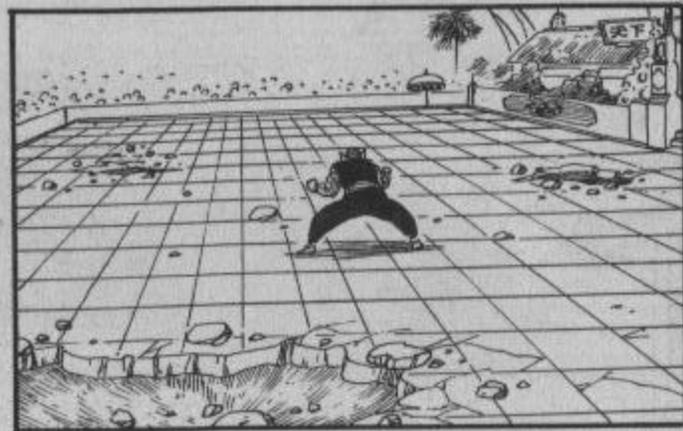
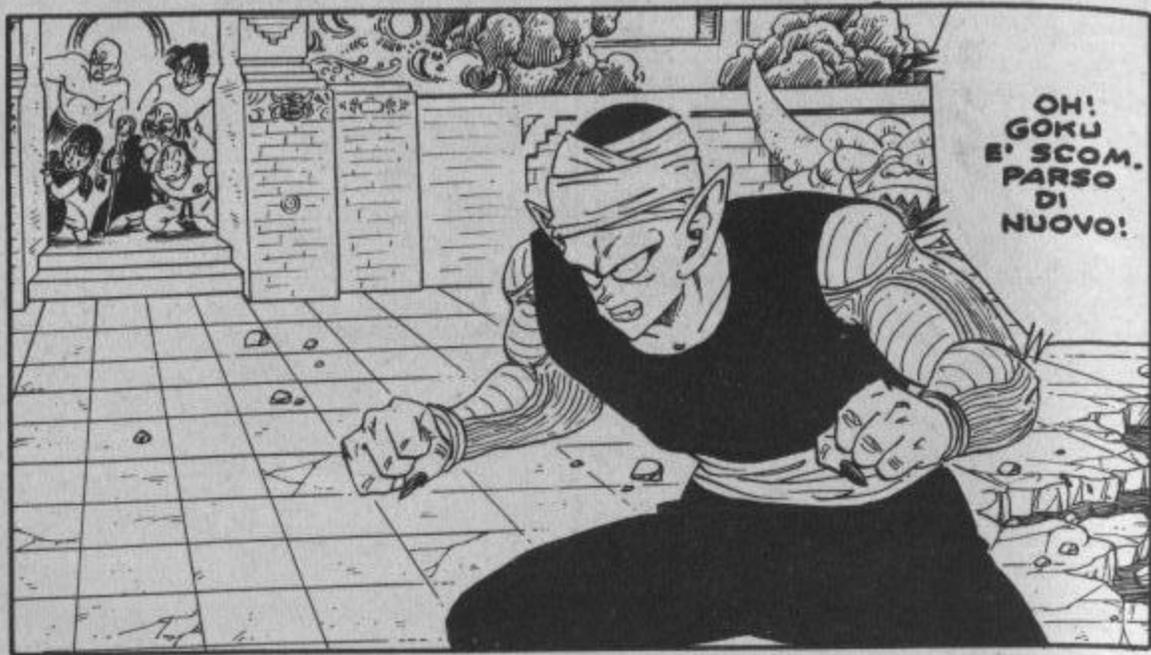
...IL MONDO DEL TERRORE!

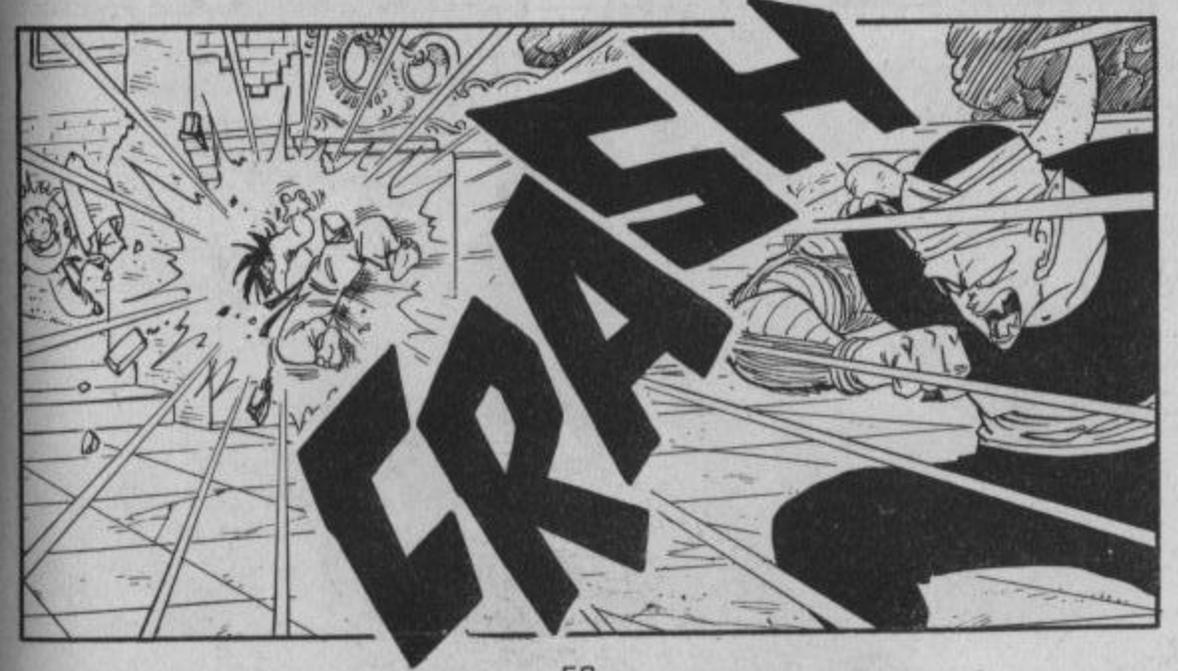
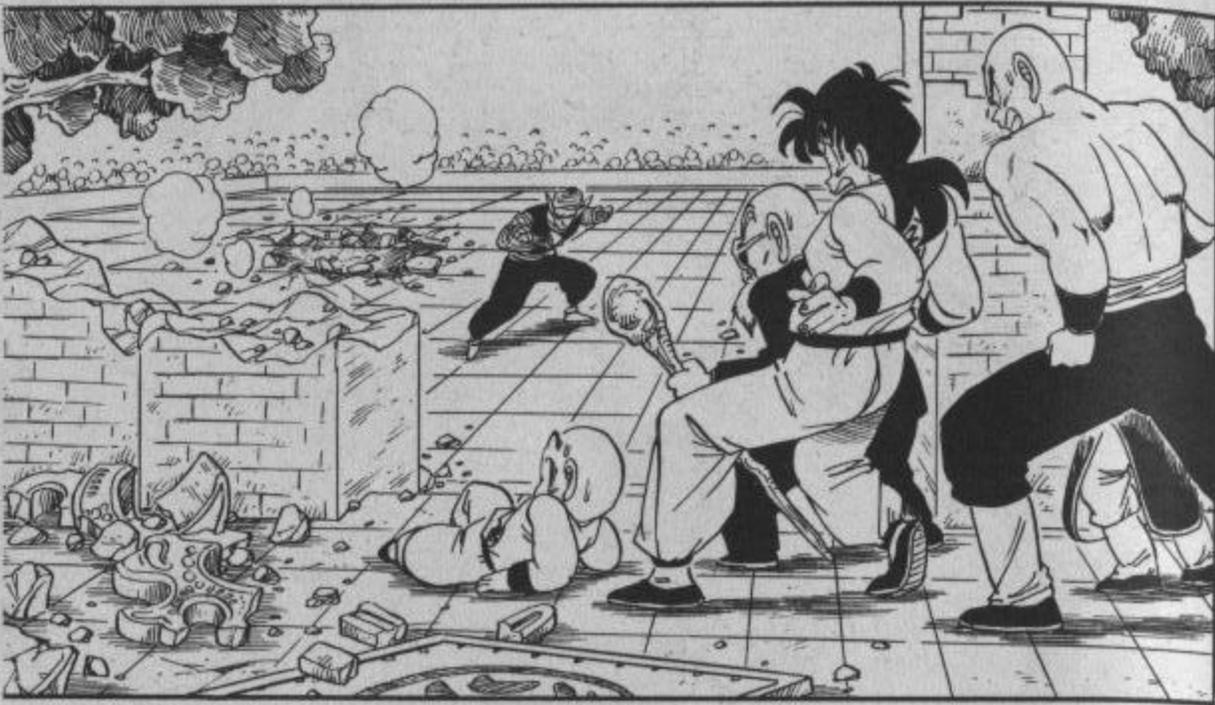
EH EH EH... NON PREOCUPARTI, ORA VEDRAI...

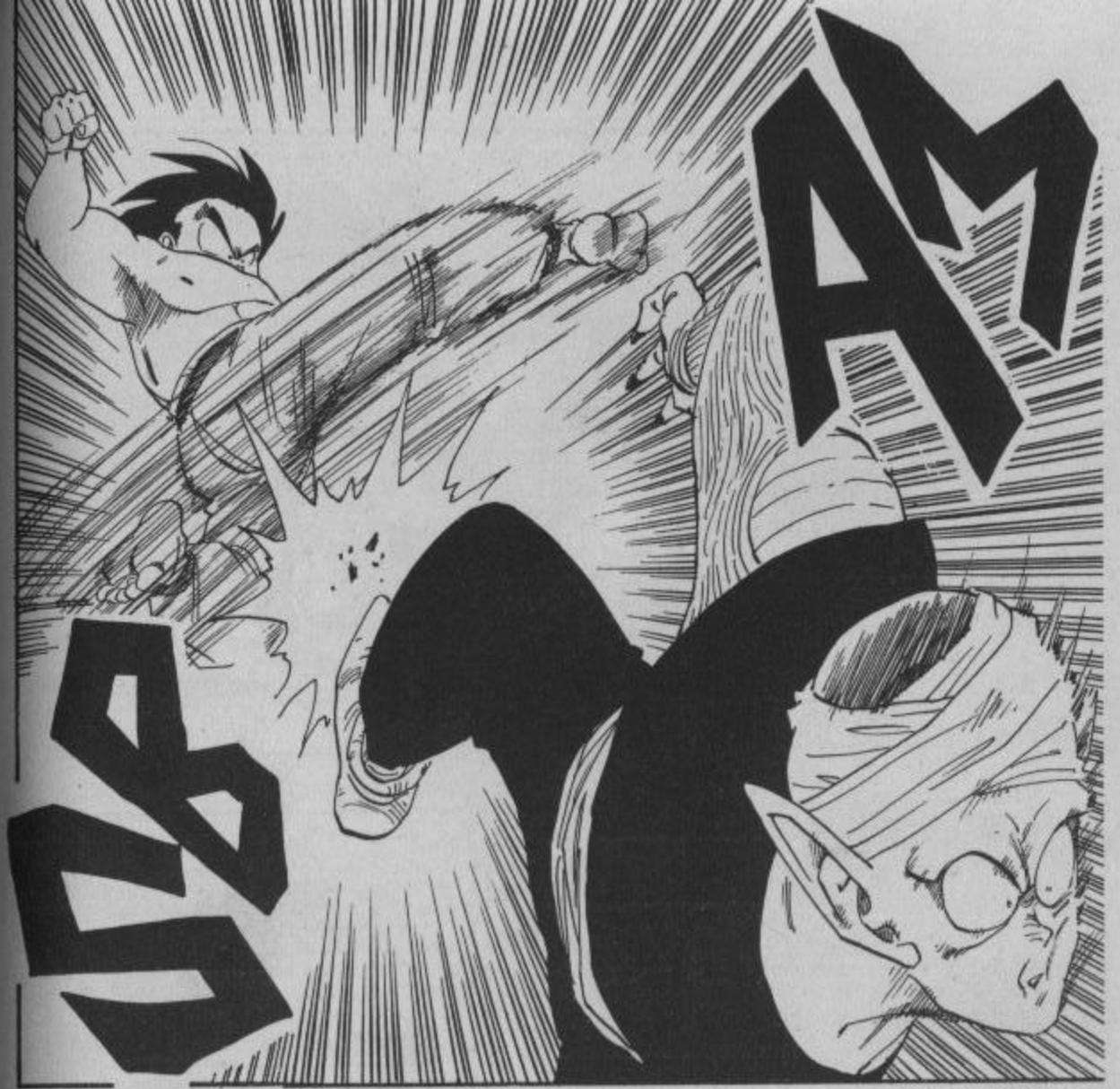
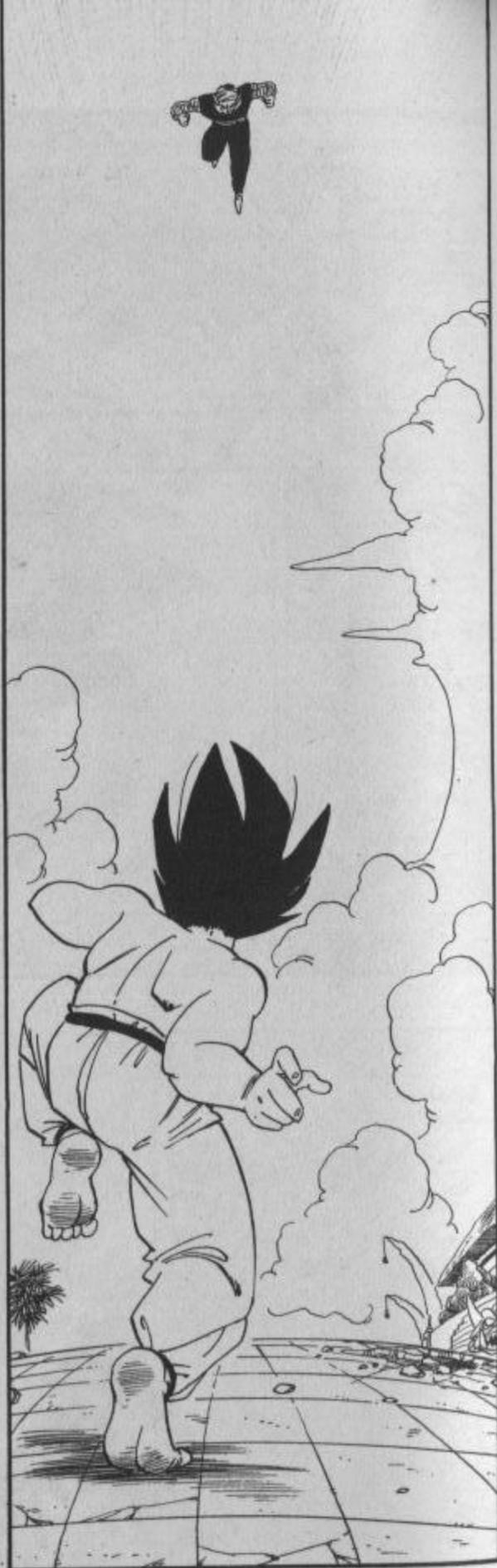


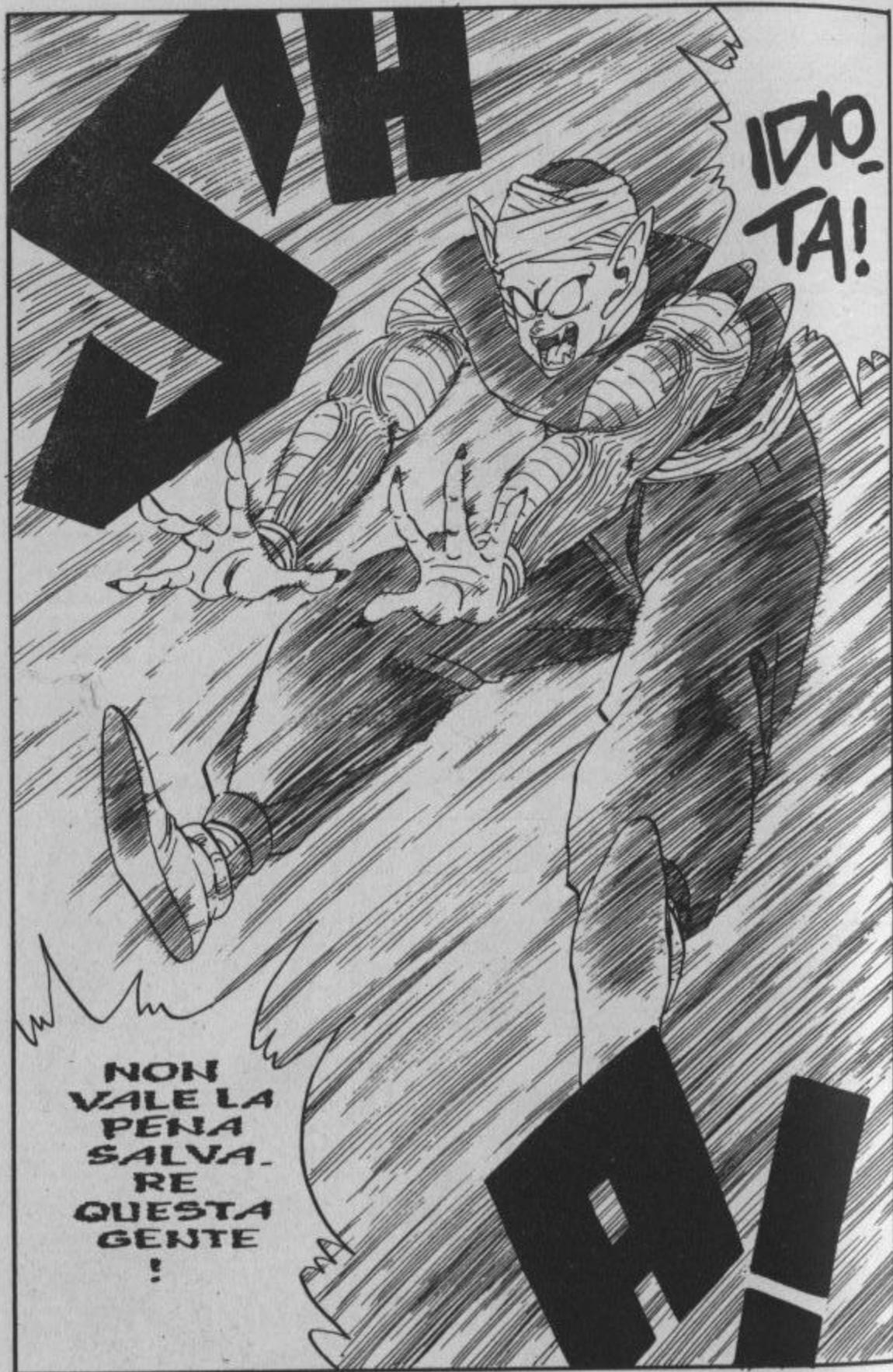
IL DUELLO











**IDIO-
TA!**

**NON
VALE LA
PENNA
SALVA-
RE
QUESTA
GENTE
!**



**ACC...!
COSI'
SARANNO
TUTTI
COINVOLTI!**



COME?!!

**RI-PA-
RA-
TE-
VI!**



**SONO
QUI!**

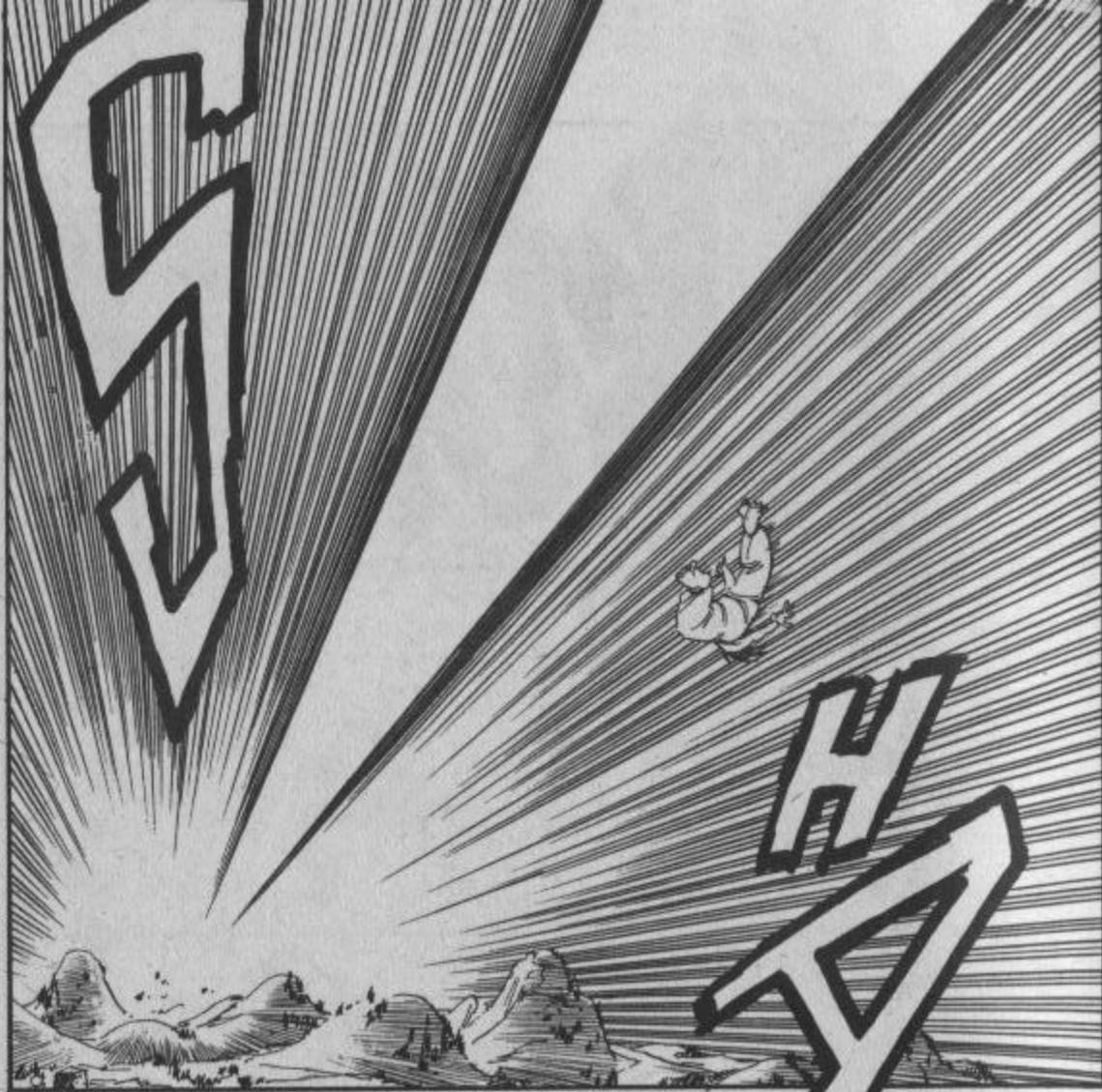


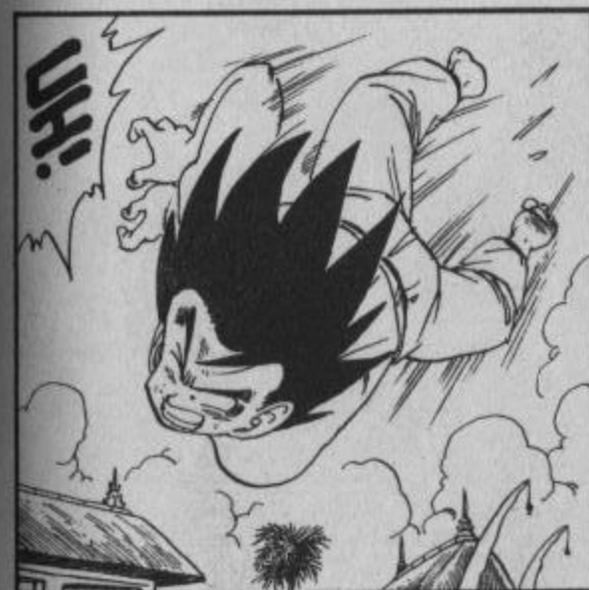
**NON
FARAN.
NO IN
TEM-
PO!**

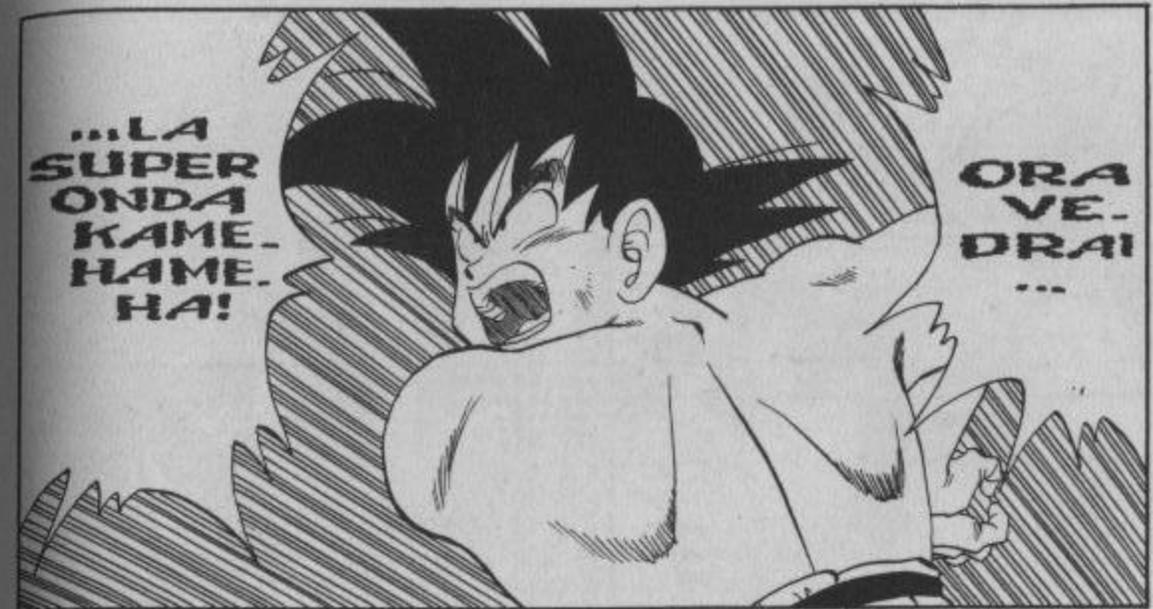
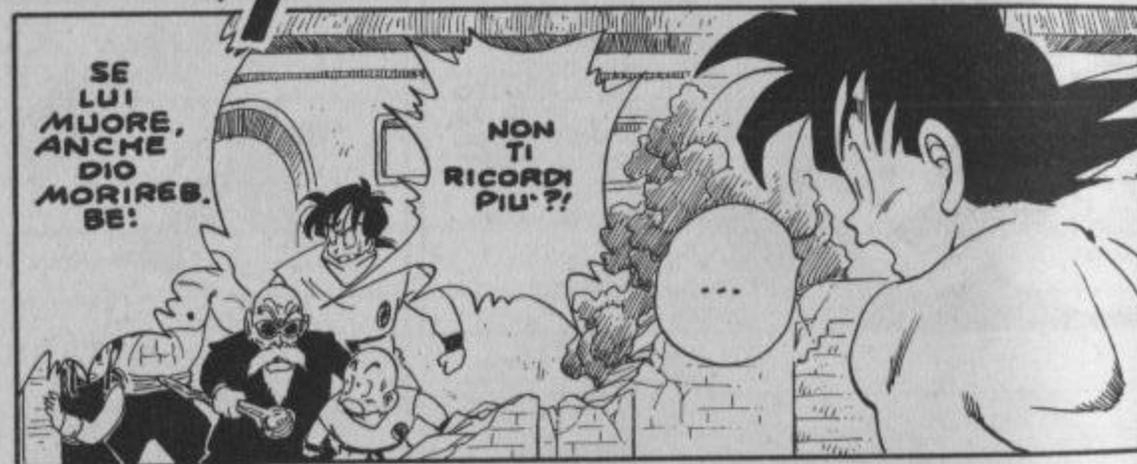
ZUMP



CREPA!







LA SUPER ONDA KAMEHAMEHA



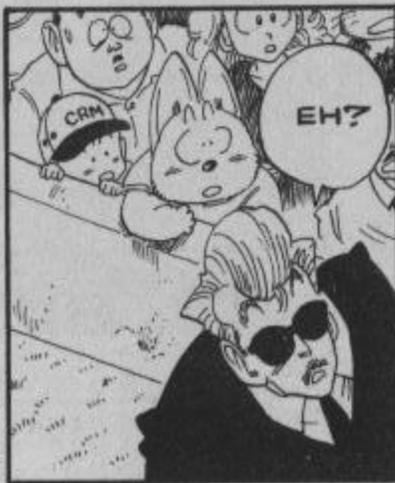


...TUTTI QUELLI CHE STANNO ASSI-STENDO AL TORNEO!

PER ESEMPIO, POSSO UCCIDERE IN UN ATTIMO ...



NO, NON E' POSSIBILE!



EH?

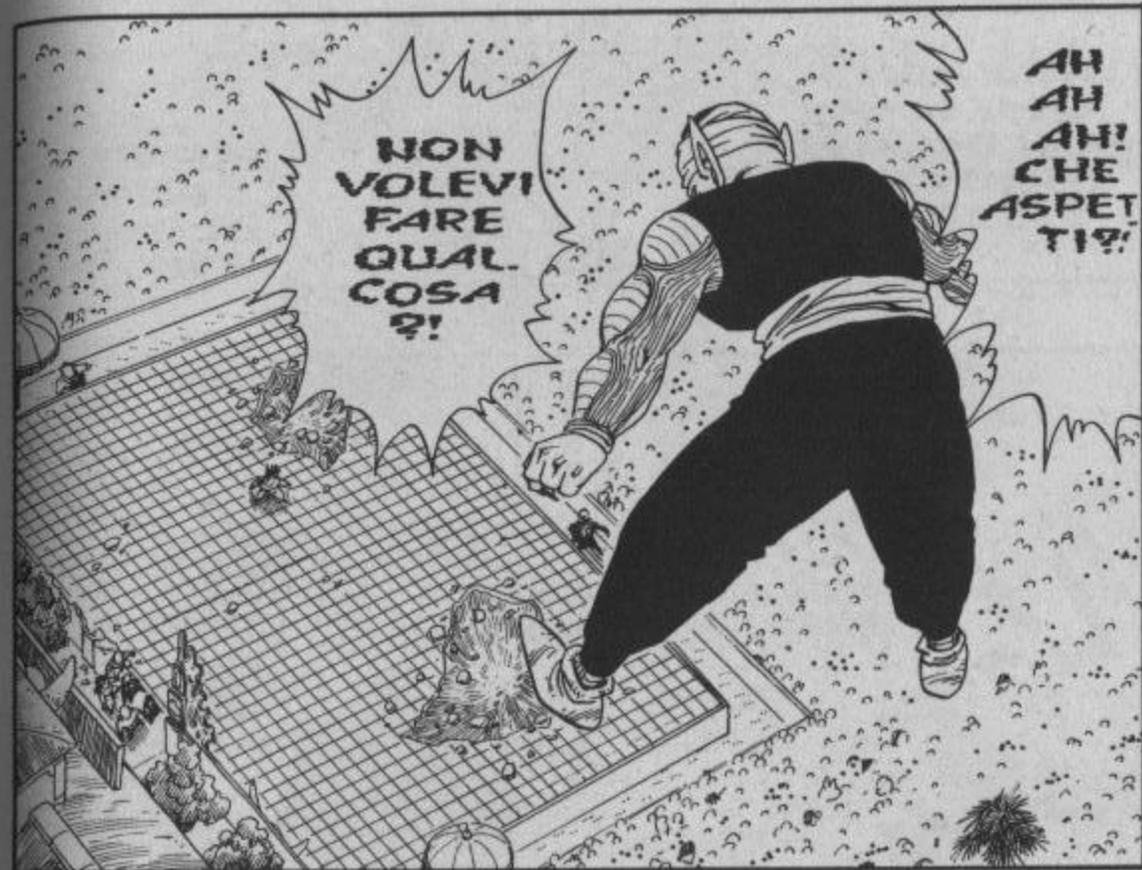


COSI'?!?



QUELLO CHE MI DISPIACE E' DI NON VEDERVI SOFFRIRE, PERCHE' MORIRETE IN UN SECONDO!

VI FARO' VEDERE IL MAGNIFICO MONDO CHIAMATO INFERNO!



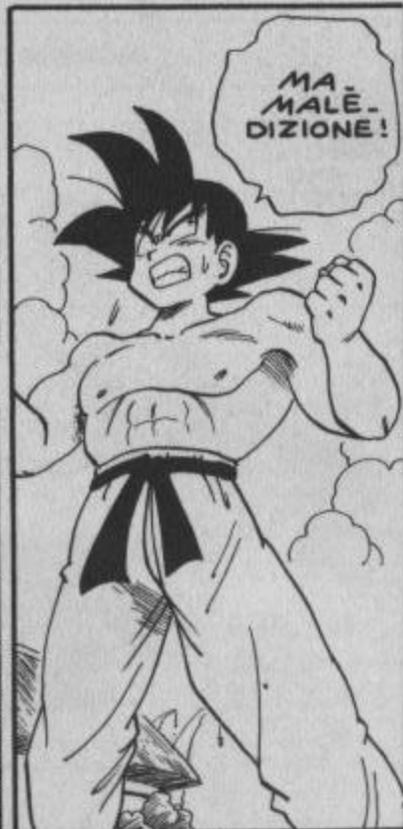
NON VOLEVI FARE QUALCOSA?!

AH AH AH! CHE ASPETTIV?



NON RIESCI AD ATTACCARMI CON LA PIENA POTENZA A CAUSA DI DIO!

EH EH EH... IL TUO PUNTO DEBOLE E' QUELLO DI NON RIUSCIRE A ESSERE CRUDELE!



MA MALE-DIZIONE!



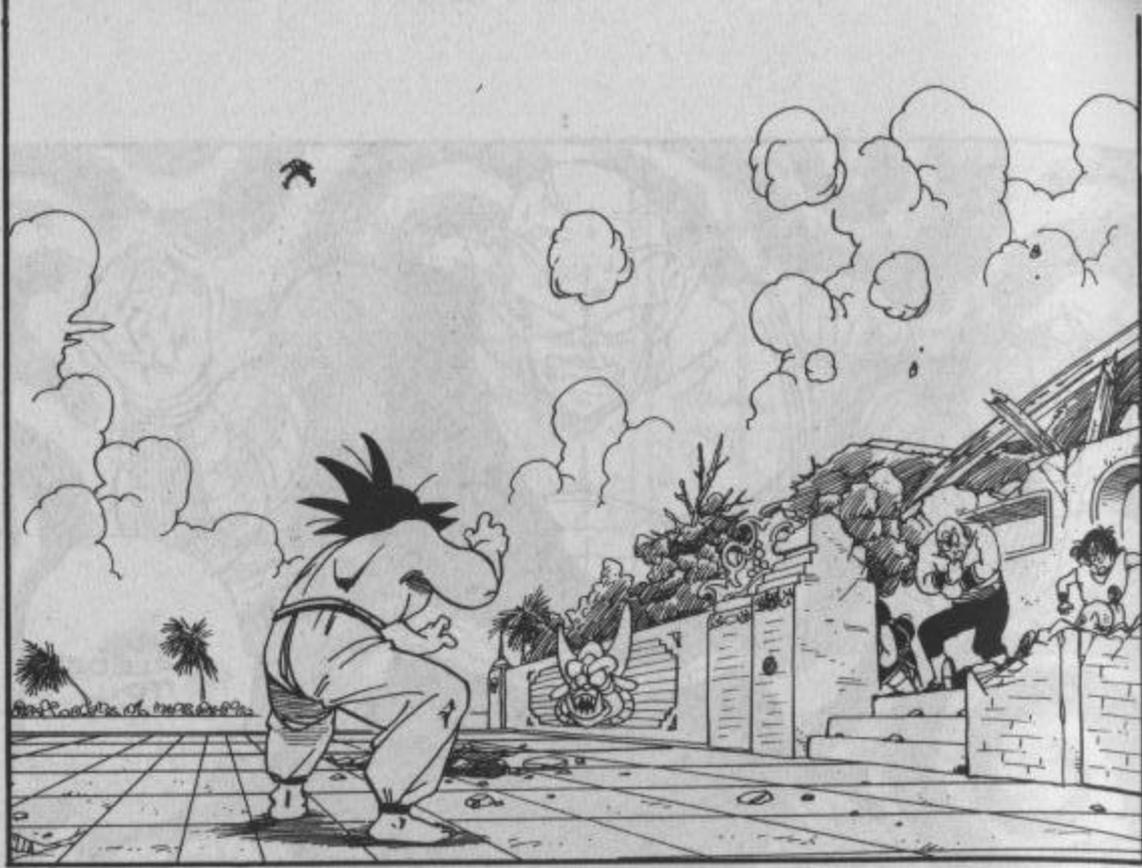
...QUESTA E' LA VERA CRUDELTÀ!

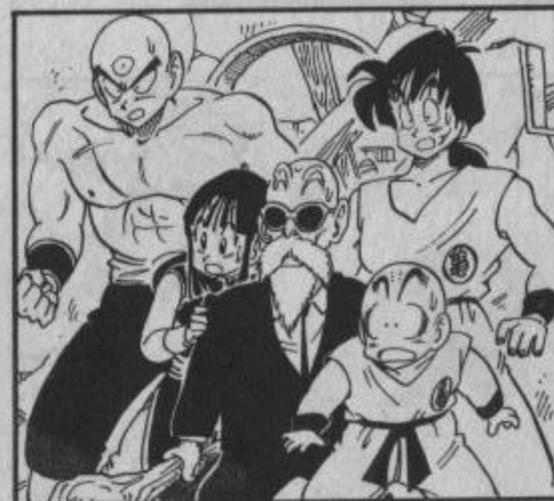
MA IO POSSO FARE QUALUNQUE COSA...











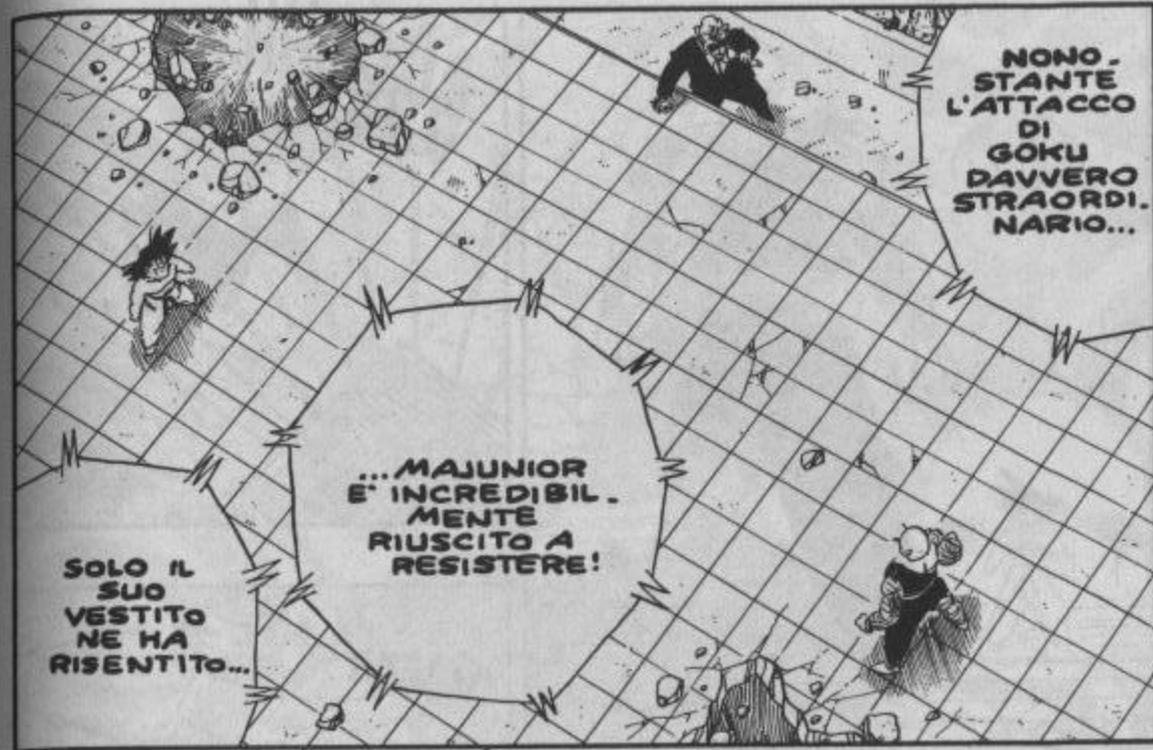
IL TORNEO NEL CAOS





...IO SONO IL NUOVO GRANDE MAGO PICCOLO!

E' NATURALE CHE CI ASSOMIGLIAMO...



NONOSTANTE L'ATTACCO DI GOKU DAVVERO STRAORDINARIO...

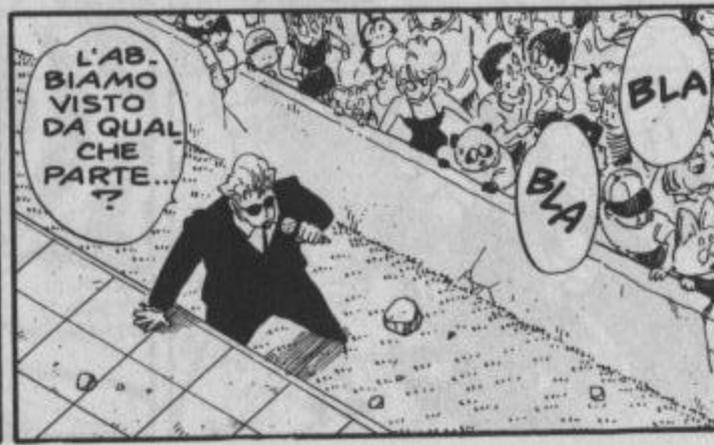
...MAJUNIOR E' INCREDBILMENTE RIUSCITO A RESISTERE!

SOLO IL SUO VESTITO NE HA RISSENTITO...



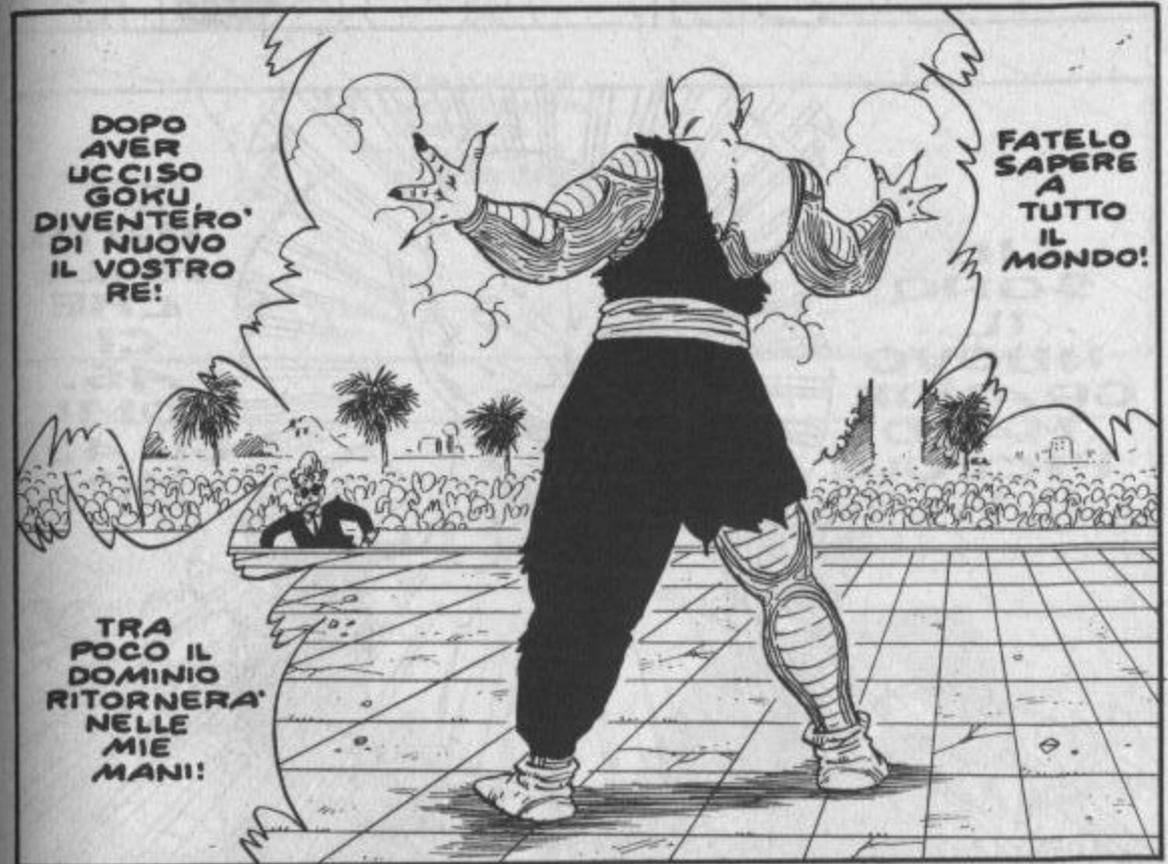
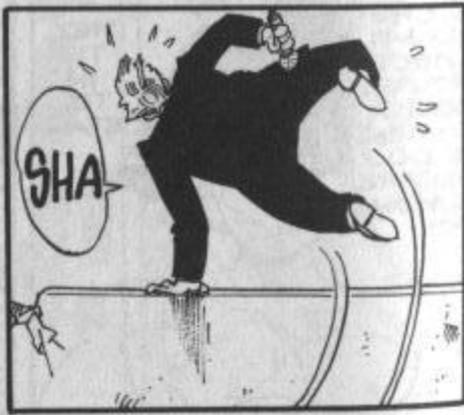
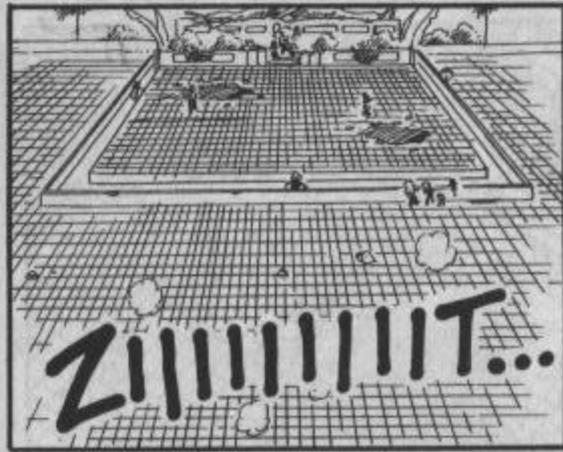
MH... MMH... ?

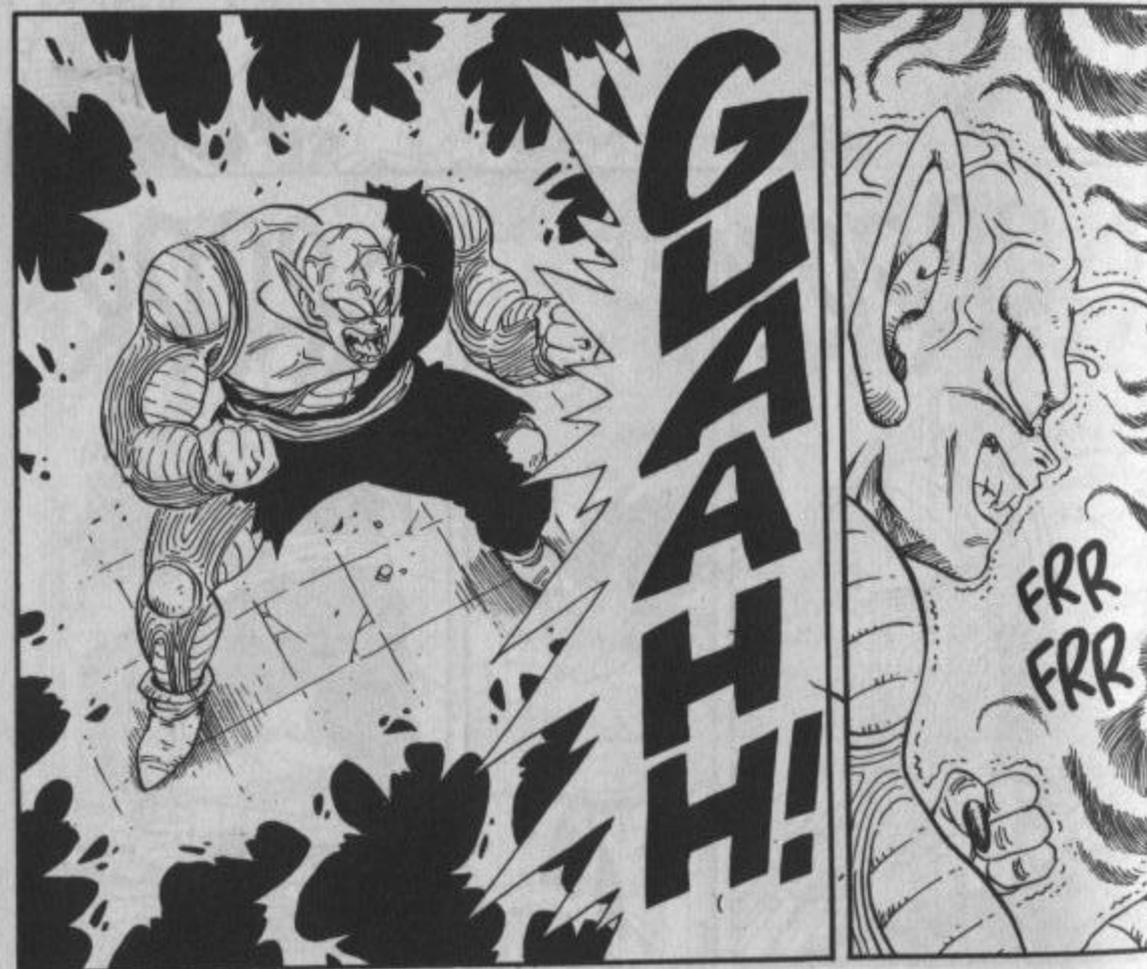
...

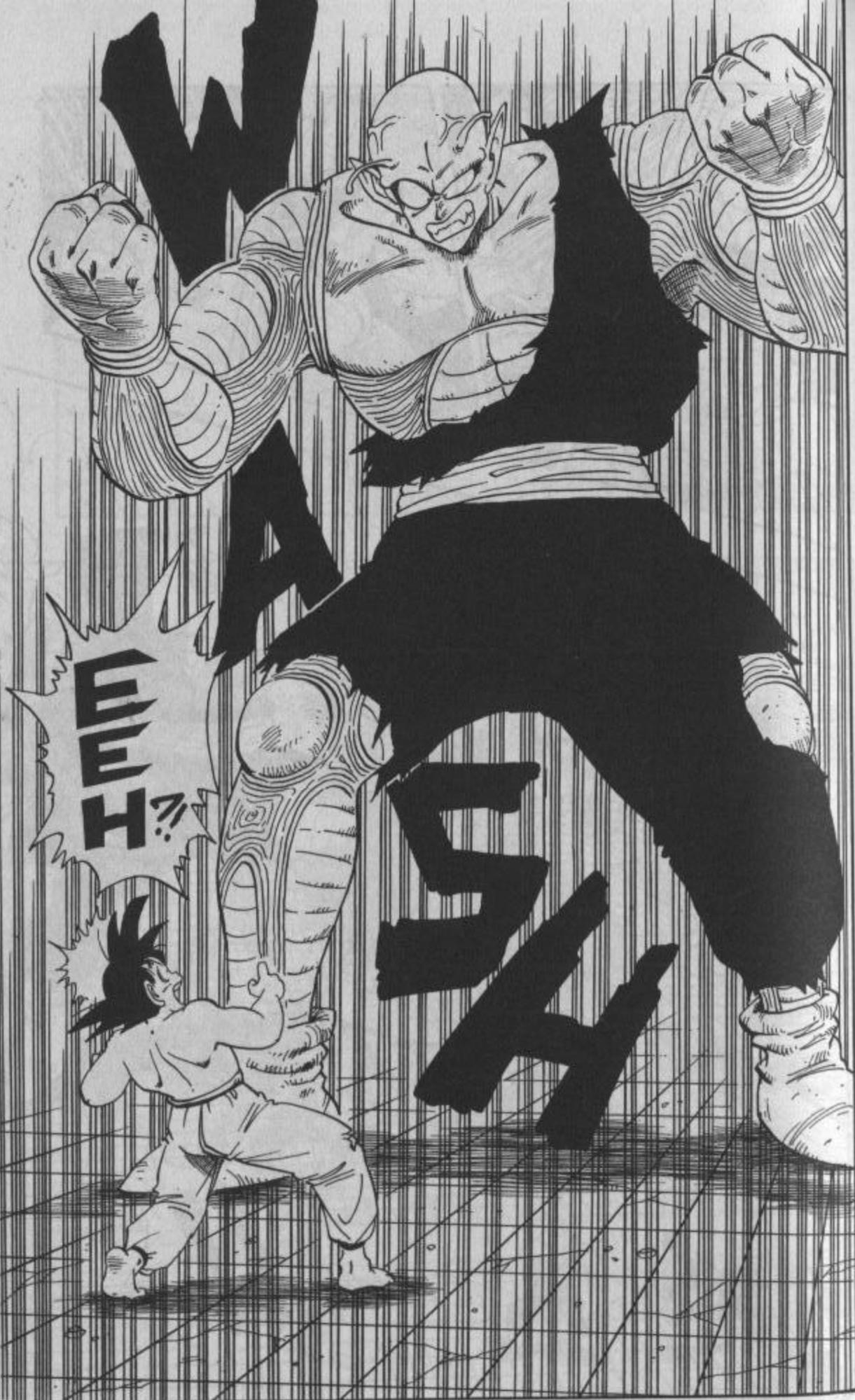


BLA BLA ACC...! ORA TUTTI SAPRANNO CHI E'...

BLA BLA











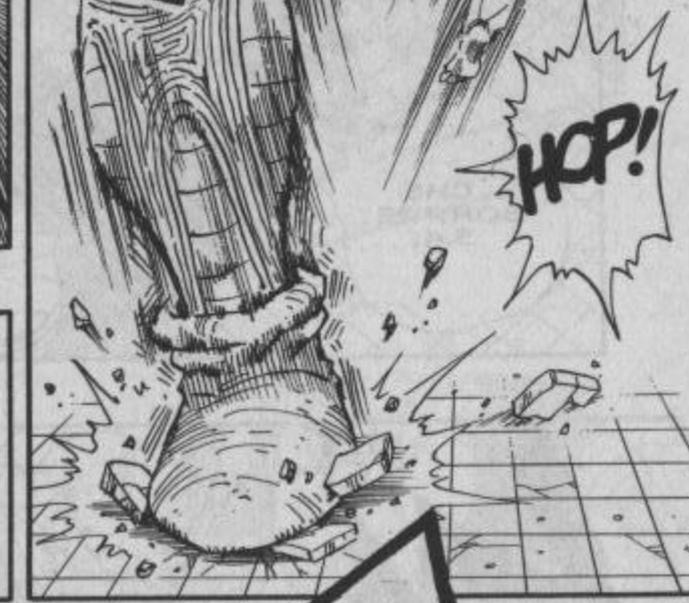
SBAM



GOKU!
TI DARO'
UNA
MANO
AN-
CH'IO!



SKROK



PICCOLO GIGANTIC

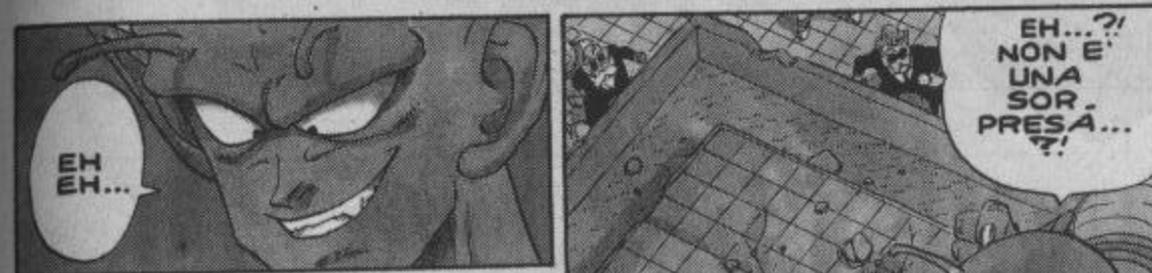
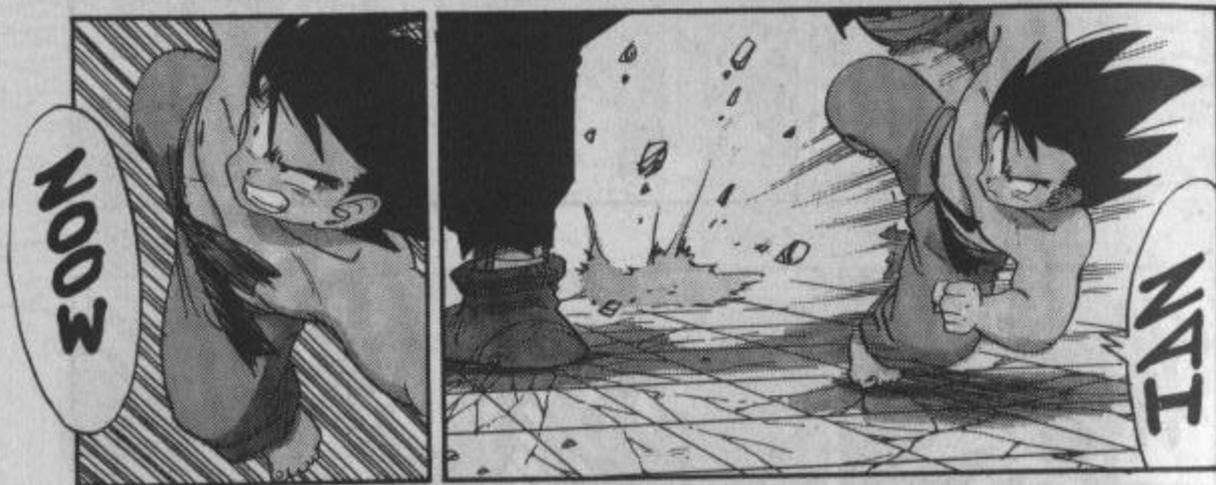
ORMAI
NON HAI
NESSUNA
SPERANZA!

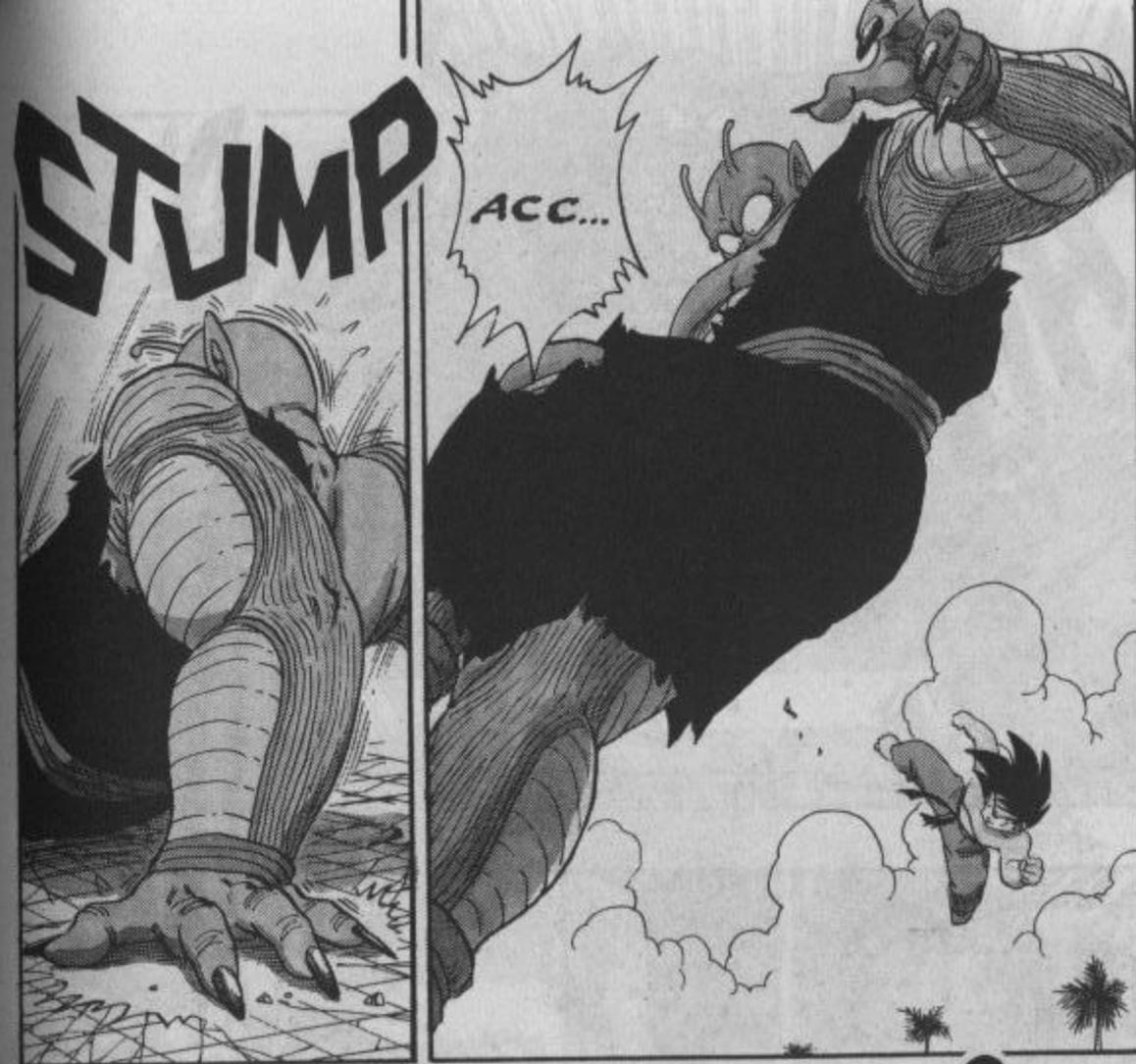
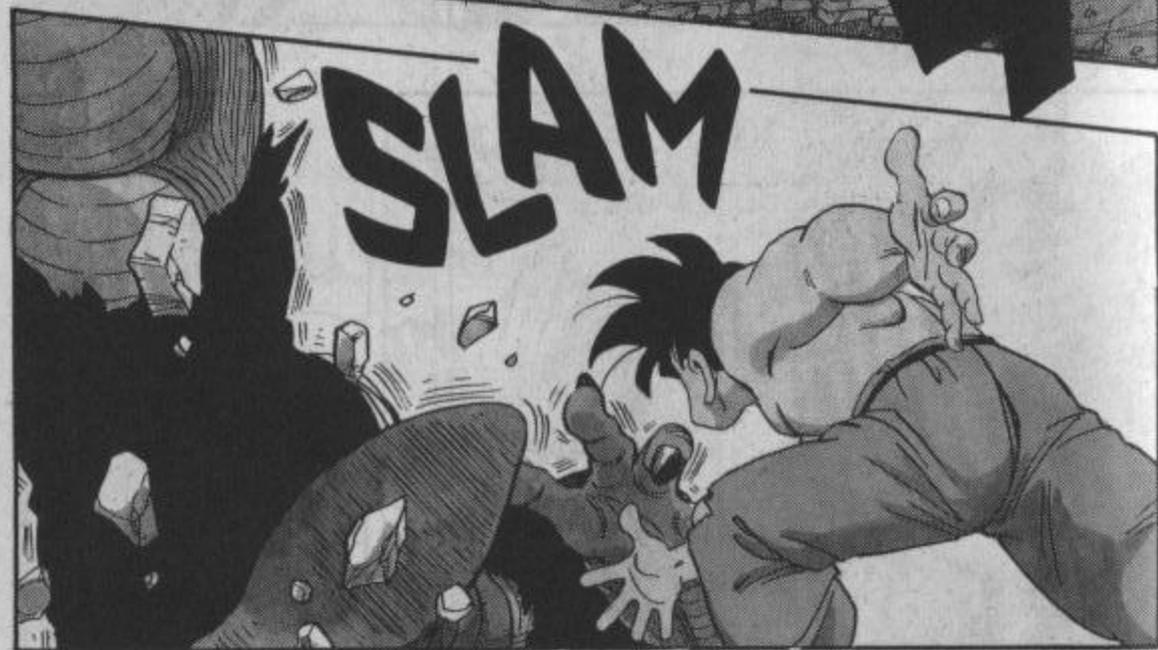
AH
AH AH...!
HAI
SENZ'ALTRO
BISOGNO
D'AUTO!

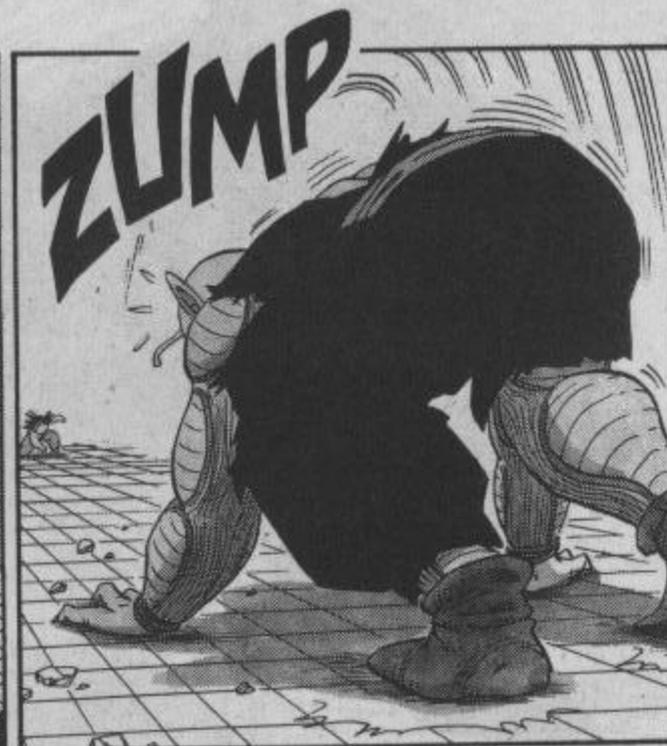
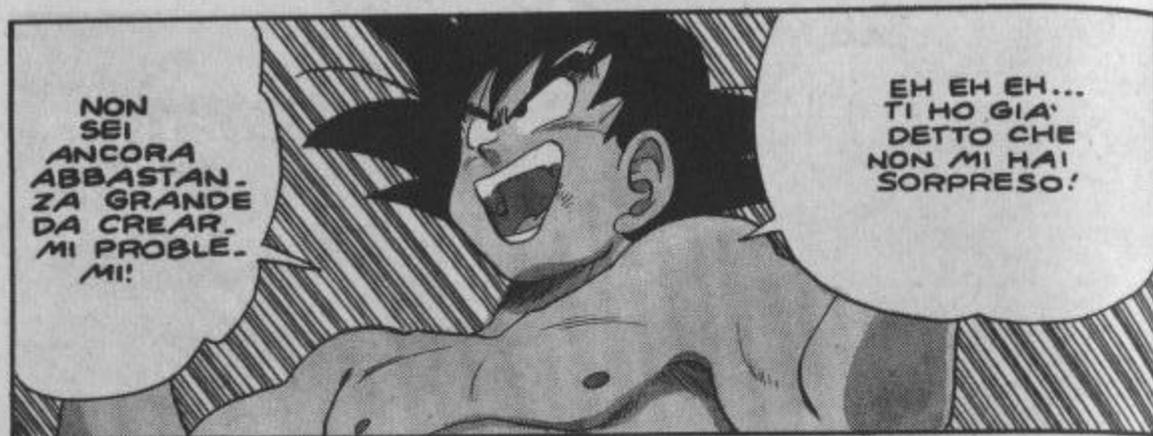


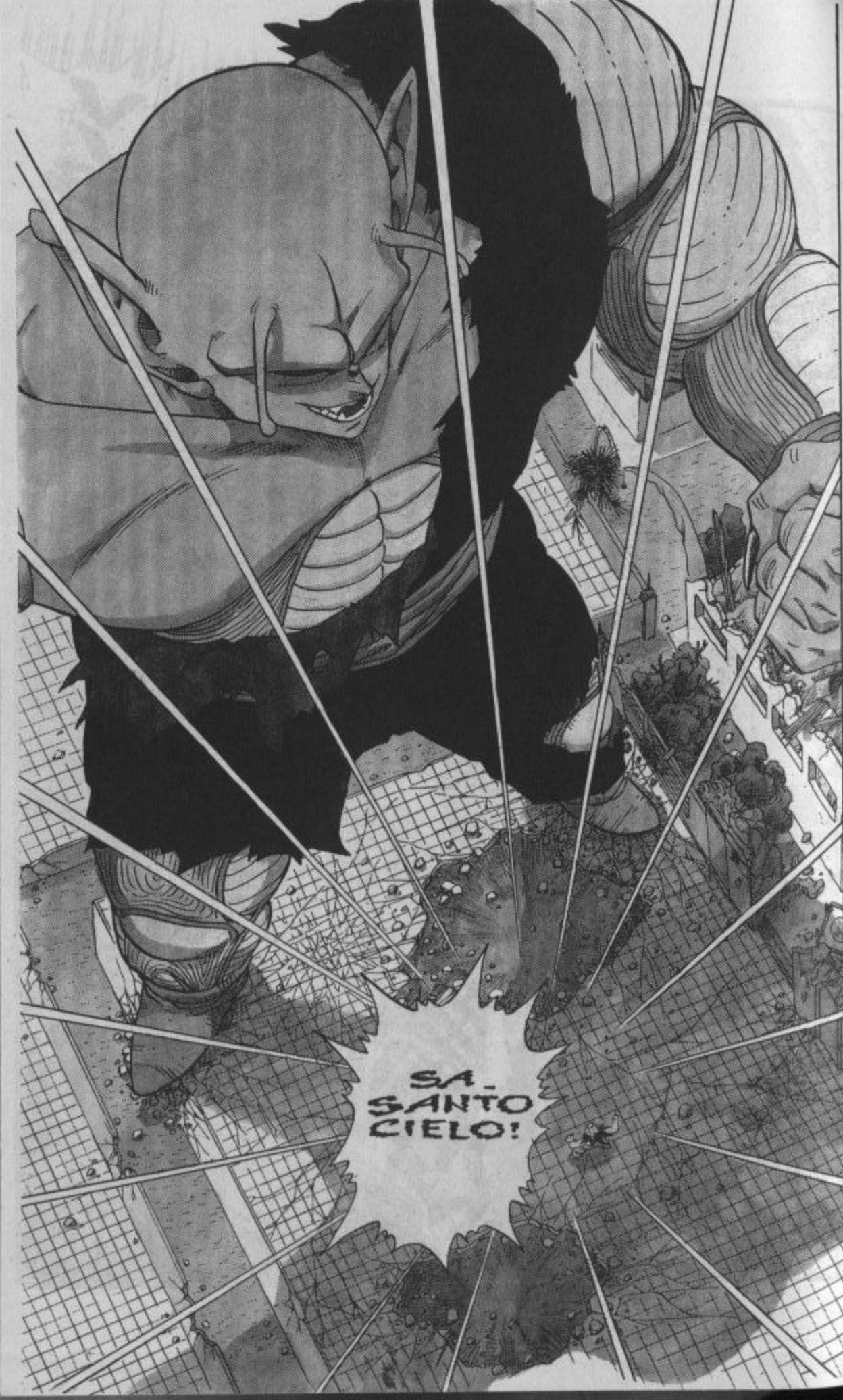
DRAGON BALL











SA-
SANTO
CIELO!



GUAR-
DA
BENE!



I.
IM-
POS-
SIBI-
LE!



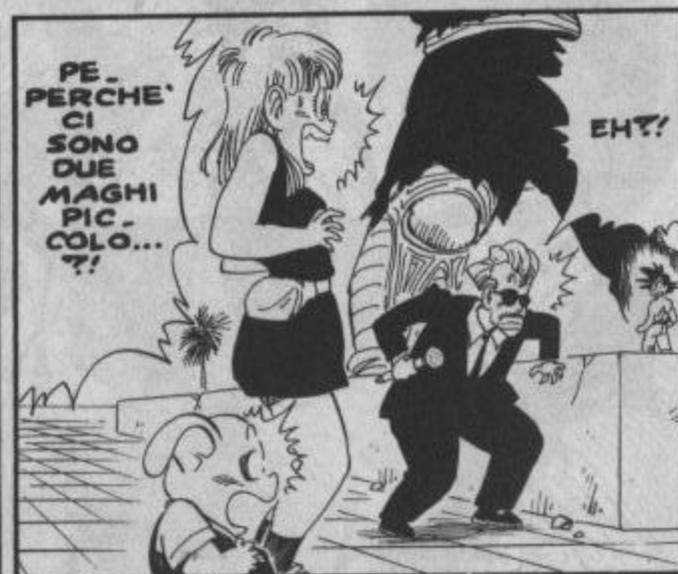
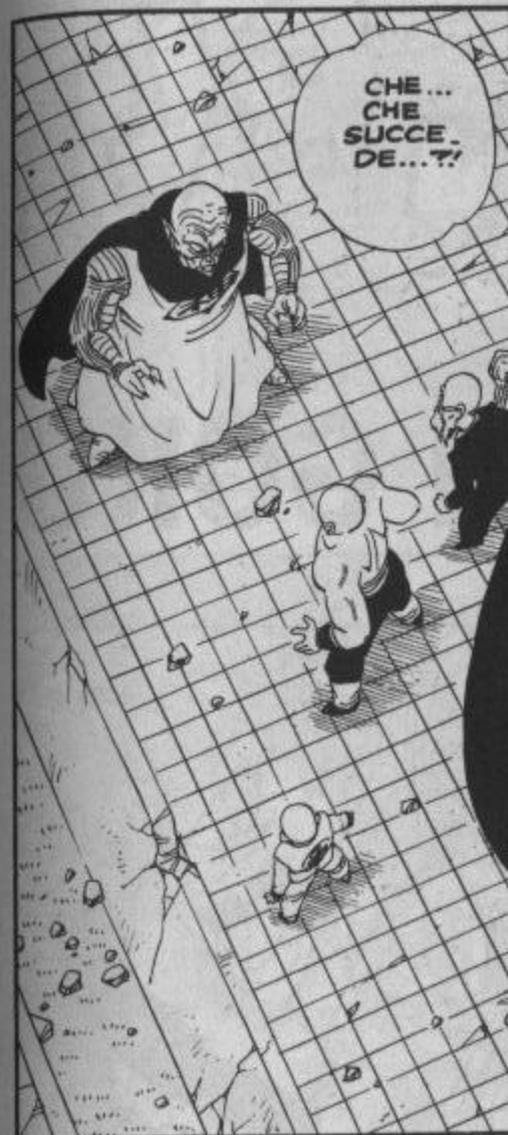


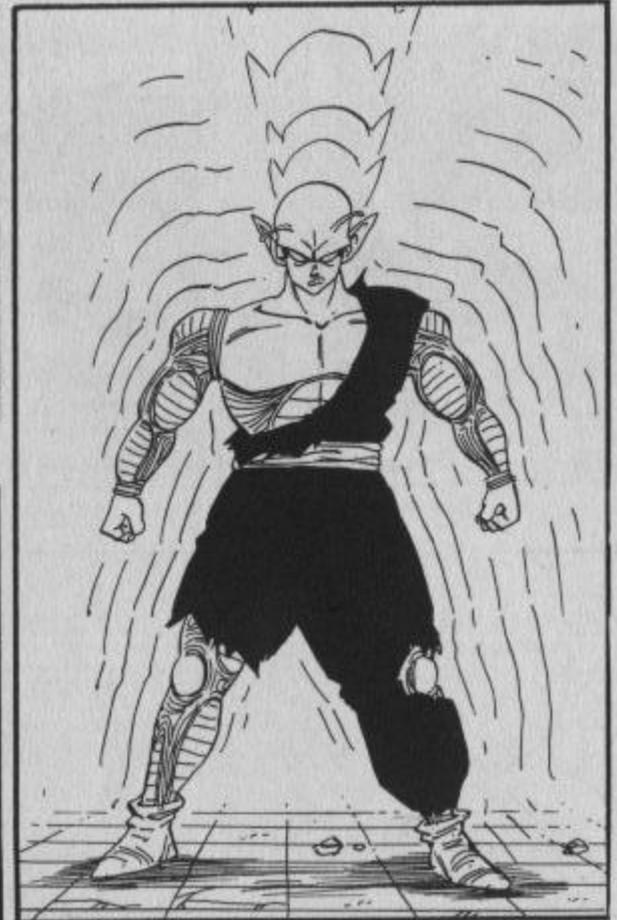
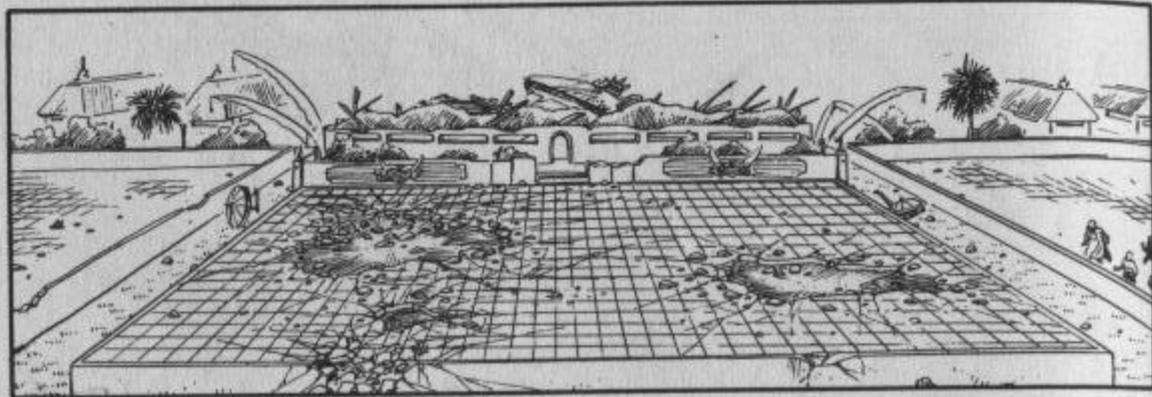


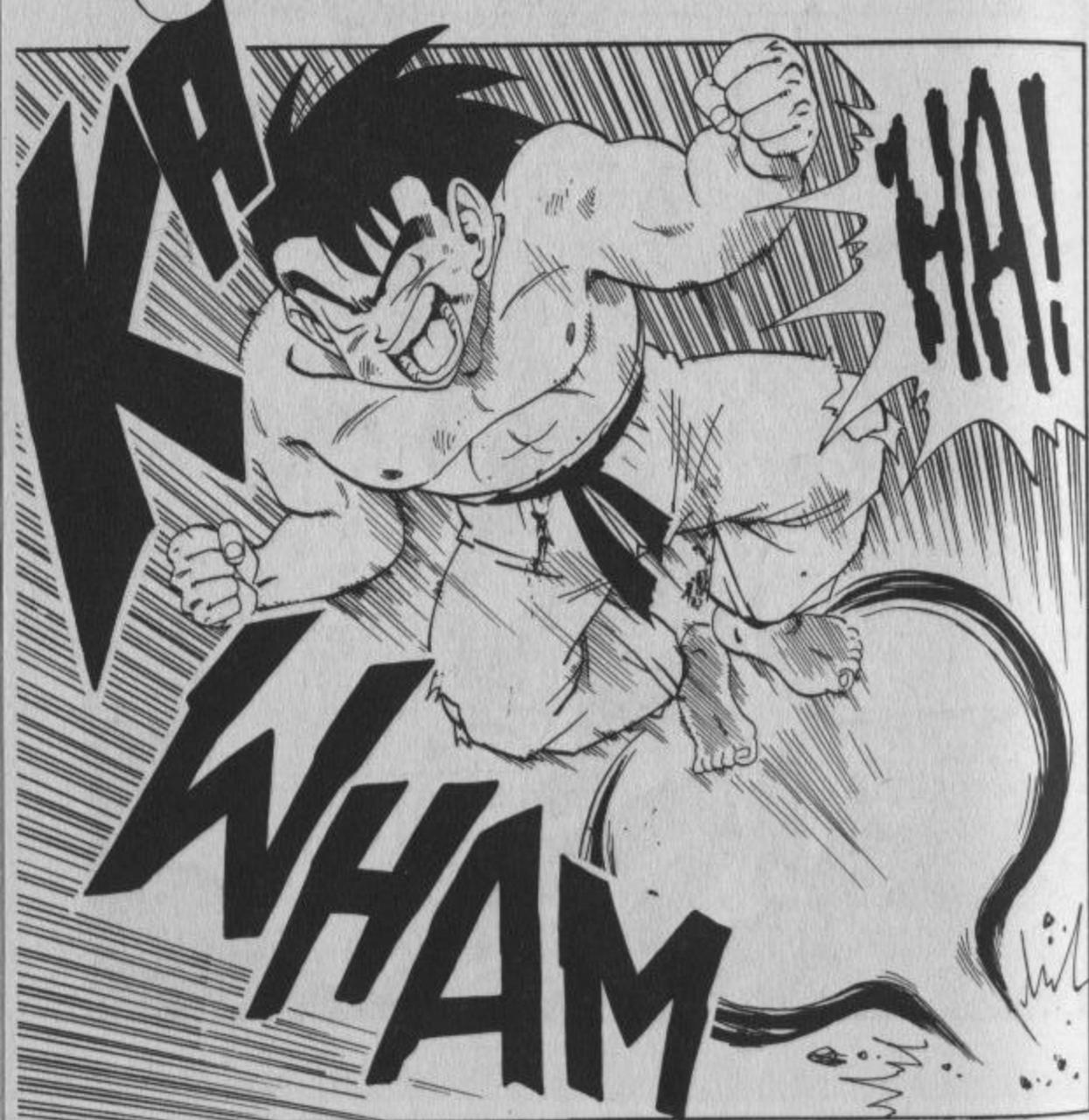
DRAGON BALL

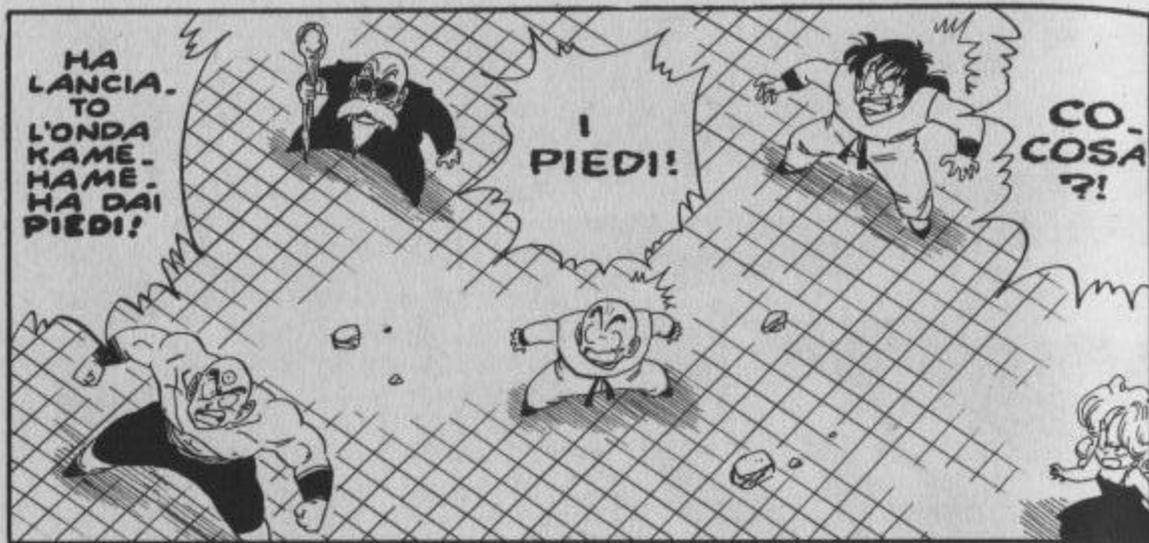
LA GARA DI GOKU

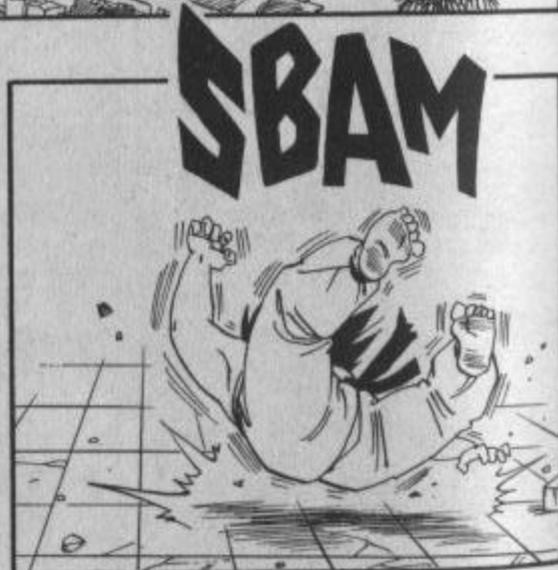
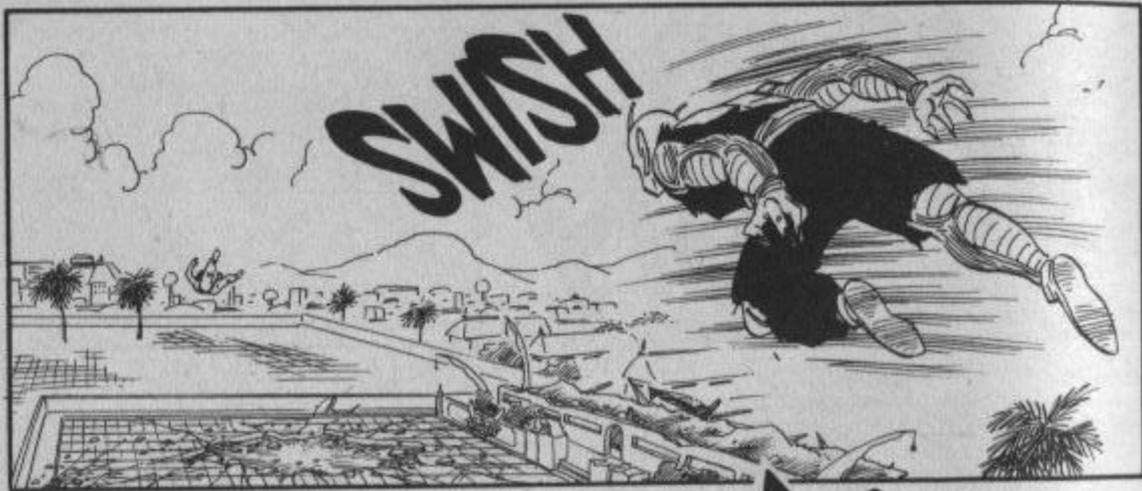




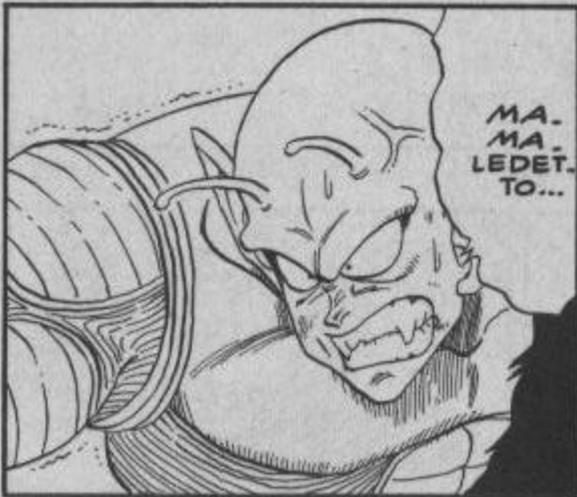


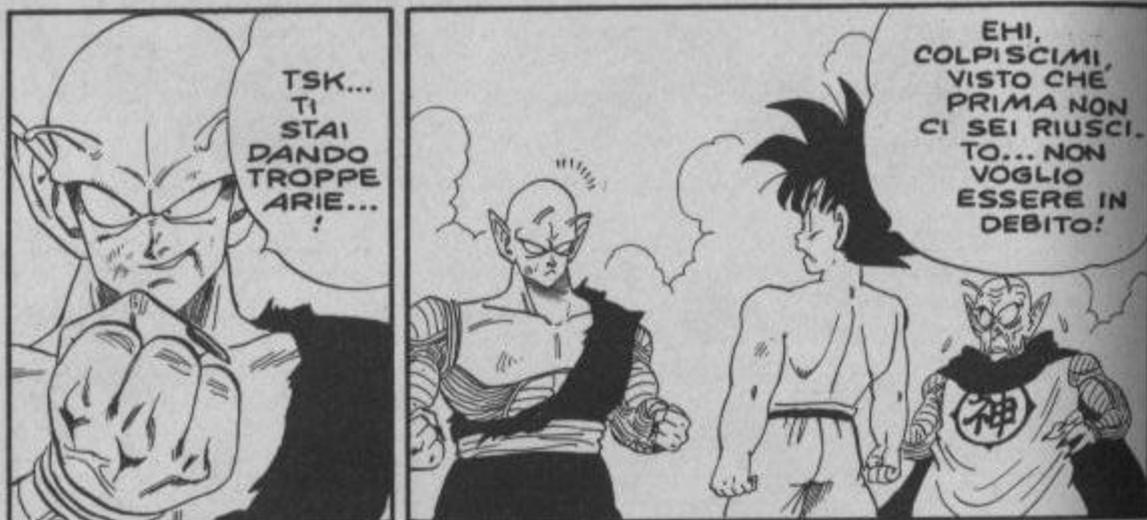




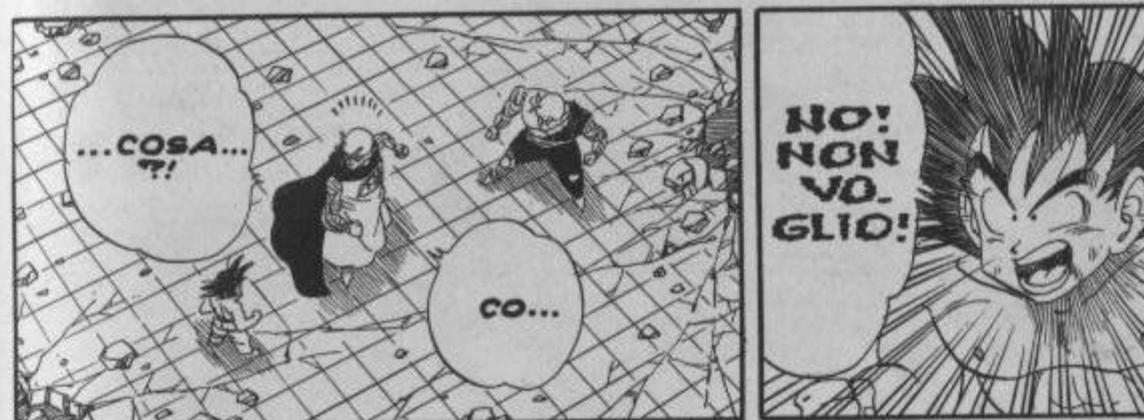


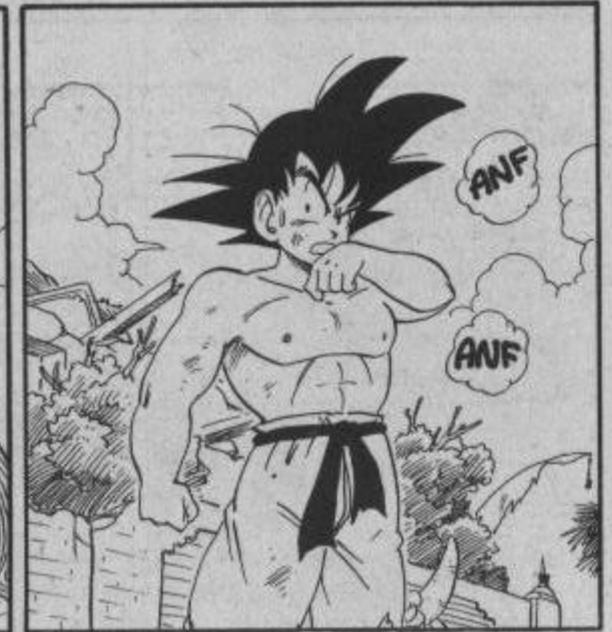
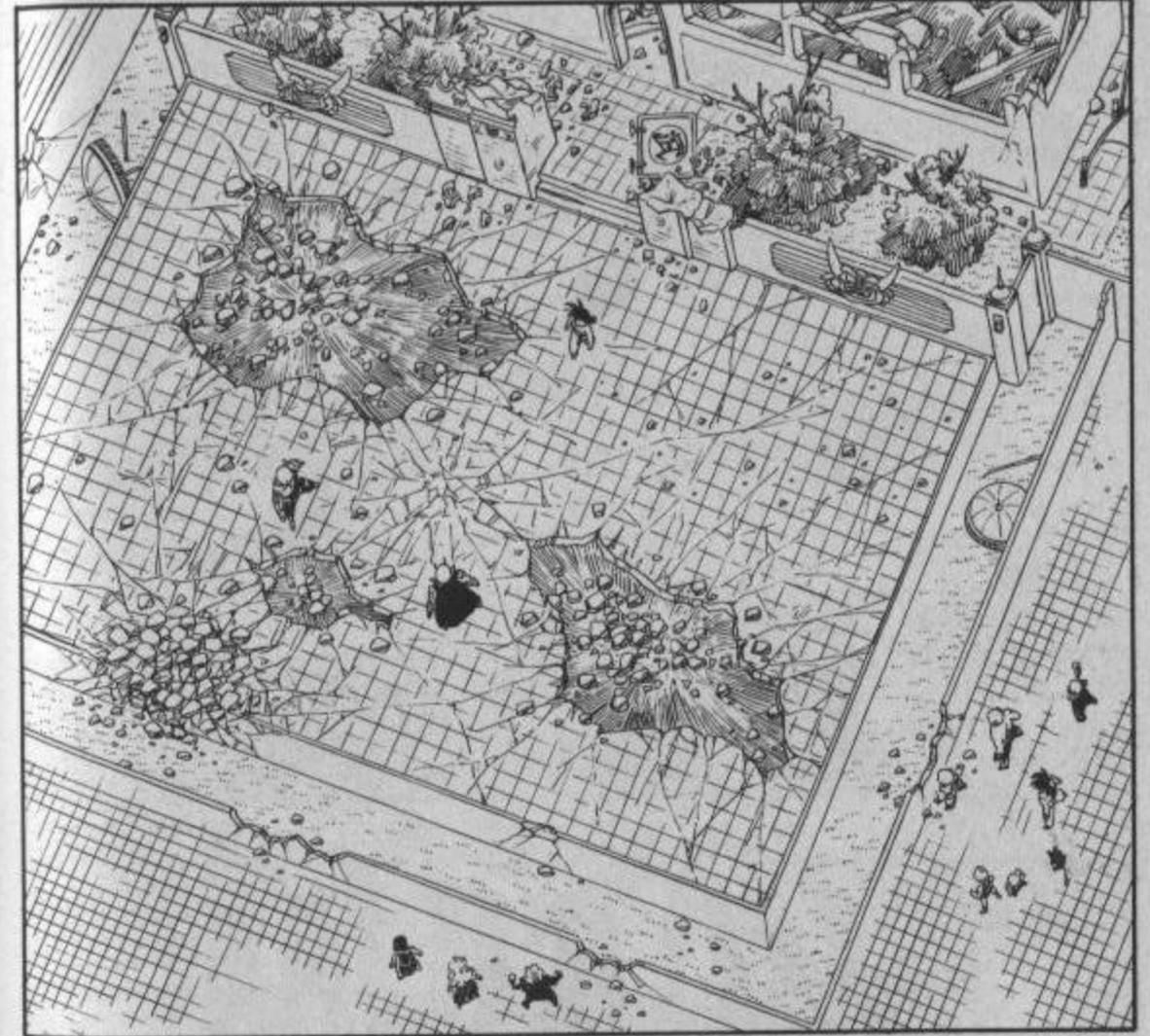
SBAM





KATHUM









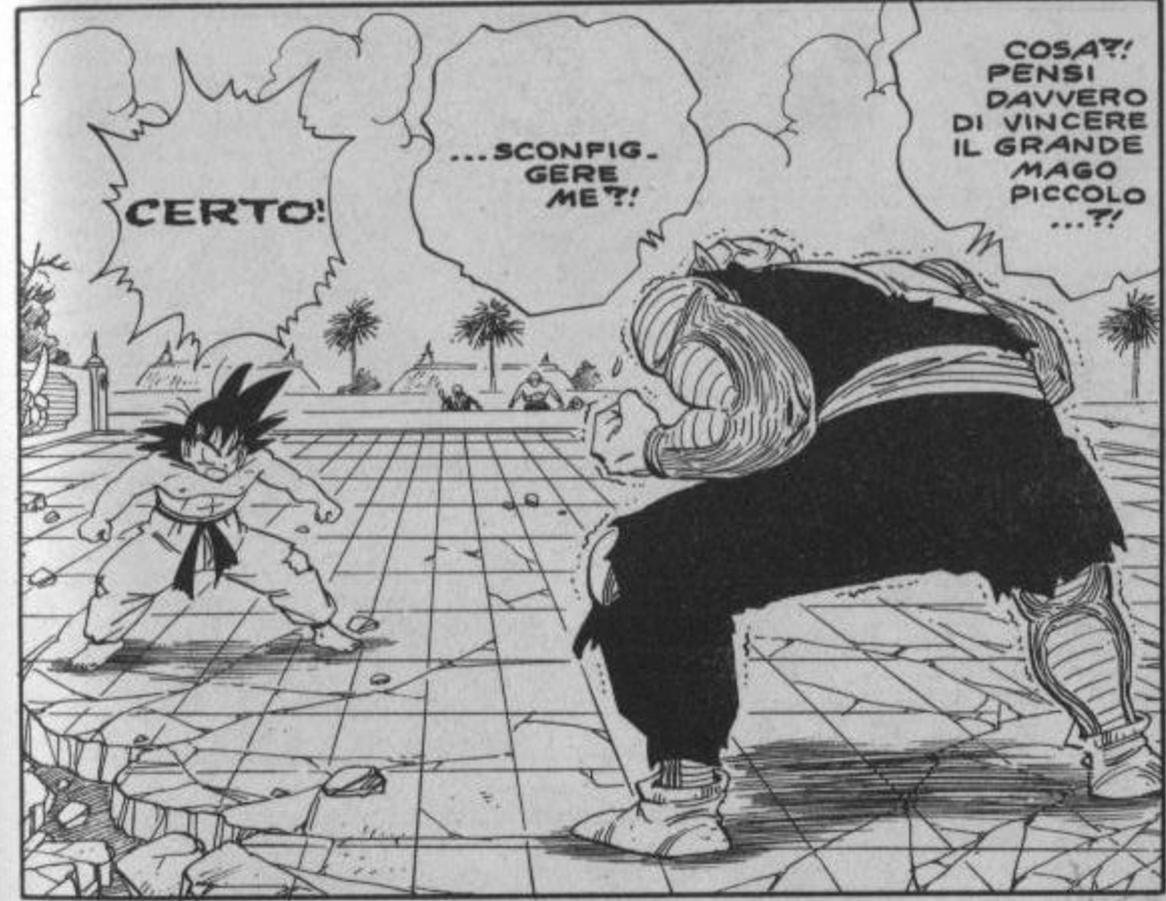
...SONO DIVENTATO ANCORA PIU' FORTE DI TE!

E IO...



OH

BAKA!
A!
RA



CERTO!

...SCONFIGGERE ME?!

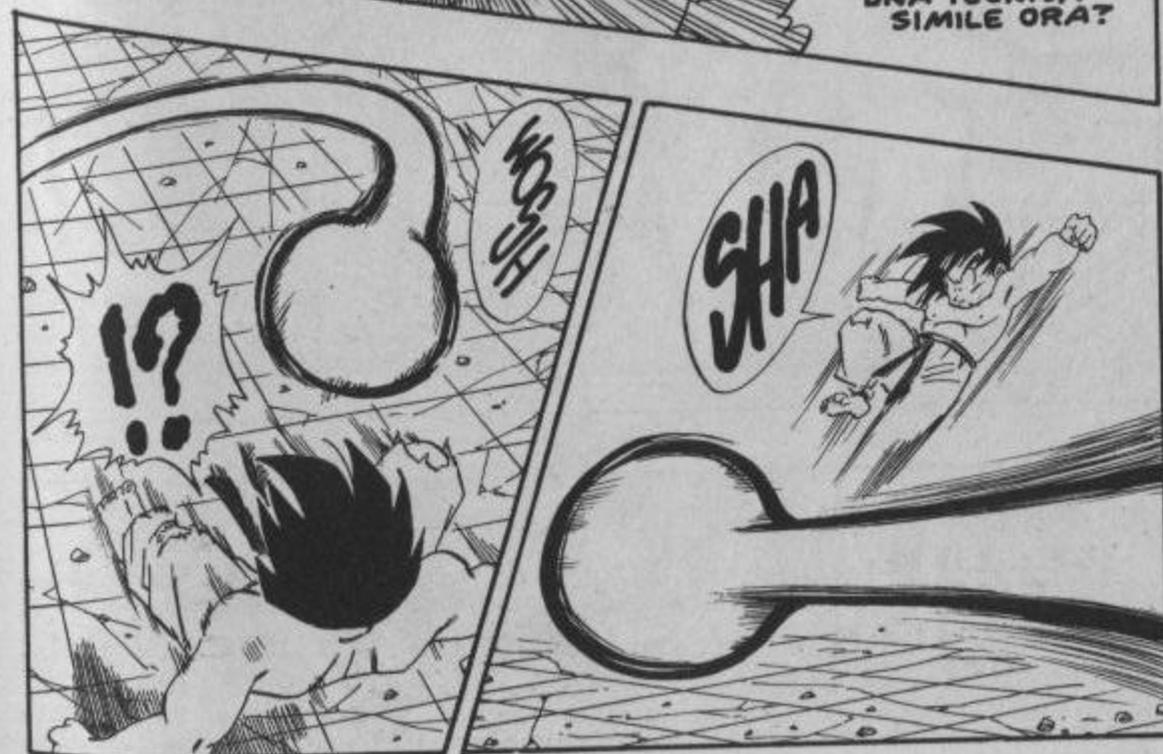
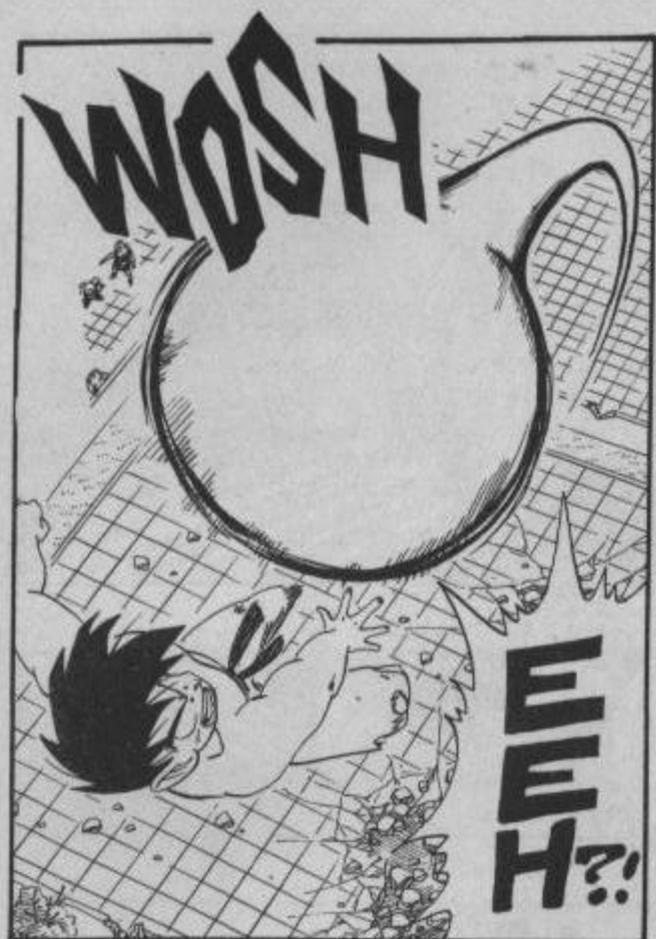
COSA?!
PENSI
DAVVERO
DI VINCERE
IL GRANDE
MAGO
PICCOLO
...?!

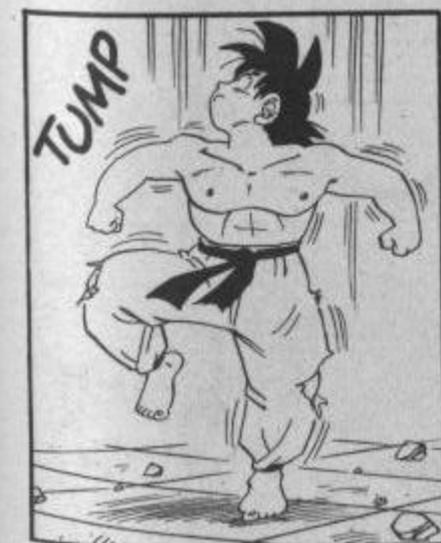
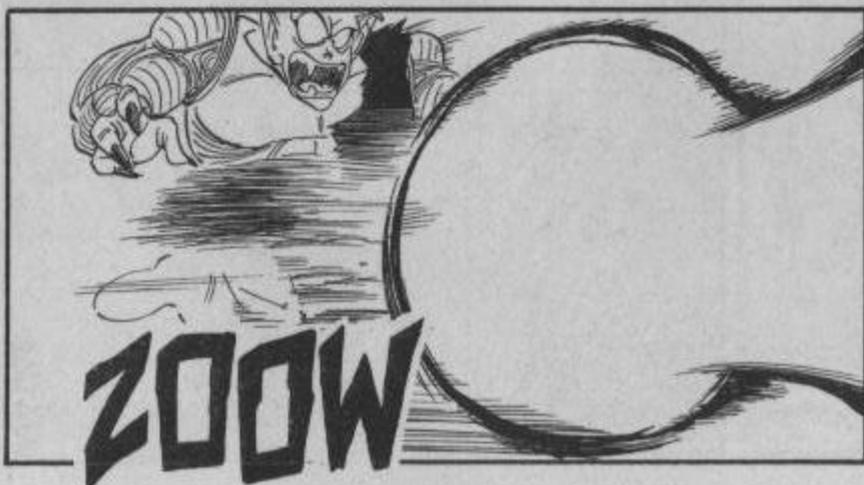
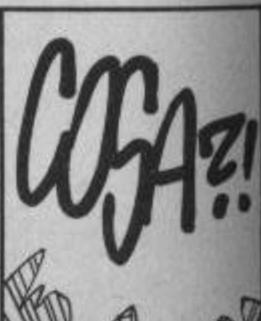


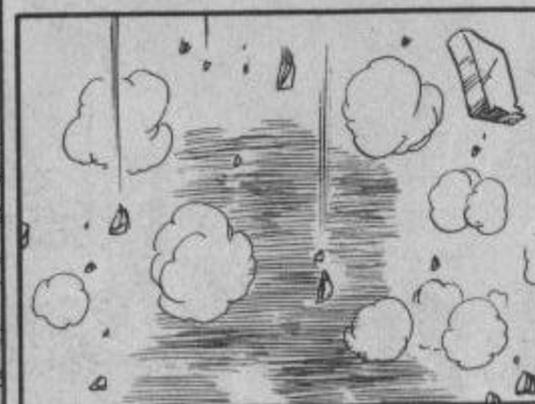
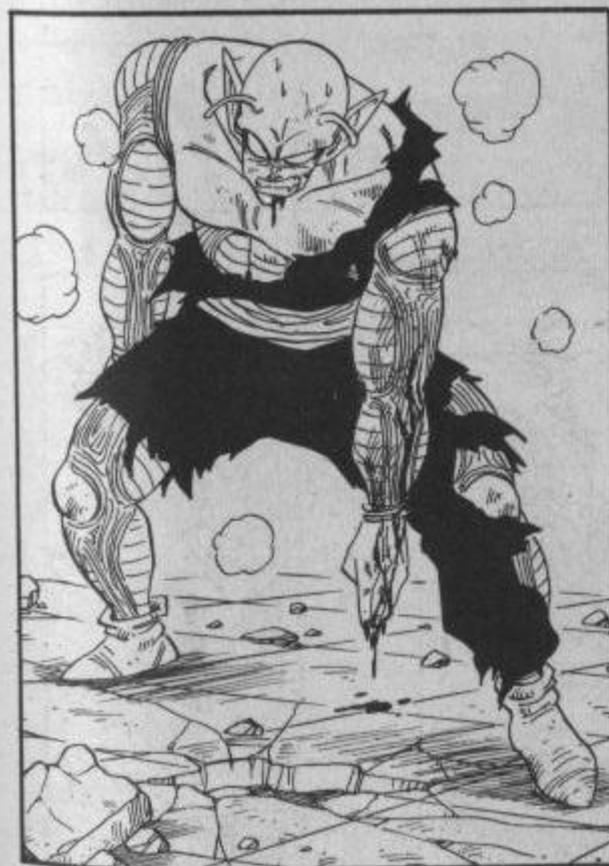
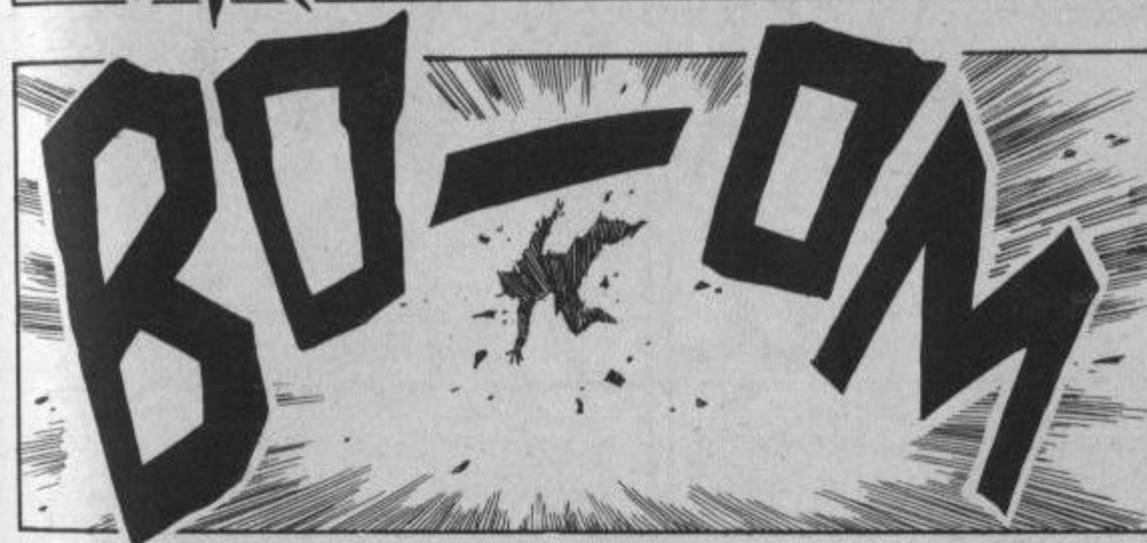
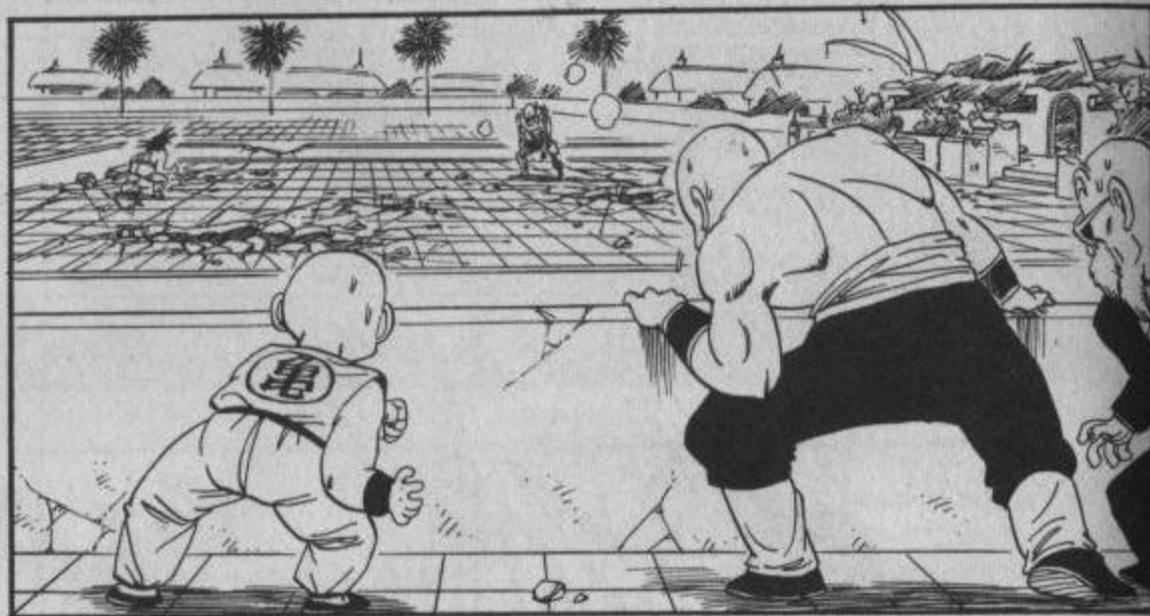
...NON SONO AL LIVELLO DI TRE ANNI FA! SONO MOLTO PIU' FORTE DI ALLORA!

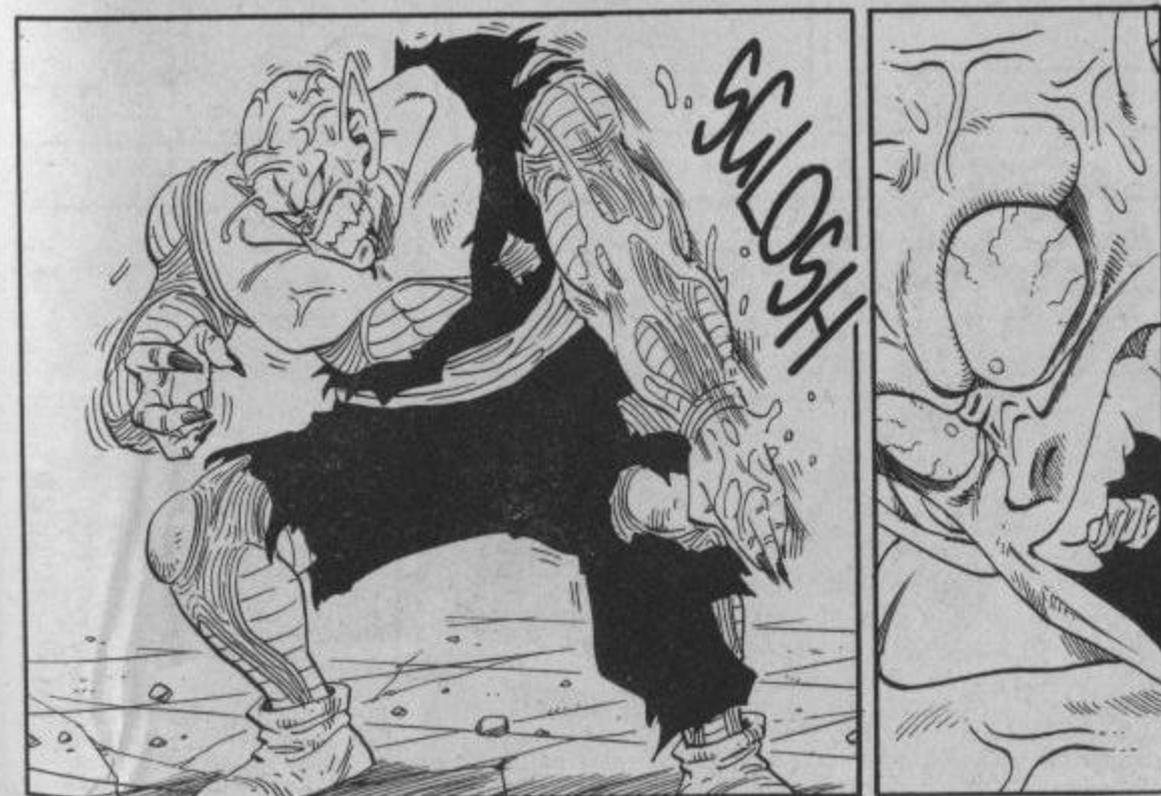
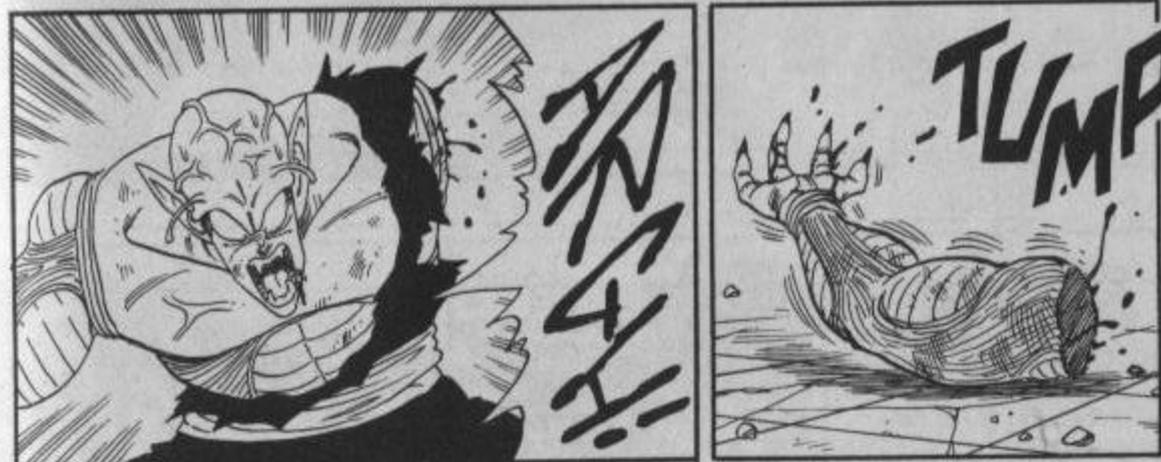
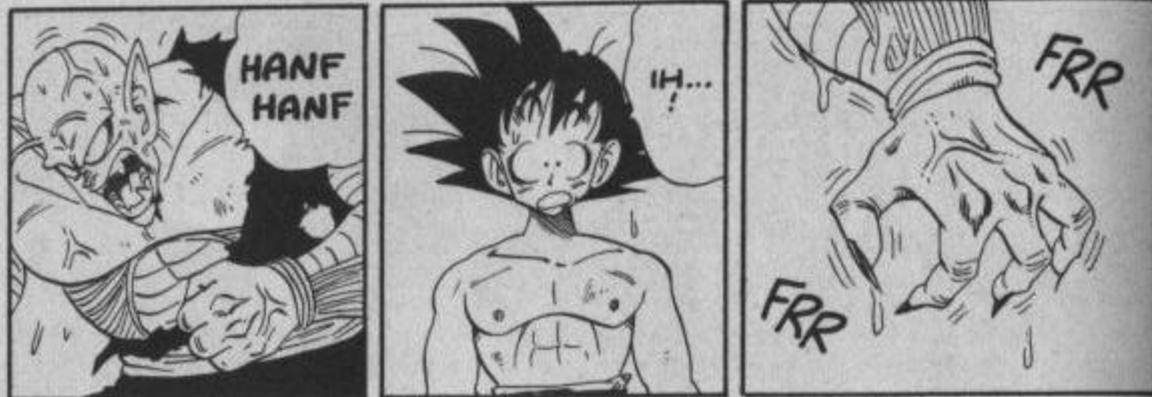
NON POTRAI MAI VINCERMI ...!
E' IMPOSSIBILE...!
NON SONO...

WOOOONN









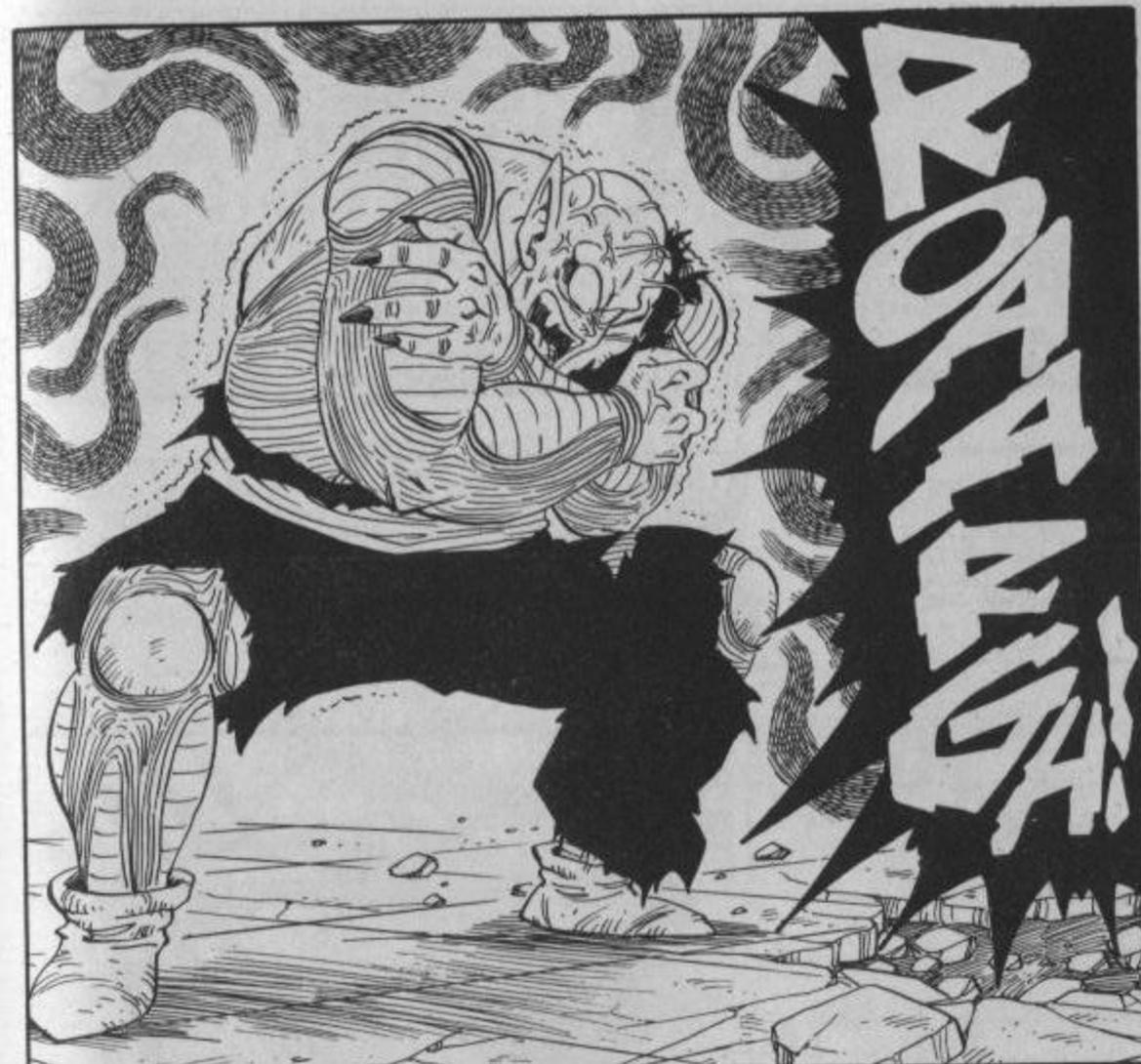


E TU, GOKU! COSA FAI?!



ANDATE IL PIU' LONTA, NO POSSIBILE! LASCIATE QUEST'ISOLA CON UN AEREO!

COSA STATE ASPETTANDO? HO DETTO DI ANDARVE, NE IMMEDIATAMENTE!



RESISTI, GOKU!



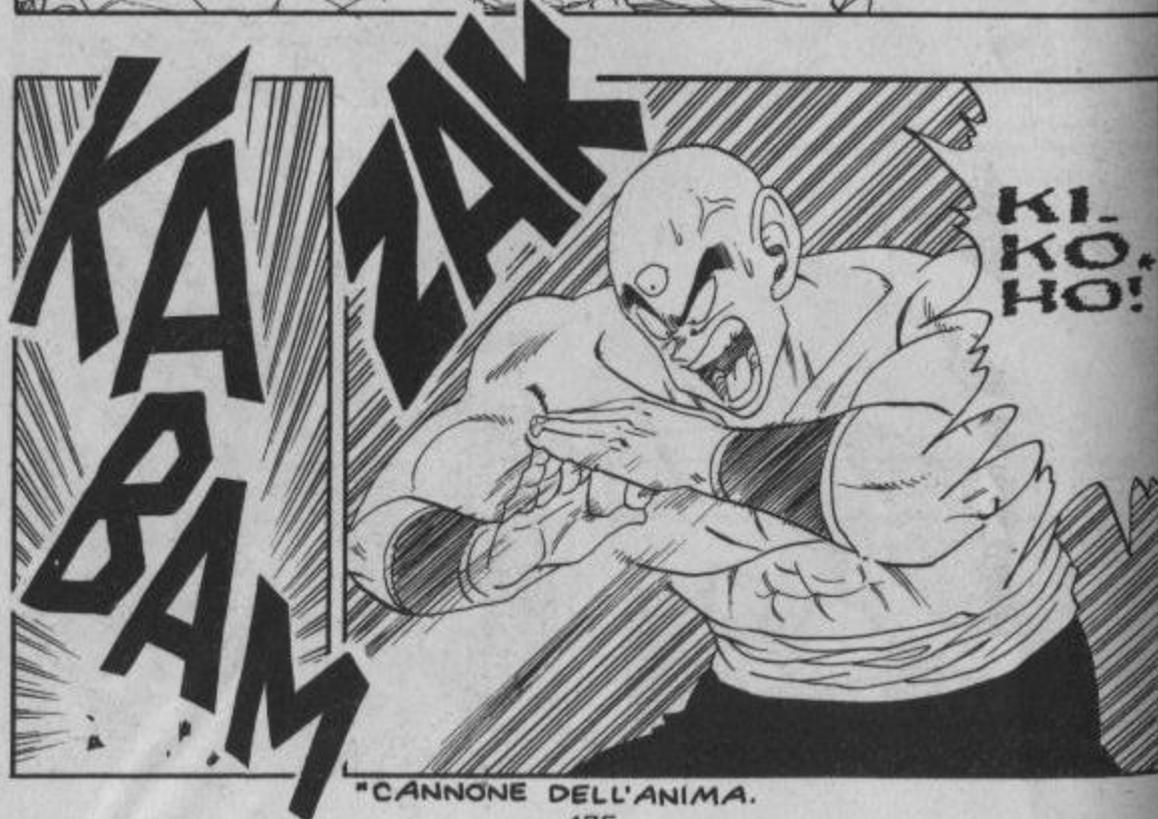
STA PER GIOCAR DAVVERO L'ULTIMA CARTA!

LA SUA FORZA SPIRITUALE... NON HO MAI SENTITO UNA POTENZA SIMILE!





MALEDIZIONE!
NON
C'E' PIU'
TEMPO!



*CANNONE DELL'ANIMA.

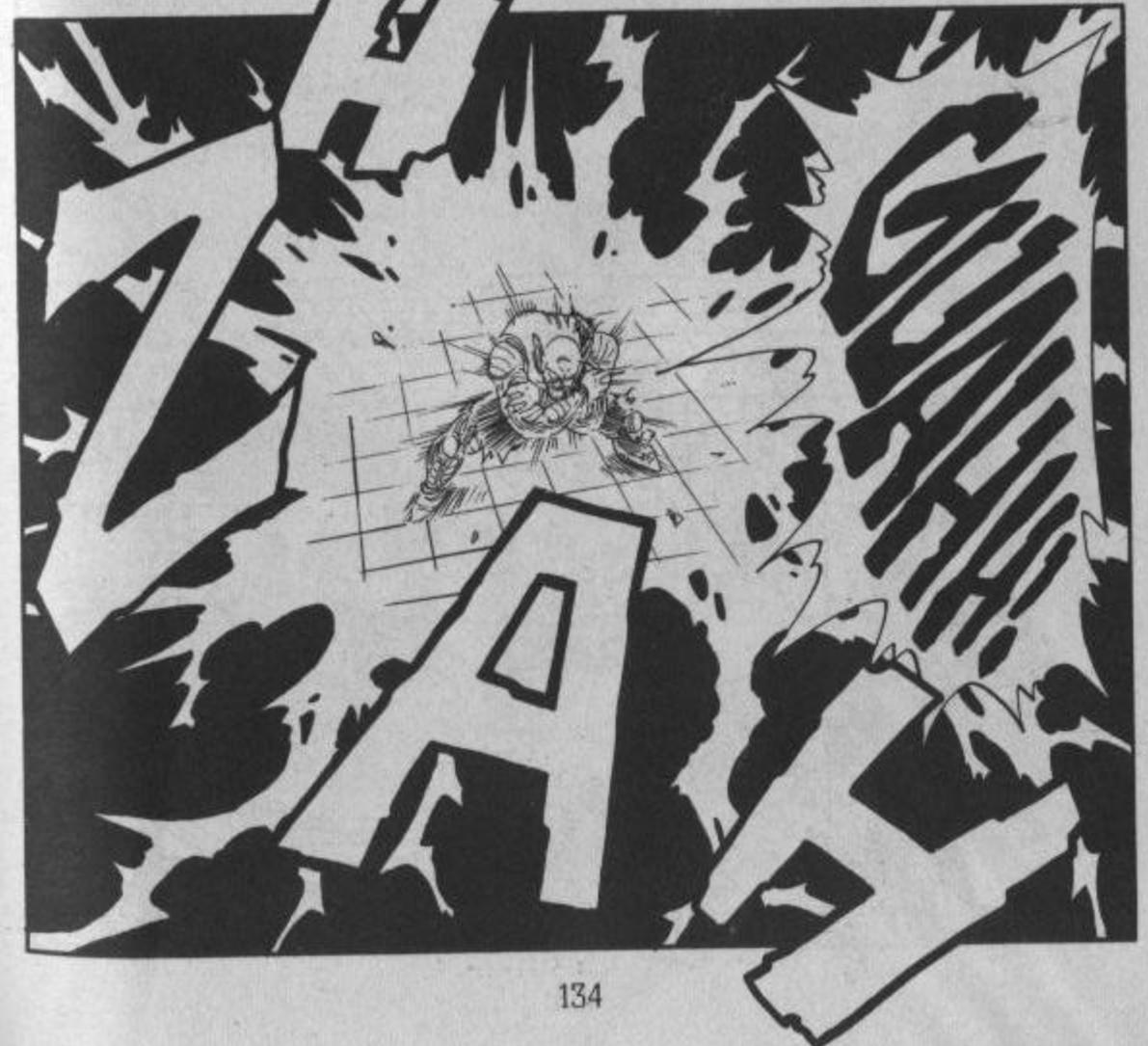


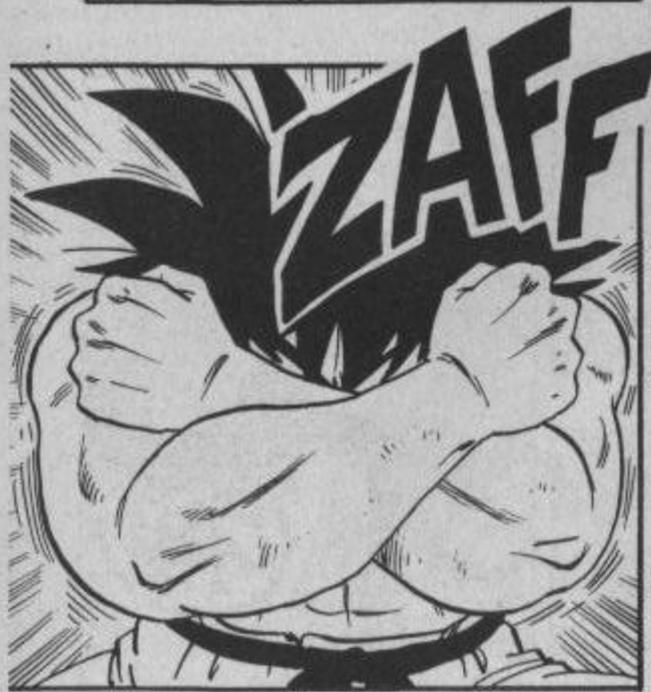
VIENI
CON NOI!
SCAPPIA-
MO IN-
SIEME!

NON
DEVI
ESSERE
COSI'
OSTINATO!
QUESTA
NON E'
PIU'
UNA
GARA!

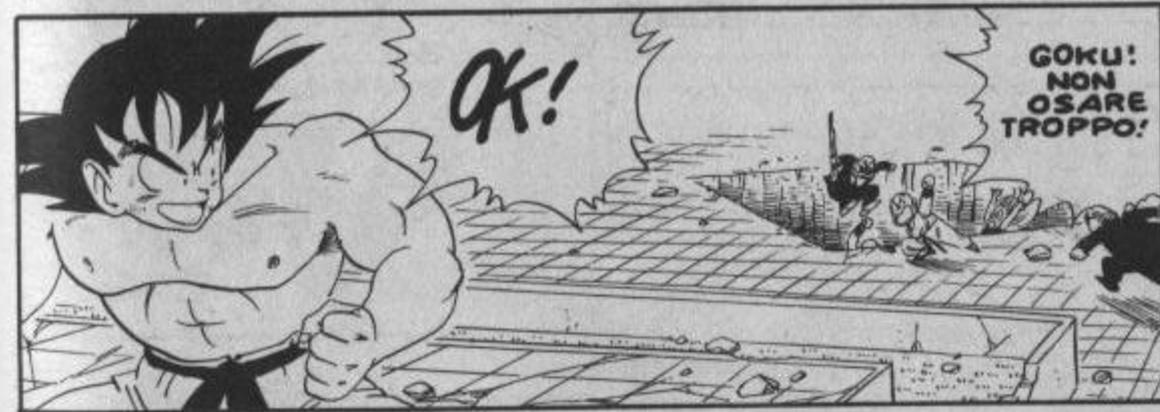


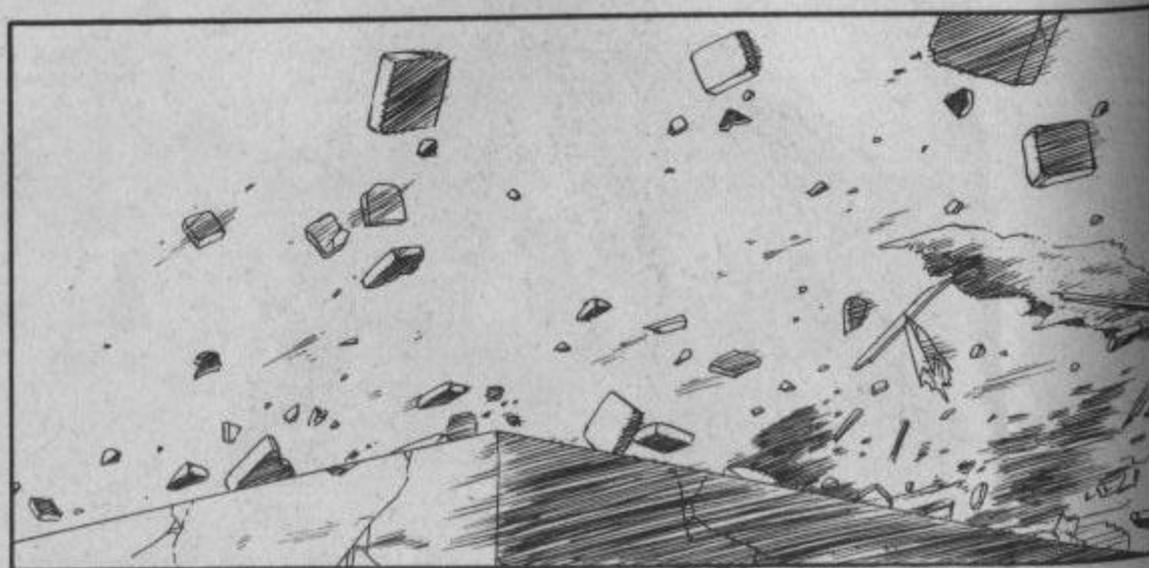
IO
RESI-
STERO!

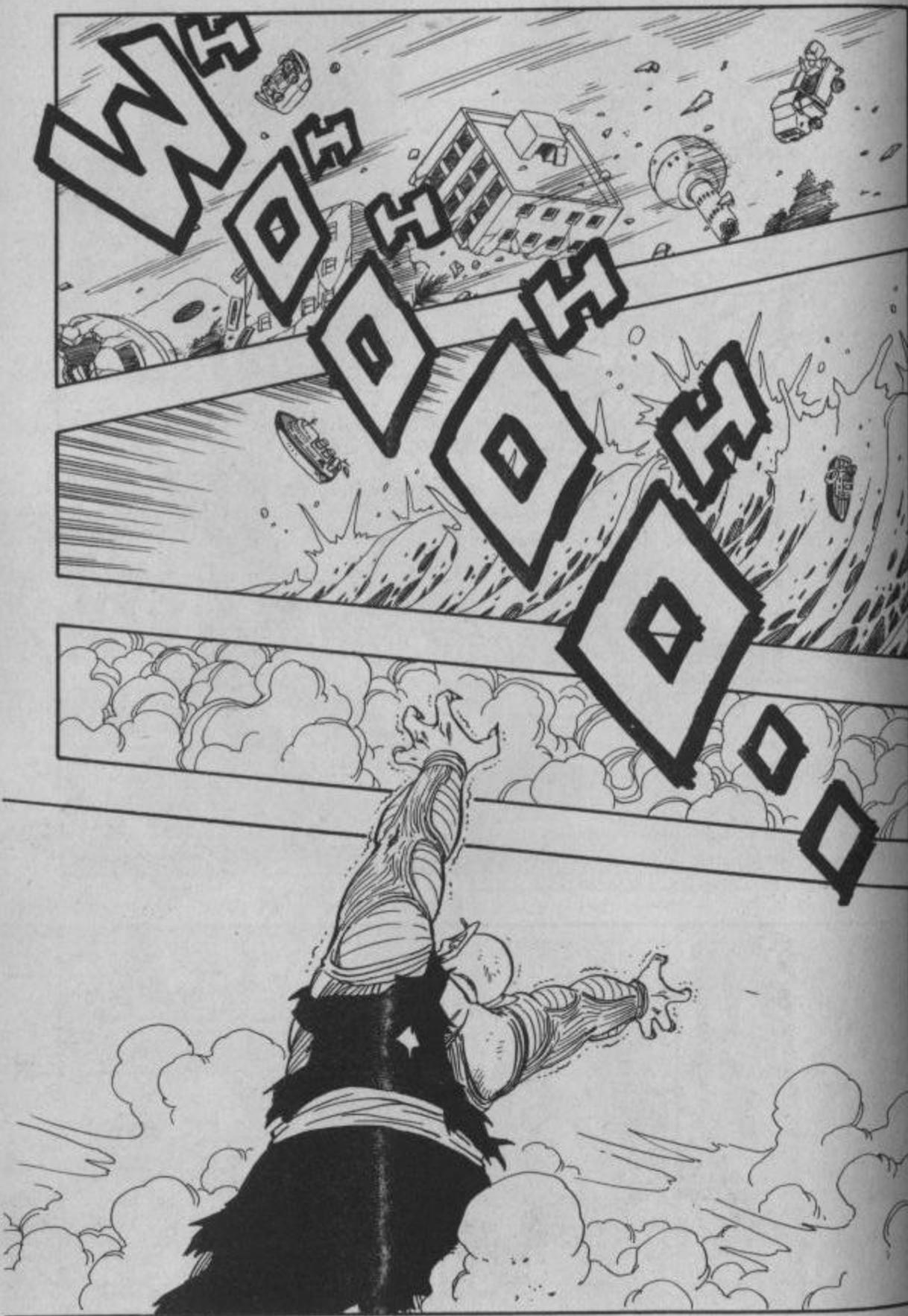


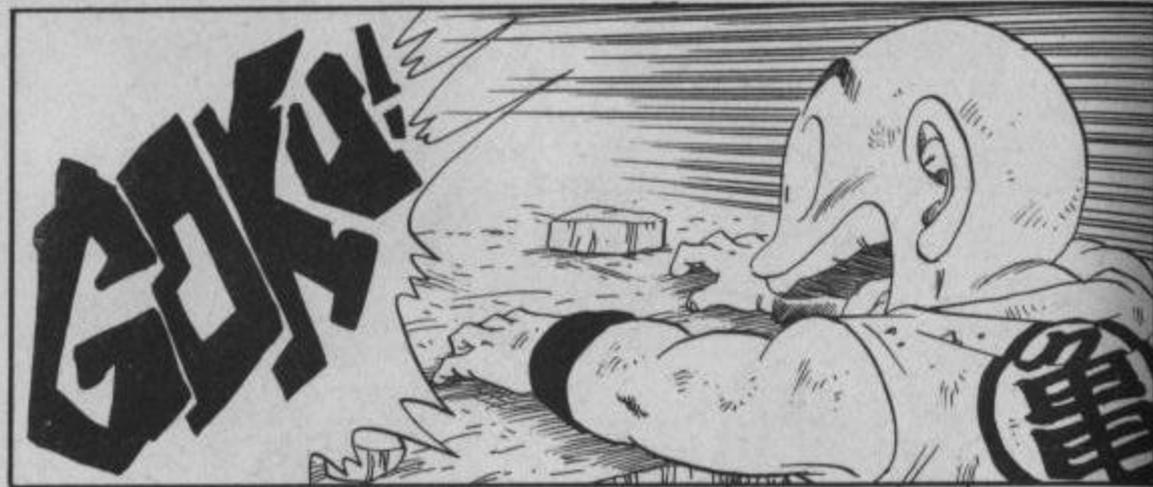


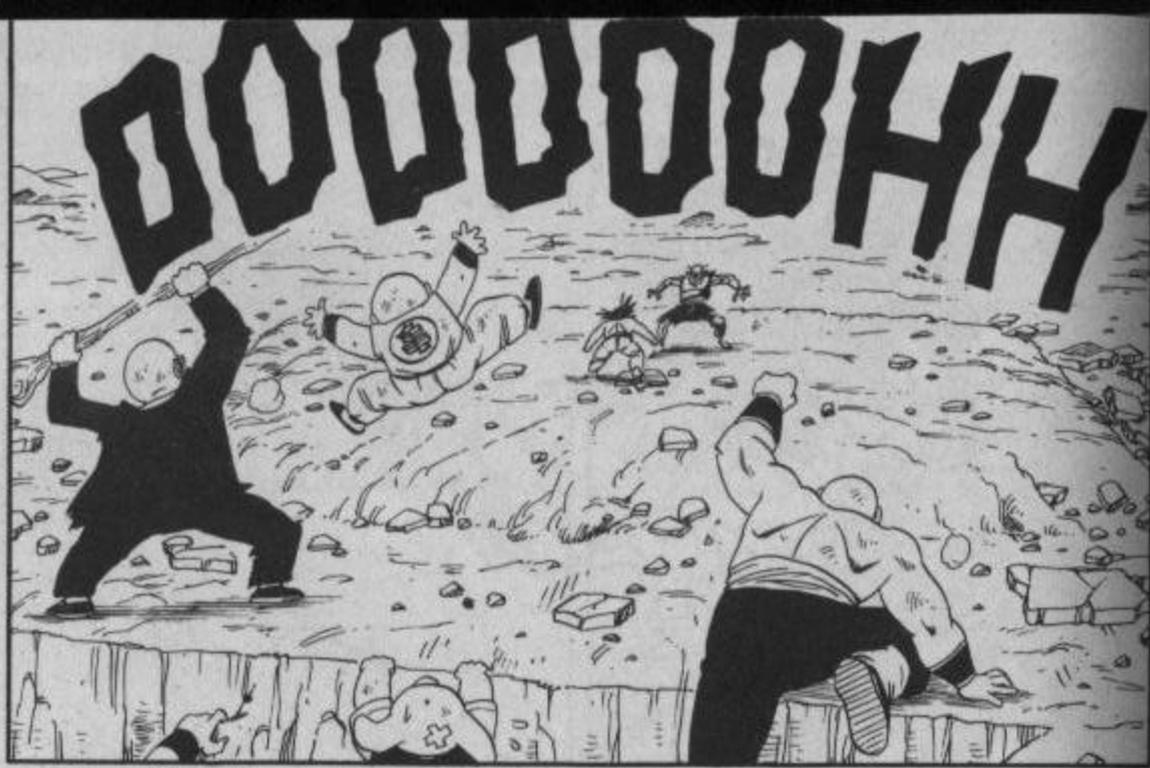
EHI, VOI!

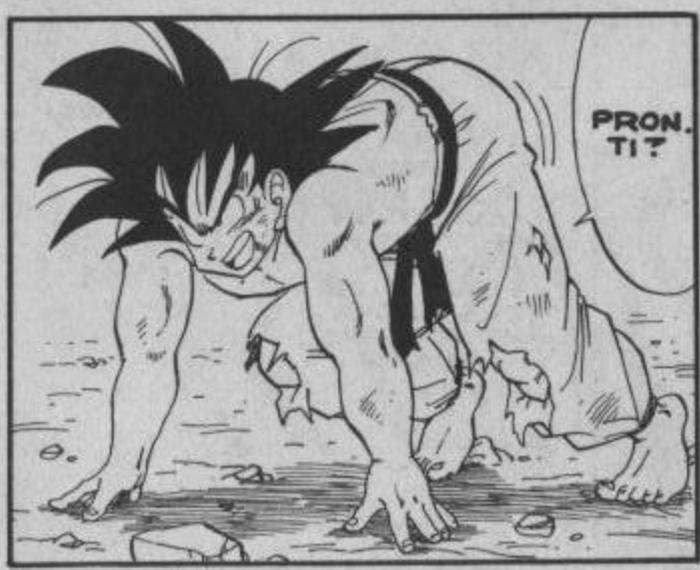










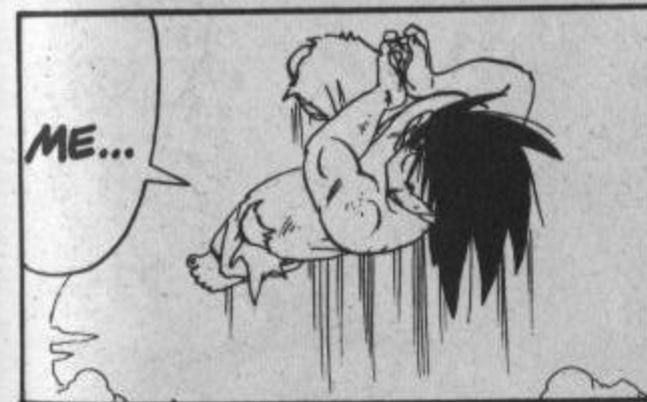


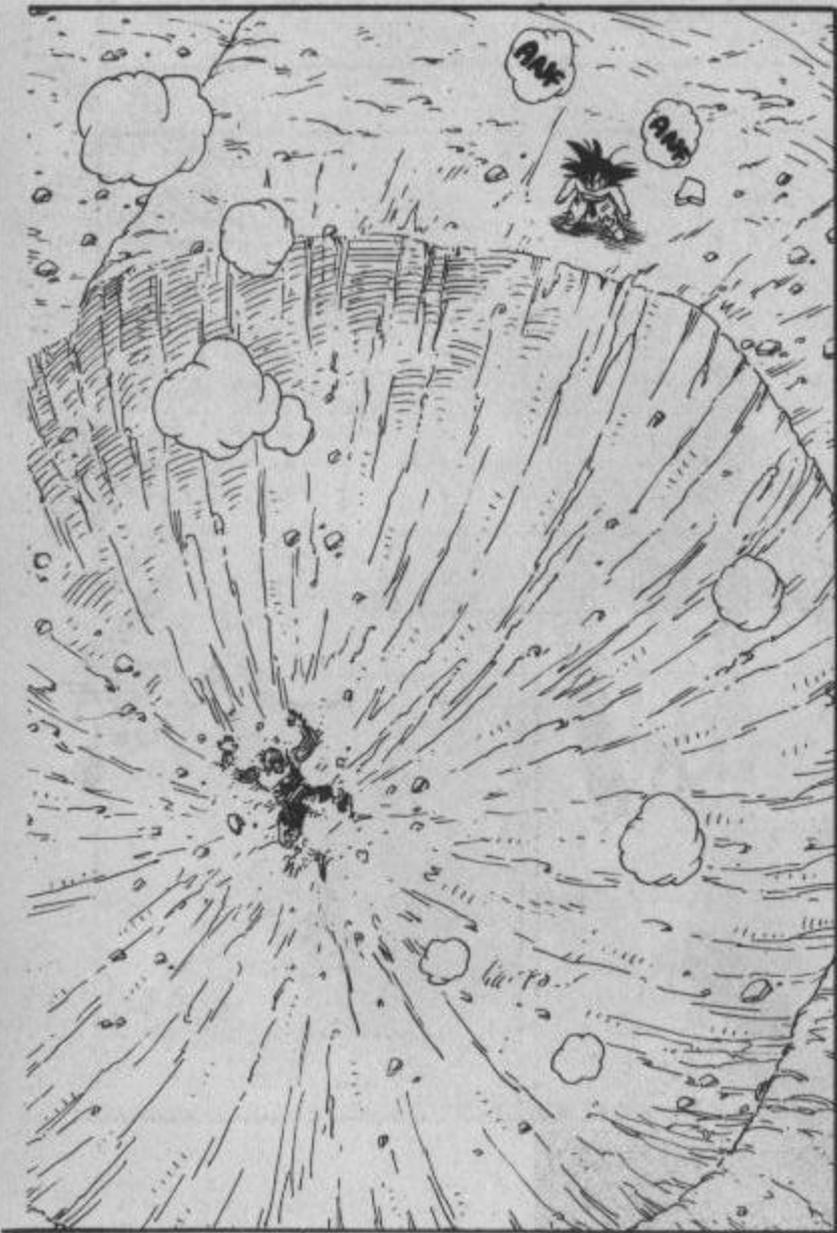
DIECI SECONDI

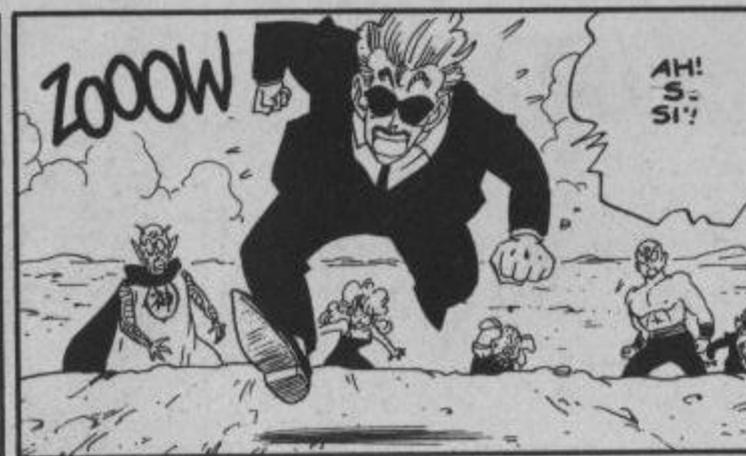
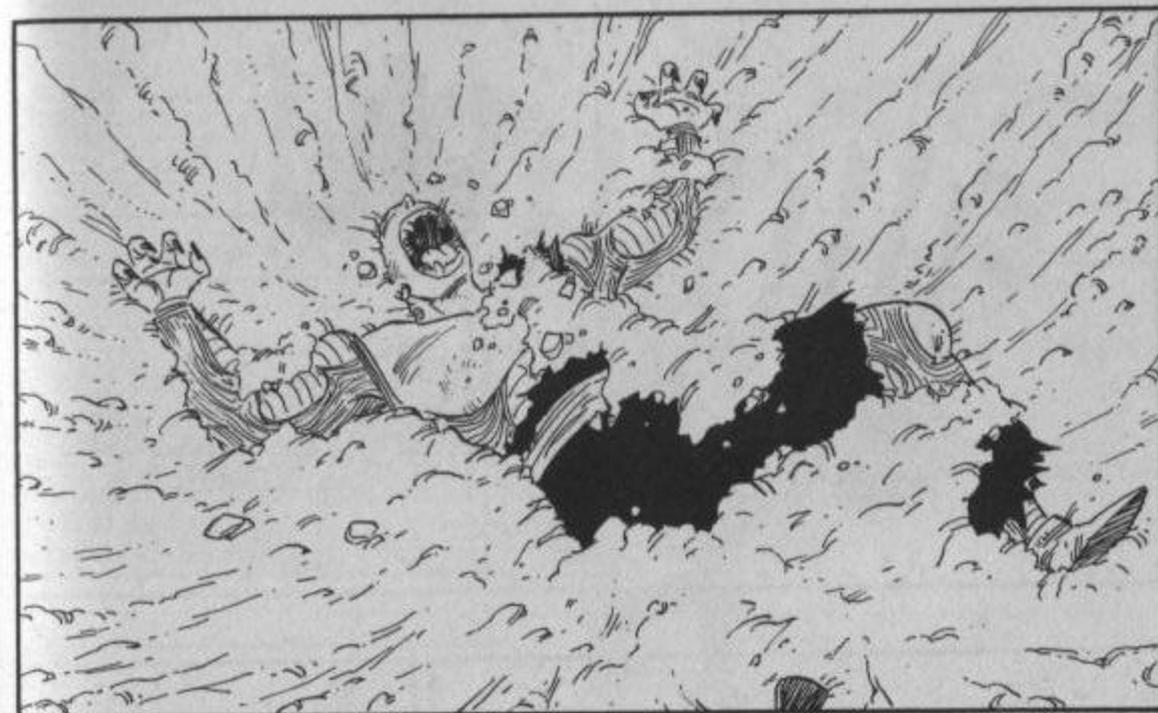
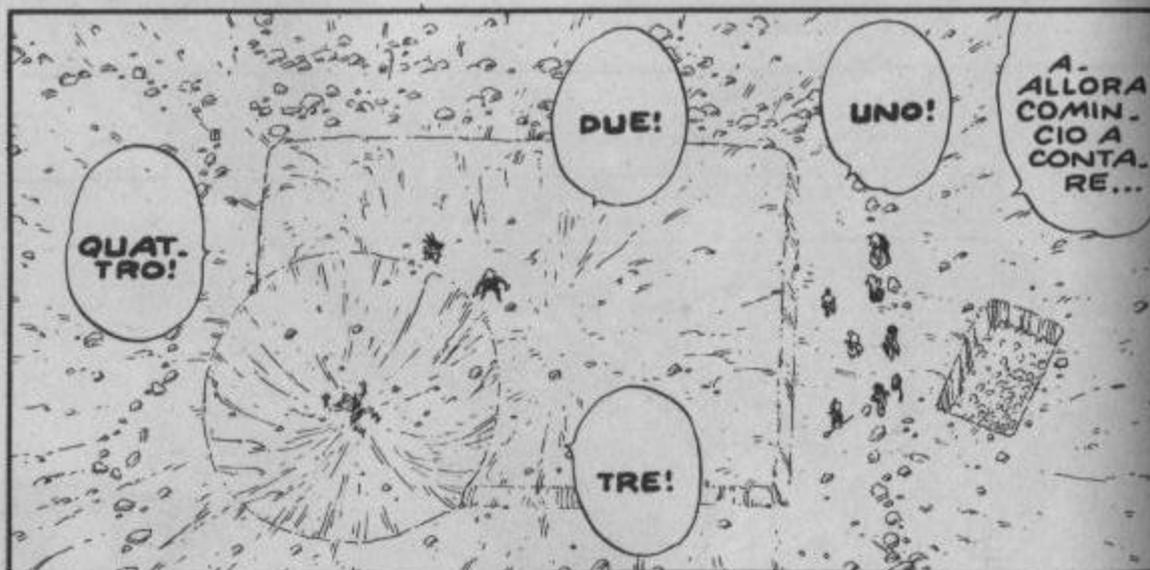


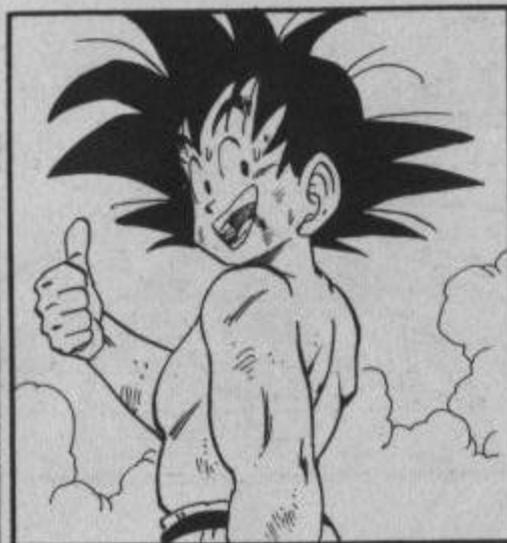
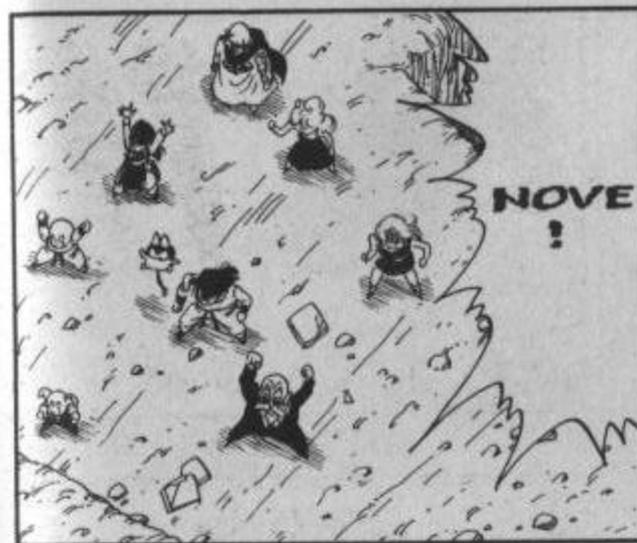


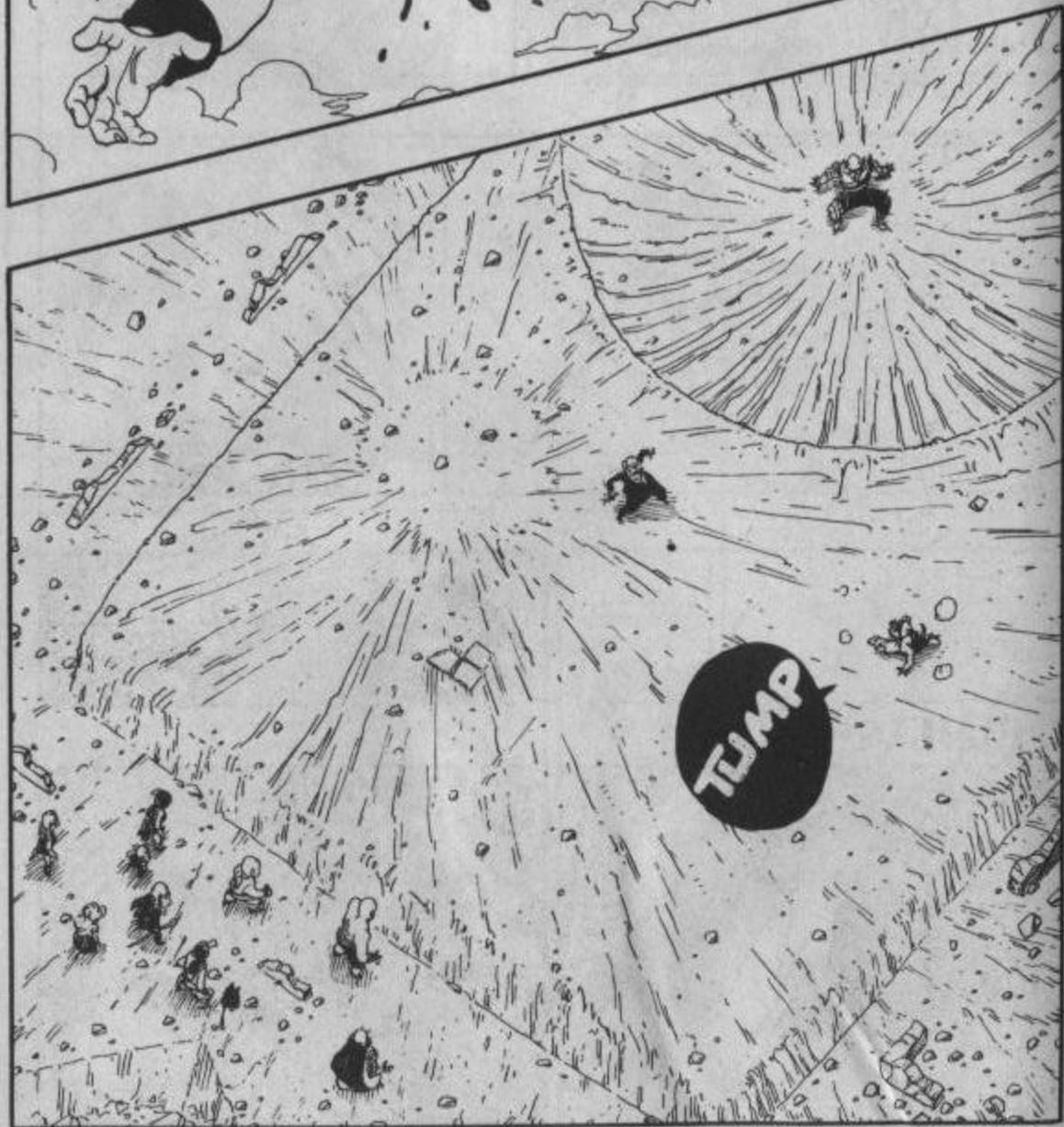
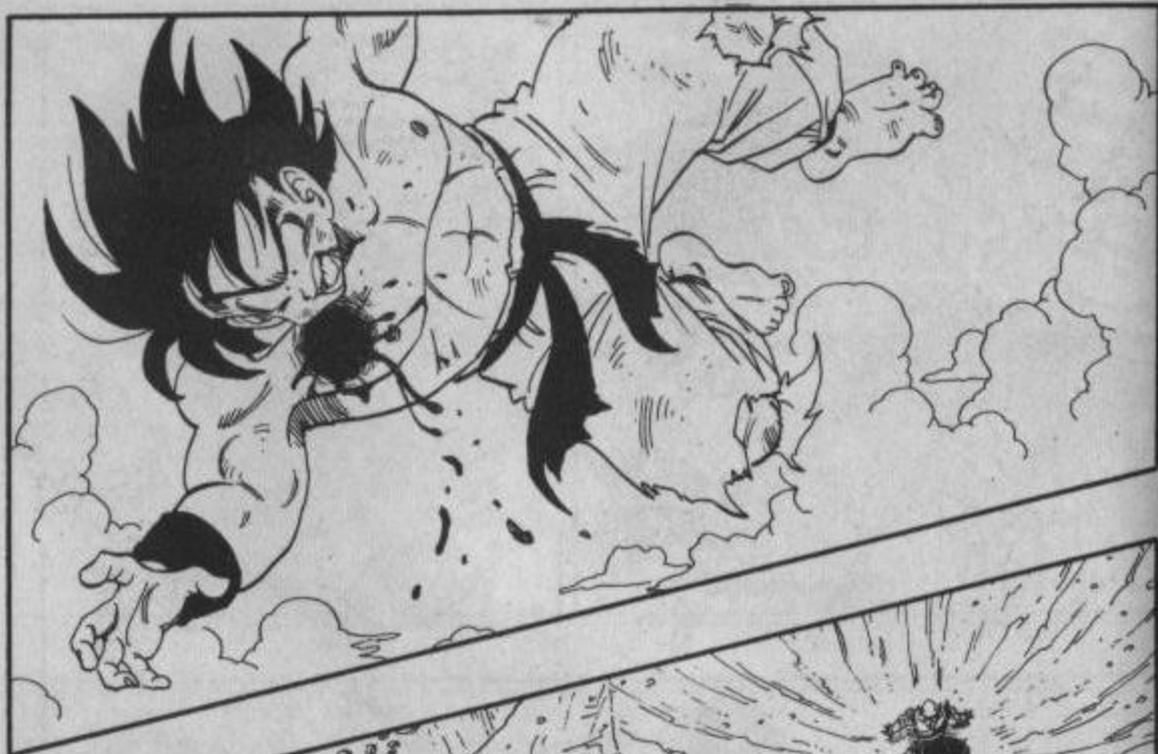








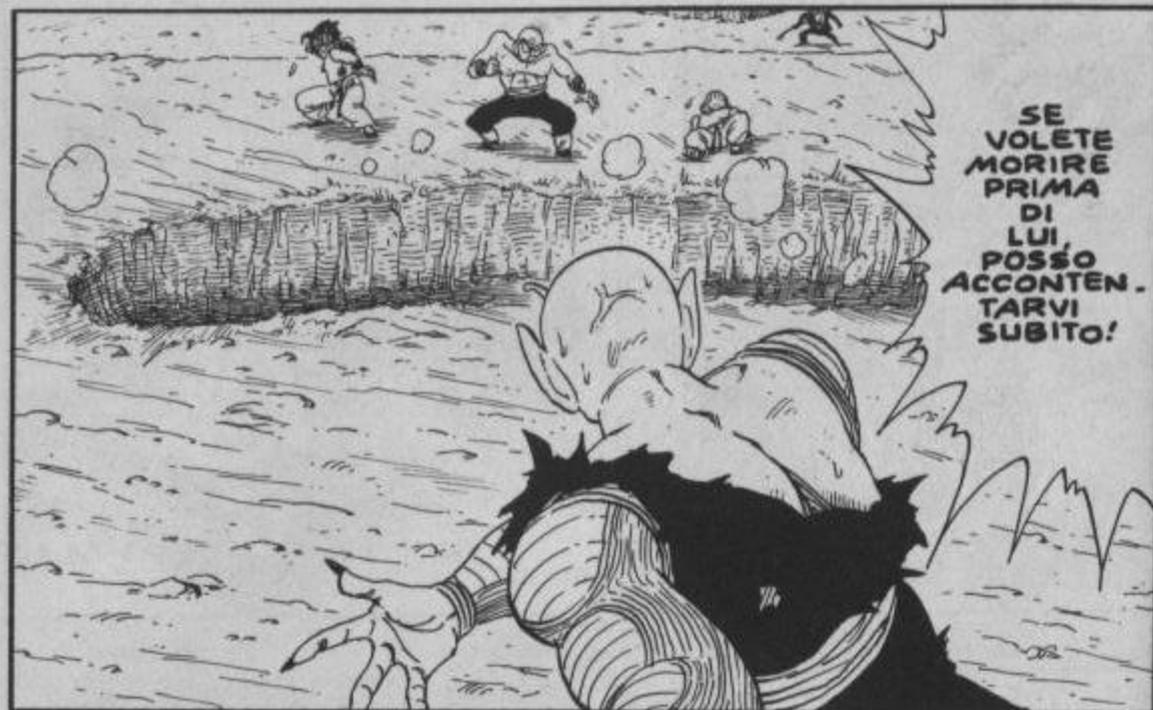




E' FINITA!







SE
VOLETE
MORIRE
PRIMA
DI
LUI,
POSSO
ACCONTEN-
TARVI
SUBITO!



E'
ANCORA
PIENO
DI
ENERGIA!

ウハ...!

...



CO.
COSA
?!

NON E'
GRAVE...
NON E'
STATA COL-
PITA ALCU-
NA PARTE
VITALE...



ウラガ
...

ウハ...
アハハ
...

OH!
...



DASH

MA-
LE-
DET-
TO!



STUMP

URFEE!



NON
IM-
PIC-
CIA-
TEVI!



KAWRASH

EHI!

